Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

B3

VOL. 56 NO. 33 Date published 14 January 1987 丙寅年十二月十五日 星期三 一九八七年一月十四日

P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度四度
最低零下二度

# 素里男子赴化驗所檢驗 獲給山埃混合液體喝下

## 液體又含清潔劑導致嘔吐救回一命

（溫哥華十三日訊）一名素里男子，在蘭里一間醫務化驗所喝下誤給予他的氰化物（俗稱山埃）及清潔劑混合液後，幾乎致命・幸經救治無恙，昨已返家休養・

事緣該男子史葛，現年卅四歲，於上星期四前往一間生物醫務化驗所進行檢驗・

他原應獲給一些藥物喝下，以檢驗其胰臟功能，但不知如何，他竟被給予一杯上述可致命之混合液體・

史葛之妻狄比說，史葛被囑咐用手指捏鼻，然後將該杯液體喝下・僅數秒鐘後，史葛即開始嘔吐，全身痙攣，尋且不醒人事・

相信該混合液之强力清潔劑導致史葛立即感到噁心嘔吐，因而救回他一命・

最先爲史葛療治之蘭里紀念醫院，其藥劑主任卡撒諾華說，通常喝下山埃，必死無疑，但由於瞬即嘔吐關係，乃能使他有迴旋時間，隨即進服解毒藥，遂告起死回生・

史葛亦稱，醫院緊急服務員工迅速動作，實爲導致他復原之重要因素・

史葛服下解山埃毒之藥物後，即轉送至聖保羅醫院・該院亦爲本省之中毒控制中心・

史葛在聖保羅醫院深切護理病房留醫兩天，即告復原，並於星期一下午出院・

史葛剛出院後，由於喉嚨尚有燒灼感覺，仍需靜養休息，不欲多作談話・

史葛之妻狄比謂，其初獲悉中毒，只感震驚，及後知爲山埃，則由震驚轉爲恐怖・

現時史葛夫婦正在考慮採取法律行動・

# 被假釋局拒釋囚徒 入稟法院要求假釋

## 上週一囚徒獲官判准予釋放

（溫哥華十三日訊）自根德監獄廿九歲囚徒羅斯，於上週被卑詩最高法院法官美列迪夫裁定應予釋放之後，另一個被假釋局拒絕釋放之囚徒，亦將入稟法院，要求獲得假釋・

該囚徒名亞歷西，卅四歲，犯有誤殺罪判囚八年，刑期至一九九〇爲止・亞歷西於服滿三分之二刑期後，原有資格於一月二日獲得假釋・

但假釋局拒絕將其釋放，理由爲他一旦釋放之後，則可能傷害別人・

據律師華倫說，如亞歷西之要求獲得成功，則另有其他十六名有資格假釋而被假釋局拒絕釋放之人士，亦將可獲得釋放・

關於前述美列迪夫法官下令釋放羅斯之理由，法官認爲假釋局舉行之聆訊，係違反囚徒應獲自由之憲法權利・

羅斯經於昨（十二）日返回滿地可・

至於亞歷西，則其代表律師華倫表示，他將於星期四入稟・華倫續稱，美列迪夫法官之裁定，將適用於所有去年七月以來，被假釋局拒絕給予假釋之十八名監犯・

# 中國將堅持改革開放政策

## 鄧小平晤竹下登表示

（北京一月十三日電）中共中央顧問委員會主任鄧小平今天上午在這裡會見日本自民黨幹事長竹下登時說：「我們將堅持我們的方針政策，特別是改革和開放政策・」

鄧小平還指出，沒有安定團結的政治局面，不可能搞建設，更不可能搞開放政策和改革・

鄧小平强調說，中國更有秩序地進行改革，也就是說，既要大膽，又要謹慎，及時總結經驗，穩步前進・

會見中，竹下登向鄧少平介紹了隨他訪華的成員，並說：他們都是比較年輕的政治家，大家對能見到鄧小平感到非常高興・

鄧小平對日本新一代政治家訪華表示歡迎・

竹下登幹事長一行明天將赴上海參觀訪問・

# 溫德心風塵僕僕 下週赴美國加東

## 此行將晤美政要及加商界

（溫哥華十三日訊）卑詩省長溫德心，將於下星期一啓程，前往華盛頓、紐約、及多倫多等地，進行爲期四天之訪問・

溫氏此行，旨在將其本人介紹給美國官員認識，同時亦商談貿易・

溫德心將於十九日前往華盛頓・是日將與加拿大駐美大使葛利舉行私人會議・

溫氏之助手蘭斯福說，省長將於二十日與主要之美國國會議員及美政府官員會晤，將其自已介紹，同時與該等官員商討最近之加美木材交易及其他貿易事項・

二十日下午，溫德心將飛往紐約，向紐約加拿大協會演說・

星期三溫德心將向美國協會演說，並與訂定債券信用等級之機構人員會晤・是日下午，溫德心將飛往多倫多，於晚間向加拿大俱樂部聯合會議致詞・至星期四省長與加拿大商界領袖組織之圓桌俱樂部人員會晤後，即結束此次行程・

# 加國護照神秘失踪 郵政公司全部尋回

（渥太華加新社十三日電）加拿大護照神祕失踪一案，現已大白・

據聯邦外交部官員於星期一稱，十二月初失踪之護照二百三十九本，經已在郵政局尋回・外交部發言人富利沙說，該部門之官員當時係將該等護照，連同提出申請時所附呈之文件，一起寄回該等申請人・

富利沙說，他不確知該等護照有何事發生・但該等護照係於週末由加拿大郵政公司交回外交部・郵政公司當局通知富利沙謂・他們對於裝載該等護照之郵袋如何弄錯，現時正在調查中・

# 警方現正比較各案件記錄

## 妓女與脫衣舞娘被殺 警查相互關連可能性

（溫哥華十三日訊）據消息來源稱，警方現在調查二埠一名妓女莊遜被謀殺，與北溫哥華發現兩具被謀殺之脫衣舞孃屍體相互關連之可能性・

高骨林皇家騎警警目馬湛說，高骨林騎警現正與北溫警方互相比較該等案件之記錄・

莊遜之半裸屍體，於一九八五年四月二日在高骨林喉管路對開處發現，屍身胸部心臟處有刀刺傷口，私處有甚深之刀傷・

莊遜之死因研究庭裁定，莊遜之死係屬兇殺，但關於兇手之資料則沒有線索・

病理學家官尼醫生較早時作證說，莊遜係由於刀刺心臟致死，但陰部之深切刀傷，顯示兇手係一名心理不正常之人・

官尼續稱，他沒有發現强姦或和姦之證據，但莊遜係於發現屍體前廿四至四十八小時在另一地方遇害・其屍體顯然經過清潔後，略加衣服，然後從一輛汽車掉下・

至於兩名脫衣舞孃之屍體，廿七歲列齊及二十歲貝嘉，則係於去年十二月在北溫哥華印度河路對開之樹林中發現・

殺害上述三人之兇徒，迄仍逍遙法外・

# 鄧小平對學潮打破緘默

## 指責少數知識份子 若干官員處理失當

（本報北京消息綜合報導）中國領導人鄧小平，據說曾謂：少數知識份子而不是學生，係造成最近中國社會不安的主要原因・

以不透露姓名爲條件的消息說，鄧小平係對訪問北京的日本自由民主黨祕書長竹下登發表上述談話・

鄧小平打破了對國內學潮的緘默，謂反社會主義的思想，比較千千萬萬的抗議學生，會造成更大的威脅・中國共產黨將會對付反對共產黨政策的份子・

竹下登本來已獲得安排，與中共總書記胡耀邦會晤，但後來胡耀邦因爲身體不適，故將約會取消・

鄧小平對竹下登說，學生示威浪潮已經平靜下來，參與示威的學生佔不到全國學生總人數的百分之零點五・

據報導，鄧小平曾謂：一小撮學生舉行的少數示威，無可能把中國的政治制度推翻・

東京方面的日本「共同通訊社」說，鄧小平曾經憤怒批評胡耀邦及其他官員，未能防止學潮蔓延・

據說，鄧小平把三個著名知識份子稱爲「不良份子」，以反共及親西方的思想錯誤引導學生・

這三人爲：合肥科技大學副校長方勵之，以及名作家劉賓雁、及王若望・方勵之已於星期一被公開指責煽動學潮，因而免職・劉、王二人則素來敢言，多次批評中國共產黨貪污無能・

有一項消息說，三人都已經被開除黨籍，但尚未獲得證實・

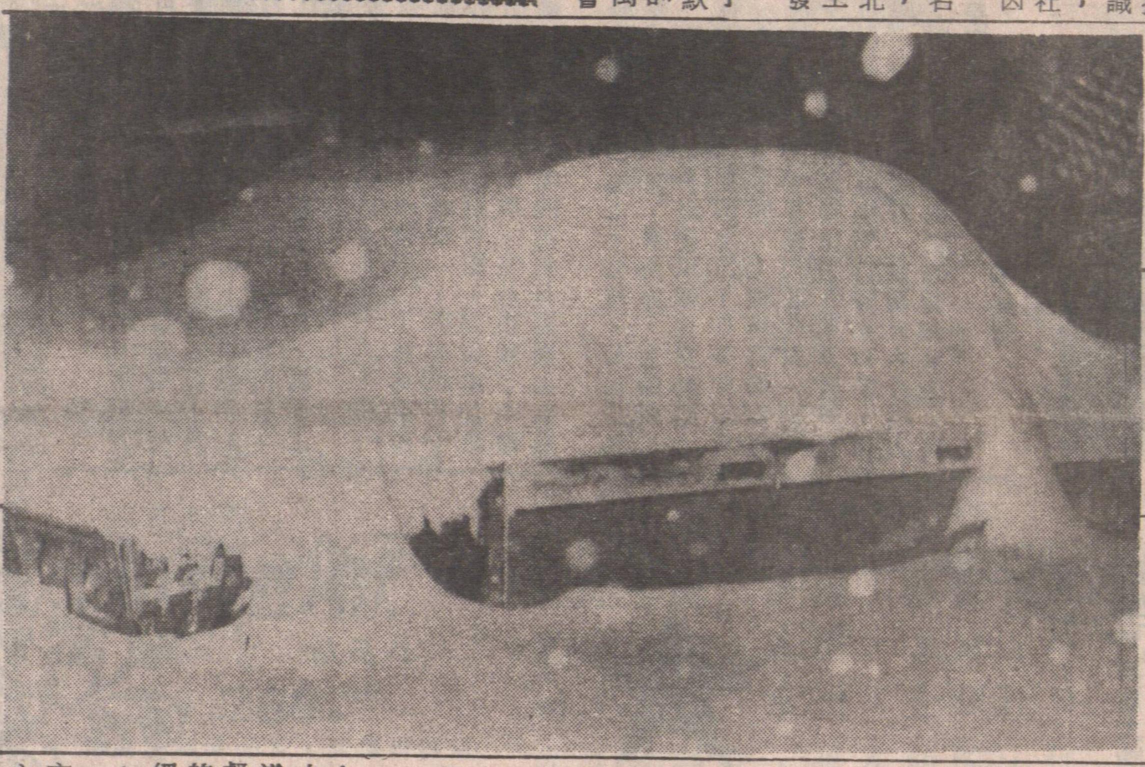
# 青年聯盟組織定期 抗議起碼工資過低

## 將在溫埠勞工廳前設糾察線

（溫哥華十三日訊）據低陸平原青年聯盟組織稱，他們將於星期三中午在西百老匯街六〇一號卑詩勞工廳辦事處門前設置糾察綫，以抗議起碼工資過低・

該組織糾察綫之人士杜蘭說，最近宣佈之起碼工資，由每小時三元六毛半增至四元，殊屬不足・

杜蘭續稱，省長在決定所應提高數額之前，沒有與任何貧窮組織，或青年團體，或任何有關團體諮商・



圖爲費特列頓市內一輛被雪蓋過之汽車・

# 加東寒冷大雪紛飛

（紐賓士域省加新社十三日電）加東大西洋沿岸地區，昨（十二）日天氣寒冷，大雪紛飛，連續廿四小時降雪不止・

至昨日下午，積雪已高逾一層樓，居民在門前開一條小路通出街外，兩旁積雪，有如雪牆・

偶爾一陣狂風刮起雪花，漫天飛舞，視綫減至零度・在大風雪中，公路發生兩宗意外，一宗在諾華士高沙，另一宗在紐芬蘭・共釀成五人死亡・

# 香港第三間大學命名爲科技大學

（香港一月十三日電）港府行政局日前通過將第三間大學命名爲「科技大學」，校址選擇在新界西貢・

港府發言人稱，第三間大學籌委會一共收到一百四十個大學校名的建議，包括以已故港督尤德的名字命名・但行政局經過認真考慮後，決定以專長作名稱較爲適當・

新大學將會開辦三年制的學位課程，不過，如將來現有大學改爲四年制，爲求統一學制，新大學也會改成四年・

# 中國殲八Ⅱ型高性能殲擊機

## 現已製成飛行

（北京一月十三日電）中國殲八Ⅱ型新式高空高速高性能殲擊機，正在順利研製，現已上天飛行・

殲八Ⅱ型殲擊機主要用於攻擊低空高速或高空高速入侵的敵機，並能投放空對地武器，具有對地攻擊能力，這種單座雙發動機的殲擊機最大起飛重量爲十七點八噸，最大設計速度爲音速的二點二倍，實用升限二萬米，最大航程二千二百公里・

本報廣告
效力宏大

本社謹訂於一九八吉年二月一日（星期日）正午十二時半在洪門禮堂舉行成立第六十吉週年紀念典禮暨洪門機構聯合春讌敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家設宴聯歡統請中國洪門民治黨駐加總支部各支、分部達權總社、支社暨洪門附屬機構各昆仲叔伯嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸

代柬

卡城洪門民治黨
達權社
體育會
同人敬約

JACQUES FURS LTD.
1153 WEST GEORGIA ST.
VANCOUVER, B.C.

一月份名貴皮草存貨大平賣

約30件貂皮大衣，清貨平售・價錢由1,775元起，還有多種款式貂皮短外衣，¾大衣、狐毛大衣及短外衣，全部大減價・沒有別家皮草公司比本公司售價更平・

每一件皮草是由本公司自設工場製成，百份之百在加拿大製做・如閣下在別家公司購買皮草前，請先到本公司觀看存貨，你將對本店皮草之優質及縫製技術有深刻印象，而主要是一價錢公道・

營業時間：上午九時至下午四時
請先電話預約時間・ TEL: 683・8918

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

小型生意 — 電腦入門一日通
○認識電腦類別 ○電腦配件簡介
○怎樣選購電腦
○怎樣用電腦處理公司信件及財務
○介紹最新中文電腦
（每學生在堂上均有電腦分配實習）
中文講解・全日課程費用：$59
課程日期：逢星期一 10:30AM至4:30PM
上課地點：4168 MAIN ST. VAN.（可安排其他時間）
（電腦安排 COMPUTER EMPIRE）
報名電話：872-1668（星期二至六 11AM - 6PM）
（$5 OFF WITH THIS COUPON）
（本公司並代理各類電腦・平價零售）

運好行

招登賀年廣告啓事

逕啓者：凡有任何社團，商號或私人，如欲在本報刊登農曆丁卯年賀年廣告向僑胞賀歲者，敬希在本月廿五日前撥電話：六八五・八五七五與本報營業部聯絡・

大漢公報謹啓

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
農曆新年九折酬賓大減價
九折酬賓
所有鮮肉燒烤
鮮菜雜貨九折優待
10% OFF
由一月十二日至一月十五日止
除白米冰蝦特價品外
恭祝各位僑胞
新年快樂 萬事如意！

# 出售歐美名勝行騙
# 騙子的確膽大包天

巴黎的埃菲爾鐵塔、紐約的自由神像、倫敦泰法爾加廣場的納爾遜紀念柱，甚至白金漢宮都曾被騙子賣過給旅客，信不信由你。

膽敢拿英、美、法的名勝賣給別人，這些騙子固然是胆生毛，但蠢到以為一個國家的名勝可以隨便以金錢交易而受騙，這些蠢才又是「抵」騙有餘。

以上的事並非是揑造出來的笑話，而是一名英國作家安德魯．蒙德的著作中，所收集得來的被騙真事紀録。

根據書中的記載，蘇格蘭一名演員阿瑟．賓格森是英國歷史上最「偉大」的騙子，他專以賣名勝行騙，被騙的大都是美國遊客，向旅客虛報自己是政府人員，賣納爾遜紀念柱騙得六千英鎊、賣大笨鐘騙得一千英鎊，賣白金漢宮騙得二千英鎊，這個騙子的詭計並没有什麼特別，只是這些遊客實在太易受騙罷了。

詭計得逞，安德魯．蒙德越來越大胆，後來他更以美國名勝向美國人行騙，以政府節省開支為理由，他推薦一名德州人租用白宮，租用白宮一年的上期租金為十萬美元，那個德州人居然信以為真。

圖中為曾被騙子利用作為賺錢的名勝，倫敦的納爾遜紀念柱及巴黎鐵塔

繼後，他又欺騙一名澳洲人，說紐約海港為了要擴闊，因此要將自由神像拆掉出售，這名澳洲人同樣被騙了十萬元。

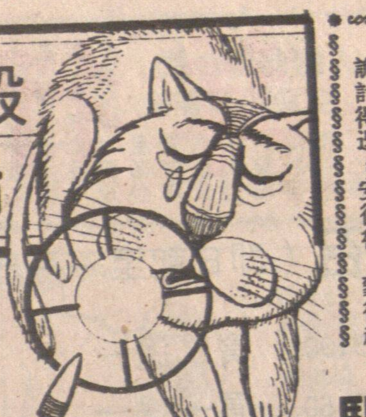
巴黎的埃菲爾鐵塔曾被一名法國人以行騙方式出賣，但這名法國騙子的行騙辦法比較麻煩，一九二五年，他首先散布埃菲爾鐵塔將被拆卸的謠言，然後以法國政府的郵務局公函邀請五名著名商家，在一個秘密競投會中投標買鐵塔，之後，一名商人上釣，支付了一筆可觀數字後，該騙子於當晚便逃之夭夭。受騙的數目事後雖没公開，但肯定絕對不會少的。 □齡

## 只宜私營

最低限度，蘇聯已發現了一種行業只適宜私營，那就是的士司機。蘇聯一份官方報最近聲稱，那些的士司機一旦接夠每天的最低限額後，就很難叫得動他們再接客。報上還提議私營的士可以解決此難題。 □

---

# 殺山貓視作吉祥象徵
# 瑞典山貓瀕臨絕種



瑞典這個地廣人稀的國家，本來是野生動物的天堂，好像山貓，本世紀之前，無論南部、中部及北部都可見到牠們出沒。可是不知甚麼時候開始，人類竟認為射殺山貓是幸運的象徵，從此山猫命運堪虞，先後從瑞典的南部及中部消聲匿跡。直至目前，在瑞典北部所生存的山猫，相信僅有二百至四百隻。

大家都知道，無論任何一種動物絕種對人類都會造成直接或間接的不良影響，故此早於一九二一年，瑞典政府便訂下一條有效期為十五年的法例保護山貓。在四十年代，瑞典南部便開始看到山猫遊蕩，但由於法例没有延續，山猫又再面臨絕種。

近年，瑞典每年大約有三十至五十隻山猫被射殺，其實這個數字是不大準確的，因為凡一隻雌山猫被殺，其兩、三隻還未能覓食的小山猫也難逃刧數，因此於八三年，政府就曾改變過捕獵季節，以確保母山猫在小山猫哺育時期不會被殺。

山猫是一種獨行獨往的動物，只有在求偶季節，雌、雄山猫交配後，才有個多星期是生活在一起，之後，雄山猫便恢復其單身漢生活，雌山猫則回去和上一胎的小山猫一同生活，負起母親的責任。小山猫被哺育十個星期後，便要離開母山猫，單獨覓食或成為其他動物的晚餐。通常每年五、六月，就是母猫生育時期，小山猫出世時眼睛是看不見東西的，大約六星期後，牠們始能睜開眼睛開始獵食。

瀕臨絕種的野山猫。

山猫之所以容易被獵，是因為獵人往往能夠掌握着其弱點，山猫的爪很脆弱，而且肺部容量小，以致牠們被追趕時，無能力跑長途路程，於是獵人每發現獵物時，便首先滑着雪去追趕牠們，直至山猫筋疲力盡，欲作臨死前的反擊時，繼用槍去把牠們擊斃。

今後，山猫能否綿延種族，實有賴人類的幫助，但很可惜，人類也是牠唯一的敵人。 □美

---

# 美國家庭享受齊全
# 足不出户易變孤僻

好像上門的裁縫業在需求下已大行其道，在家看録影帶比到戲院看電影更方便、有趣及便宜，還有螢幕購物（消費者可從電視中看到日用品資料，合意者可用電話訂購）的興起，都令美國人無需離家半步，而可以萬事周全。

一家大學的心理學家說，現時越來越多的美國人不願出外社交，反願逗留家內，過其「閉門一家親」的生活。

該心理學家格申菲爾特說，美國人足不出户的趨勢越來越明顯，但這不是因為害怕外間世界，而是一般的美國家庭本身，已是一個娛樂王國，他們安坐家中，會覺得比在外間更舒適和愉快。

格申菲爾特說，這個現象的影響好壞參半，好的方面是許多夫婦可有更多時間聚首一堂，及透過分享活動和興趣，使彼此更親密。

至於壞的影響也很明顯，由於缺乏其他人的刺激，家人彼此間很容易產生厭倦感，而且這樣生活下去，也勢必成為「獨家村」。 □莊

---

## 預防惡犬三絕招

上門抄錶的工作人員，經常會受到顧客家中所養惡犬的襲擊，費城的抄錶人員，便製造出三種工具以對付惡犬，一是綁着一個網球的網球棒，那個網球主要是讓狗咬的，二是一把雨傘，以隔開狗和工作人員間的距離，三是一樽紅胡椒粉，這三種預防惡犬的工具，可真是絕頂厲害的。 □

---

天南地北

## 戴妃耍花招

英國皇儲查爾斯及儲妃戴安娜最近到拍攝占士邦新片之片場探班，戴妃突然拿起酒瓶打在王子頭上，結果引得哄堂大笑，原來這個酒瓶早「做了手脚」，輕敲已可破碎，怪不得王子雖然面帶愁容，但仍没有抱頭痛哭。 □薇

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531

本期新書：
新氣功治癌功法
太極推手廿六式
遊身八卦連環掌
紅線女自傳
中國「文革」十年史
中國進口稅關條例
中國經濟合同法例
孫中山
兎年運程

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學敎育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營
●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
L學
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍奬．

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321-3722　298-4623

L聯合 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

## 盲眼蝴蝶

水晶球　李菡

細讀陳奕詩「立場書」，覺得她的表態懇切坦誠，頗同情她的處境。

陳小姐天生健美，加上她性格開朗，沒想到她的這些優點變成「錯處」，未被受到尊重之餘，反而被譏爲「扮嘢」，這世界的反常現象實在太多了。

我支持陳小姐這次做法，事實有些男士們實在也太不懂尊重女性了。

「歡場舉動」只宜在歡場裡發生，那怕是個售賣肉體的女性，她也不可能隨時隨地進行交易，如果不分淸場合、時機而碰釘，則咎由自取，若再反過來責備對方更加不智。

我更奇怪有些女性不但不引以爲戒，竟盲從的爲應酬場合辯護。也許她們以爲這樣才可証實自己淸高，亦方便自己日後可以大搖大擺的出席這類場合吧。

其實，有好多應酬場合是怎樣一回事，不少人心知肚明，刻意在自己臉上貼金只會令人笑其幼稚。

近日，陳奕詩事件有關消息被偏向討論「交際花」一詞，我覺得是避重就輕的做法。

問題重點不在這個名詞，是藝人出席這種應酬場合應持的態度（包括藝人本身，請客或被邀請的貴賓）。

可以相信，有些藝人會喜歡出席這類場合，因爲他們想藉此結識官紳名流，打開自己的社交圈。

但社會各階層都會出現良莠混雜情形，閣下想達目的而要付出的代價問題，只能靠自己衡量。

將「戲子」與「婊子」相提並論的年代已經過去，或許今天仍有些「戲子」自願客串「婊子」，也只屬個別情況。

好此道的「嫖客」，實在不宜做「盲眼蝴蝶」矣。

---

太平小記　鳳三

## 看了東德之寶的名劇

香港市上多的是西德貨，例如「平治」、「德律風根」與「萊卡」；還有多種來自慕尼黑的啤酒，俱屬超級。西德餐酒雖是不列此等，「藍尼姑」等牌亦頗暢銷呢！東德貨却不易找到，今年有國際布萊希特節，當代大戲劇家布萊希特是東德之寶，卅年前逝世于東柏林。十一日夜我在大會堂看他的名作「高加索灰闌記」，由北京中國青年藝術劇院訪港演出。大陸上戲劇、曲藝團體來港時的團長，香港人不予重視，所重視的是藝術指導，由于藝術指導定是該種藝術方面頗有造詣而貢獻頗多者，例如一九八三年上海崑劇團方面的俞振飛與本年初夏上海越劇團方面的袁雪芬。但「中青」的團長陳顒是北京該劇院的副院長，留學蘇聯攻導演一項，又是「灰闌記」的導演，當然是大內行了。

「灰闌記」三字比較費解，發現英文上的CHALK CIRCLE，香港小學生亦知是用粉筆所劃的圈子了。末了兩婦爭子，法官劃圈要她們比拉子出圈，以斷屬誰，結果是對此子眞有愛心的不忍用力令其受傷，法官却判子歸她，雖然是被另一婦拖出圈外了；布萊希特當是吸取了中國的血液。這個戲非純話劇，插入歌與舞，插得高明，歌舞本身亦不俗，尤其是舞蹈。那些演員都好，尤其是演女主角格魯雪與演村文書兼法官阿茲達克的那兩位，女主角的外型亦甚討人歡喜呢！

---

## 六組亂傳法

八面玲瓏　薛巵

昨晚與茗翁共飯，閒話中又談到禪宗「六組」。我說，我心下有一狐疑，就是：既說慧能是個文盲，爲什麼他後來在佛學上的成就有那麼大；他的業績，不是一個沒有文化的人可以担負的。這個懸疑，我們都參不透，祇能「悟」到些想當然的道理，譬如他「坐正」之後，學而後知不足，可以急起直追；或者這位「悟」性高的高僧，請了個有文化的秘書等等。

慧能的業績的確非常大。在佛門弟子看來，「六組亂傳法」這回事簡直是一場「佛教革命」。他不僅僅要跟北方的正統教派分庭抗禮，而最終目的，是要變「天竺式」（印度式）的佛教爲中國式的佛教，而這却是很講究學識的事。

在佛國歷史上，他和唐玄奘（即俗稱的唐三藏）同被許爲「中國式佛教的締造者和推行者」，而且都是有名的「論戰」專家。唐三藏會在印度戰勝五個大乘、小乘宗派的論敵而自創「相法宗」，慧能在中國會戰勝「天台宗」、「華嚴宗」、「淨土宗」等宗派，徹底修正了禪宗的教義，獲得顯赫的聲名。

除了昨天談到慧能鼓吹信佛「自由化」、廢除禪坐修行法和取消用「傳衣砵」的方法認定「宗嗣」地位外，最令人震驚的一點是背棄「三寶」。佛法中的「三規」是皈依佛，皈依法，皈依僧，他公開宣揚捨其二，只留從自我出發的一寶——皈依僧，實際就是教人不要受「佛」和「法」的束縛，自由自在去做他的和尚。

---

## 溥儀和阿信

海角曉吹　茗翁

執筆時，未看過李翰祥監督的影片「末代王朝」，但從報刊的娛樂新聞，看到溥儀這個角色，分由三名演員飾演，就像日本電視劇集「阿信」，分由三個演員飾演阿信。

所不同者，「末代王朝」中的溥儀，是幼年、少年和青年三個階段，而「阿信」中的阿信，則是幼年、青年和老年。間中看「阿信」，覺得選角不錯，不知「末代皇朝」如何？

個人意見是，形貌方面很重要，如果令觀衆覺得，由「少」到「老」，似是一個人的演變的，那是成功的。「孫中山」一片中的劉文治，就可以提供這方面的成功經驗吧？

當然，只能借鑑，由幼年到青年，畢竟跟由青年到老年不同。

個人看歷史故事片，最重視把歷史人物演得形神俱似。在這方面，除欣賞「孫中山」的劉文治，還欣賞「西安事變」的孫飛虎（飾演蔣介石），「知音」的英若誠（飾演袁世凱）。英若誠升了副部長，相信難再拍片，可惜！

再說「阿信」，故事像五、六十年代的頗爲側重倫理的粵語片，它的吸引觀衆，同飾演阿信壯年時代的田中裕子演得好有很大關係。

---

## 三十非茶渣

情海微瀾　希雲

一個女人到了四十歲，不大想嫁了；尤其是不會結過婚者，尤其是在事業上有多少成就者，就更「心如止水」。

這是因爲她們會經有過戀愛、婚姻的失敗經驗，嘗過其中的苦澀味，而不會在此中得到過眞正的幸福、快樂。

這是因爲她們有事業作精神寄託，經濟上有能力照顧自己，而事業有成者又多半有較多的同業、朋友，可以稍減其空虛寂寞之苦。

還有一種傳統觀念作祟，那是「女人三十爛茶渣」，何况已是四十歲。

而這種觀念之構成，原因之一是若女人在三十歲之後才產第一胎，會有困難，男的女的皆感畏懼；爲了同一原因，舊日婦女多早婚，又不節制生育，到了三十歲，要不成爲「爛茶渣」亦不容易了。

但，在生育問題而言，如今已容易解决得多了。三十歲以後的婦女產第一胎，也可以用剖腹分娩，並不特別危險。而近世婦女晚婚者衆，又不會太濫生育，則無論在生理還是心理上，三十多歲的婦女，也不會很「殘」。四十歲也大有結婚之條件者也。

---

## 冬令美味話三六

常青樹　淡林

又到了食三六的時候。提起三六，好此道者莫不食指大動，認爲此乃冬令美味之一。在我所識的親友當中，認眞拒食三六之人恐怕不多。而在拒食者之中，大半都是由於沒有食過而不敢食者。

不知道香港爲何禁食三六？說牠不合衞生嗎？有何根據呢？三六和其他牲口並不同。在廣州的三六專門店，據說飼料之中有摻以蜜糖者，年齡及重量亦大致差不多。說牠是人類的朋友，曾爲人類服務，因而不可食嗎？則馬牛之屬亦係爲人類服務之友，當亦要禁屠馬牛矣。但香港沒有馬肉賣，則係事實，不知何解？

假如香港對三六解禁，相信香港三六專門店當比蛇王店更爲收得。則嗜食三六之人，可以不必遠到深圳、濠江甚至廣州去大快朶頤了。

我在香港食到的三六——最標靑的在九龍城。去時一般都在傍晚或夜間，必須要有人帶引和預先留座。進入城砦，轉彎抹角，然後拾級登上黑黝黝的二樓或三樓；那兒燈光昏黃，低枱矮櫈，數人圍坐。

三六端上枱後，爐火熊熊，香味撲鼻，以雙蒸佐食。那種氣氛，更增加不少三六的美味。

去過九龍城以後，我總覺得，無論是深圳、濠江、廣州以及內地其他地方的三六，均不及九龍城的味道鮮美。

現在，已有一二十年沒有再去九龍城了，相信那裡仍然會有三六可食，而且環境可能會現代化一些了吧？

---

## 環境物理學的誕生

天窗　程知

由於大量燒煤而引起的「倫敦毒霧」，從十九世紀末期直至二十世紀中期，不斷死人，科學家驚醒了，提出「必須保護人類賴以生存的環境」的呼聲。

如何「保護環境」？人們還沒有完善的對策，內燃機又問世了，大量燃油的使用又在工業發達的國家裡繼續殺人。

接連而來的環境污染，弄至地球上烏煙瘴氣，人們認爲非急切研究保護環境的對策不可了。本世紀五十年代，科學家集中研究治理污染源。六十年代，進一步研究如何治理區域性污染的對策。至此，過去是一片空白的一門新科學「環境科學」，逐步形成了。

在「環境科學」的體制下，其中的分科「環境化學」有所發展，如對污水、廢氣及廢物的處理技術，已有很大的提高，人們在控制環境污染方面，已取得一定成果。

然而，在「環境化學」正開步走的同時，「環境物理」却又成爲新問題了，人們有顧此失彼之嘆。

每個人都要在物理環境中生活，力、熱、聲、光、電、磁，就是人的物理環境。時代進入電氣時代，原子時代，並進入信息時代。噪聲、電波、雷達、磁場、輻射包圍着我們，這樣的物理環境，是不利於我們的生活的，須研究「環境物理」，以求解決。

---

## 這才叫做「偉大」

非真不語　陸天台

（續昨、三月廿日）……皇后自以爲必死，（她在極端痛苦時以爲會保全嬰孩，犧牲母親。）但我早說過寧犧牲孩子，以保存他的母親。（按：橫產達嚴重極點時情況，尚有其他研究者之說，非參考不可。請先閱魯德維希拿皇傳；再閱一九七一年面世最新的克洛寧之拿傳。——

到了皇后臨盆時，他（拿皇）要作一個像命運一般大的抉擇。（即娶瑪麗露易絲是爲了他非生一個合法嗣子不可，蓋法蘭西帝國已達非有直系太子，不足以保存已獲了之勝利成果；而歐洲列强，敗者諸帝們，包括俄、英、德、普、和這孩子的奧帝外祖父在內，都在目不轉睛看這一出大戲）。巴黎和全法國皆知這少婦在臨盆（皇后年十九），大家都在等候皇子的誕生。敵人在這孩子出世之前已在怕他（拿皇）；一般人習於忠君，自然都爲母子祈禱。拿破崙徹夜守在夫人的床邊，極少離開。

男助產士將壞消息告訴他。

「這孩子胎位不正，母子生命都有危險。」他的朝代大計整個在顫動。當醫生問他要大人還是要孩子時，這鐵漢可怎樣回答呢？他是否首先回答要救孩子呢？因爲除了拿破崙，還有千百萬人在等候這孩子的呱呱墮地。瑪麗露易絲在此情況下又算得什麼呢？只要她替他生一個男孩子，她的人間使命就算完成了。皇帝顯然是沒有第二條路可走麼？

「照你替普通百姓的太太接生的辦法做。母親的生命要緊！」

兩小時之後，嬰兒降世了，母親也好，巴黎人一心一意在數炮聲——十九，二十！廿一響——依然可以是個女兒。但當廿二響發出，震動了巴黎時，全城狂歡！

---

## 昆士蘭海鮮

風花雪　簡而清

澳洲海鮮，屬於上乘的殊不少，其中之一可以算是昆士蘭的泥蟹。

這種泥蟹可是極有名的，當造的時候，南運到雪梨等大城市去，居然可以在報章上見「昆州空運泥蟹上市」的這一類廣告，與香港的大閘蟹廣告，有異曲同工之妙。

其實泥蟹如從牠的名字辨認，會以爲是外殼黏泥的那類下價蟹。

但說起來，則有八成與此地所吃的膏蟹與肉蟹相同，體質可以十分大，斤多兩斤重一隻的也有，難能可貴處，即使那麼大的體積，肉仍不粗糙。

澳洲生長的許多東西，都是比較別地方的大，例如龍蝦，雖然大而味與小個子的一樣鮮，所以很受人歡迎。

據說，在百里斯班唐人街的館子，以之作豉椒蒸云。可惜我到過百里斯班幾回，都是以光顧意大利海鮮館子爲主，從來未到過該市的唐人街「勇敢谷」試過菜，所以不知該味究竟如何，只是聽人如此說而已。

昆士蘭州另又產沙蟹，其實就是我們的花蟹變體，屬於水貨那一類，身價則當然不能與泥蟹同日而語了。

---

醒目詩詞

## 減字木蘭花

### 末代皇帝

帝而末代，不死亦當唔自在。
堪憫堪憐，結局如何不待言！
幾多導演，都當傳奇來拍片。
陸續而來，觀衆堪稱眼界開。

---

一束詩情

## 雨中

洛美

雨
淋濕了
長街
長巷
車聲擦過
無語的淒涼
我們並肩
在窗前倚傍
你冰冷的手指
在我的掌中微顫
你歎息
我們心中的情熱
不能使人間溫暖
聽那隔鄰的琴聲
正敲破人間的寂寞
輕輕吻着你的善良

---

港人港物

## 用意雖佳

地政工務司班禮士先生說，港府擬建議立例規定私人樓宇業主須負責維修保養樓宇，每兩年呈交一份良好保養証書。我們大厦的業主、住客聞悉，立即引起議論。對戶吳太和隔壁陳太都說道：「把大厦維修保養得好，當然係好喇，起碼不會太快變成危樓，可以住得久一些！」吳家姊妹更道：「間屋經常裝修一下更好呀，外觀好看些，住也住得舒服些。」

港府大抵也是基於這個原故，因而有此構想。因爲目前市區內不少舊區的樓宇，的確太殘舊，太剝落，不但影響市容，而且居住亦有危險啦！港府原本也有大套計劃，將這些舊區重建，也許由於耗資甚巨，而且牽涉收樓等等問題非常複雜，於是，一方面着手進行重建計劃，另方面又規定私人樓宇業主負責維修保養，如此雙管齊下，全港市容可能迅速改觀。

但隔壁陳先生道：「如果個個業主都有能力負責維修保養，問題可能不大，但是，並非每個業主的經濟環境是很好的，假定他們有心無力又如何？」這的確是個問題。

---

## 賀咭

變焦眼　魯菲士

每年在聖誕與新年期間，都收到不少賀咭。朋友這份心意，十分感謝。但是當收到這些賀咭時，心裡感到像催債。因爲，每年收到朋友的賀咭多，而回敬的少。於是，當收到賀咭時，好像在向在下提示：閣下去年欠我一份情。當然，朋友絕對不會有這樣的心意，但在下仍然有這種心理壓力。

在下是個記憶力不好的人，也沒有像某些朋友那樣，當交到一個新朋友時，把咭片入檔。因此，每年收到的賀咭中，有些却無法想到是在那裡結識，這當然無從回敬了。

還有一些賀咭是英文簽名的，由於英文名字重複的多，也不知是那一位朋友寄來；更有一種是簽支票式的簽名，打橫打掂也無法猜出是那一位，於是，這類賀咭更無從回敬。

很多朋友一年中難得一見，一張賀咭不僅表示祝賀，更重要的意義還是友情的存在，還表示了身體健康。對於無法收到在下的賀咭的朋友，謹表歉意。

---

大塊小品　晚叔

## 銀禧水塘

港九兩地直接聯繫，現在有了海底隧道和地鐵，但兩地最早的直接聯繫，却是渡海大水管。

一九二九年六月，香港出現有史以來最嚴重的乾旱，本港的六個水塘有五個乾涸見底，全港七、八十萬居民只靠三百零六條街喉每天供水兩小時，有人由廣東沿海的鄉鎮運水來港出售，每担五分至兩角。到八月連場大雨，水荒始解除。當年實施制水，本分七級，第七級亦每天供水四小時，每天供水兩小時比第七級更爲嚴重了。

經此之後，趕快興建城門水塘。水塘儲水量達二十九億二千二百萬加侖，等於當年港九各水塘儲水量的總和，一九三七年一月三十日正式開放供水。翌年三月十三日，渡海大水管工程完成，九龍水塘從此直接輸水來港，這是港九之間，最早的直接聯繫，爲了紀念英王喬治五世登極廿五週年，亦稱「銀禧水塘」。

---

## 意外的不幸與意外的幸福

尚京專欄

生活中，的確有許多可喜的事，有時還會喜出意外。回想這幾年，使我喜出望外的事情，一件接着一件，把許多不愉快的事情，都一一抵消了。

前幾年，在新疆庫爾勒見到了我久別的妹妹。一路上，我想像着她的健康的愉快的容貌，我回憶着她年青時候的美好的身材，窈窕而又豐滿。還有她那溫婉的性格，安詳的神態，寬厚的善良的風度。萬萬沒有料到，在庫爾勒的街頭，遇見迎面而來的她，居然是一個矮小的乾癟的老太婆，無法相信她就是以前的那麼好看；那麼可愛的妹妹。

她年紀比我輕，可是容貌比我蒼老得多。後來，我跟她上街，有時候，我就向人介紹，說她是「我的姐姐」。這樣做，是爲了省事。別人一看，就會認爲是理所當然，不會奇怪，也不會問長問短。其實，若說她是我的長輩，別人也會相信的。

爲什麼會這樣？當然生活上有許多波折，日子不好過，但主要的是因爲心情不好，憂慮、沮喪、悲觀……幸而當時，我有一兩個月的時間，跟她在一起。我覺得我應該設法改變她的心境，用熱火點燃起她的熱情，使她對自己的家庭、兒女以及自己的前景，懷抱着美好的希望。實際上，她的兒子與女兒，都很優秀，品質良好，外型也很好看，而她的丈夫，幾十年來對她都很尊敬。

分手之前，她對我說：「你沒來之前，我以爲我這一輩子已經完了，只有混着等死，現在我覺得還可以做很多的事。」而我最打動她的一句話：「人生中有許多不幸的意外，同時也有許多意外的幸福。」

---

## 牙科

市井吹彈　徐冀

港府一意對付無牌牙醫，辦法是加重刑罰。無牌行醫在此地是違法的，這是衆所週知的，牙醫自也不例外。

目前全港到底有多少無牌牙醫，還沒有一個統計，相信數量頗大。最多的大概是九龍城砦，那裡的無牌牙醫存在了起碼三數十年。記得以前我住在九龍城，凡有牙痛、脫牙一類，都是往城砦去光顧他們。三十年前有牌牙醫的普遍程度沒有如現在，許多人都是光顧這類無牌牙醫；這樣做其實也並非爲了省錢（那裡的無牌牙醫當然收費較廉），倒是爲了較爲方便。同時也以爲：脫牙、補牙一類，不過是簡單的醫療，並不需要太高深的訓練。這個看法相信許多人都有，你可以說它是一種錯誤的傳統觀念。記得以前在鄉間居住，看到一些江湖脫牙佬，把一大串人齒掛在脖上，就來到墟鎮替人拔牙，用一個小鉗，也並無經過麻醉手續，就硬生生的把人家的患齒拔出來，弄得一口是血，如此這般就完了事。

事實上，我以往脫牙、補牙，大都並非由有牌醫生動手。

目前市區內的無牌牙醫，有些並非懸掛牙醫的招牌，而用的却是「××牙科」。「牙科」可以理解做裝義齒一類的技術性工作，但這樣却不知是否也抵觸法例。我住處附近就有不少這類招牌，那些牙科技師我也去光顧過，內中設備也一如一般的牙科診所，手藝也不錯。

---

## 清史稿之費伯雄傳

不老春堂雜鈔　靈鈞

費伯雄先生在清史稿有傳，原文如下：「費伯雄者，字晉卿，與（鄒）澍同邑，居孟河，濱江。咸同間，以醫名遠近，詣診者，踵相接，所居遂成繁盛之區。

「持脈知病不待問，論醫戒偏戒雜，謂古醫以和緩命名，可通其意。著書曰『醫醇』，燬於寇；撮其要成『醫醇賸義』，附方論大旨，謂常病多，奇病少，醫者執簡始能馭繁，不可尚異。享盛名數十年，家以致富。子孫皆世其業。

伯雄所著詳於雜病（按指內科），畧於傷寒，與（陸）懋修，（鄒）澍宗旨並不同。清末江南諸醫，以伯雄爲最著，用附載焉。」

清史稿這則傳記，經已詳述費伯雄先生之醫績，旁及學醫，爲醫之道，誠一代宗師也。至於爲什麼昨述有一位費益人醫生，被稱爲是費伯雄之十一世孫，老拙認爲可能有誤呢？因爲若以費伯雄先生作爲始祖起計，傳至現今，還未夠十一世也。

據熟悉費家的人所記，費伯雄的哲嗣，名叫畹滋；其孫三人，均繼承先人醫業。這三人名叫：繩甫、哲甫、惠甫，都是清末名醫。曾在香港行醫多年之費子彬先生（已故），是惠甫先生之哲嗣，這即是費伯雄之第四世後人，子彬先生之哲嗣亦曾在港懸壺（現况不詳），是爲費伯雄第五代後人。容後再述。

---

## 入籍了

世情話　羅隼

某演員放洋留學美國，聽說她已入了美國籍，並在那邊參加了拍片，既入了外籍，入鄉隨俗，爲了搵食，拍片剝衫除褲，裸胸露毛。劇情需要亦好，爲了成名亦好，她已是這樣做了。從美國那邊看起來，演員要成名，差不多都要經歷過這麼的階梯。她已是外國人了，爲什麼我們還要將她當作百花獎時代的她呢？

聽說她最近到內地去拍片，連自帶進的小汽車，都被人破壞了，在路上走，人們指着她臭罵「婊子」，帶着仇視的眼光，憎恨的心態。我想到的是許多人雖然血液是中國的，但國籍是外國的，他們有成就便認親認戚，而看不順眼的便仇視，却不考慮一下，他們已宣誓効忠的是現時的祖國，爲什麼還要把她當自己人。同樣有人老早剝衣演戲，現在到了內地却當她爲寶。在前在後，看來有點不同待遇，在前的是浪子回頭，在後的墮落，一般人都是這麼個看法。其實在我認識中，這兩類人都是一路貨色，她們在她們的國土願意怎麼幹，干卿底事？

---

## 教育營裡趣事多

女世界　·何巧·

最近爲學校籌備一個以自我生活照顧爲主題的教育營，對像是校內五、六年級的學生，爲期三日兩夜，在西貢的一個度假村舉行。

籌辦一個這樣的教育營實在不簡單，既要得到一些團體贊助營內費用，又要設計學習的課程。帶領孩子外出，教師要負的責任很大。事前的計劃一定要很週詳，盡量減少意外的發生。入營後，教師更要廿四小時當値。「入營三日，瘦足五磅。」就是我們一些老師的評價。

雖然是這樣辛苦，我們還是覺得宿營的體驗對學生是非常有意義的。孩子們暫時離開了爸媽，初嘗獨立生活，趣事百出：

十一歲的華仔，在浴室內呆了半小時也出不了來，在老師大力敲門後，用毛巾半遮自己，靦覥地說：「我不會穿衣服。」原來他在家裏，一切衣服鞋襪都由媽媽、傭人服侍週到。現在，他對着大一堆內衣外套，不知從何入手。

子鈞是個揀飲擇食的孩子，在家裏只吃蒸肉餅，其他食物全沒興趣。入營的那一天，沒有了母親的可口肉餅，苦着臉，罷食抗議，捱了一晚餓。第二天早上，饑腸轆轆，對着青菜、蒸魚吃了三大碗飯，攬着肚子，舐着咀角的餘香對我說：「原來除了肉餅，其他餸也很好吃的！」

面對青山綠水大自然，人的心境也平和起來，尤其是平日最佻皮的學生也變得份外恬靜聽話。晚上和學生一起躺在草地，仰望繁星點點的夜空，慨歎宇宙的無邊偉大，師生的關係也變得更爲融洽！

---

## 在家招待人客不易

男人天地　·羅桑雅·

香港近十年的建設成就，使其地位舉世矚目。一個城市能達到這樣安定繁榮的地步，終究是不容易的。接觸到外地、中國內地來的採親者或訪問者所寫的文章、報道，發現觀點、內容不再像以前將香港寫得一團糟。其中有不少已寫得比較實事求是了。可惜的是他們的觀察和了解，甚多仍停留在表面。但不再將香港一筆抹黑，而能客觀地講香港的一些進步和好處，這是顯著的改進了。

香港其實不壞，否則不可能吸引那麼多遊客。香港現居的居民，很多是從大陸、海外遷移過來的，這原因使得香港和大陸、海外的交往非常頻密。四週圍的朋友，就常常接待外地來的朋友。像同文文君，兩月來客人不斷，幾個剛走，新的又來，將他新居當免費酒店，弄得他夫婦倆忙得摟成一團，不亦樂乎。

客自遠方來，一方面高興，一方面却是辛苦。高興者，乃久別重逢，有說不盡的話題。若彼此投契，道及別後數十年的各自遭遇，往往不知夜之將白。但作爲主人的我們，却不能老把客人、親友「藏」、「悶」在家裡，總是要帶他們見識見識香港，否則他們是不會滿足的。這包括帶他們到香港一些著名地方走一走，買買東西，帶他們看那些平時看不到的電影，必要的時候，帶他們上一些富有特色的館子吃一餐……本來這也沒什麼，數十年才一次嘛。我相信這些錢，縱然像我們這樣的受薪階層，也是花得起的。問題是這一切都得有時間的保証，於是免不了請幾天假！這也沒辦法，親友只是來七大十天的，以後或許很少有機會了。痛苦的是，如果一年內有太多親友來「關照」你，會弄得你夠疲夠累的。

香港的生活節奏十分緊張。香港一般人的居住環境也是很狹窄的，這是兩個大難題，外地親友最初未必了解，但長期住下來，他們就明白了。有的「香港主人」，因爲從不請假陪親友，也沒有上好房間讓親友住，最後落得個「香港人沒有人情味」的惡評。可是香港人箇中的苦衷，那些外地的親友們，又可會爲他們設想一下呢？

「有朋自遠方來」時，我也是又喜又「驚」的哩！

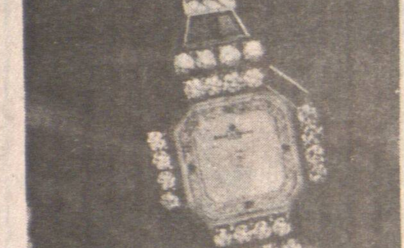
---

## 名錶贈佳人 時刻記住你

如果你爲尋找一份精美實用的禮物而傷腦筋，又希望使受禮人一天到晚都想起你，那麼，最佳選擇莫如一隻寶石手錶了。

附圖乃是兩款眞正「獨一無二」的手錶。

（上圖）高雅的設計，十八K金錶殼鑲上藍寶石及鑽石，鏈狀錶帶亦飾以鑽石。是一款超薄的名貴石英錶。（下圖）另一款是特爲品味典雅的女士而設計。錶殼亦以十八K金製成，鑲上漂亮的紅寶石及鑽石。珍珠母錶面亦鑲上鑽石及四粒紅寶石，配以精細的纖金錶帶，名貴大方。



---

想象力豐富。

·涓泉·

---

歡樂家庭

一笑

### 未經通過

夫：「你眞可惡！不和我商量一句，就把頭髮剪了，什麼話？」

妻：「你也不和我商量一句，就把頭頂禿了，什麼話？」

### 未來的飛機

米克．蒙羅尼在最近的一次演講中，預測着一九九九年的航空客機情形，他以超音速客機的駕駛員口氣，向着剛登上飛機的乘客們作說明：

「歡迎各位乘搭這一次向東半球飛行的第二航次，我們航線的高度是五萬英尺，速度是每小時一千二百英里。飛機升空十五分鐘以後，我們在前面的餐室中開晚飯，飯後在後面的休息室中放電影，舞廳在上層的觀望甲板，游泳池在下一層甲板。如果有人喜歡游泳，更衣室的位置在下層甲板的前面部份。旅客們喜歡玩滾球的，球場的位置在右翼，木球場設在左翼。現在我們請諸位縛緊你們的皮帶，我們担保你一定會有一次很愉快的飛行——只要這一件既大又笨的東西能夠離開地面。」

---

## 女性不必担心更年期

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

任何一位發育正常的女性，都不可避免地要經歷一個重要的生理時期——絕經期（又名更年期）。

一提起絕經期，不少女性都憂心忡忡。因爲以往的說法絕經期會帶來各種各樣的不適，會抑鬱成疾等等，使人感到絕經期是感情變得容易衝動和體質衰弱的開始，人們容易把絕經和年老等同起來。

從生理上講，絕經是標誌着生殖功能結束，生殖系統開始衰老退化。絕經並不是什麼疾病，而是正常的生理發展階段，只是在這個時期內身體中的激素發生明顯的調整，而且這種變化也不是在一夜間發生的，身體能逐漸適應。

人們最易誤解的是，絕經意味性生活的結束。絕經確是宣告了生育力的結束，但並非性生活也從此終結。由於這時已不必担心懷孕，子女多已成長，家務壓力也減輕，事業和經濟也較穩定，精神壓力減輕不少，又可以盛情地享受二人世界的樂趣。

許多女性反映，一旦絕經期過去，又會感到充滿生命力，因爲每月不再像以前那樣出現輕微的貧血症；週期性伴隨月經而來的情緒波動也消失。

難怪專家指出，絕經期正顯示着女性一生中另一個好時光。

---

## 金屬石鳥

展覽館　·崑莎·

大自然有各種千奇百怪的岩石出產，其中不乏是色澤豐富而且是花斑斑的，因此工藝家最喜歡以此來作題材，用來加工雕刻，使成爲精美的製品，以此來作室內裝飾擺件，氣派甚佳。

意大利的工匠，更有特別的方法，就是選用色澤漂亮的石塊雕刻之後，再加上金屬來作點綴，更加是別具風格的製作了。這一款金屬石鳥，便是相當有吸引力之小擺設，每具二百元左右。

---

## 金黃色抽葉藤

花木

抽葉藤在今日園藝上又有新品種，金黃色的斑紋品種是改良於歐洲，但在本港，亦有培育，而且成績亦佳。

金黃色的斑形抽葉藤是受到歡迎的，由於在培育上是極容易成功，亦多採用吊籃法，以今日本港的居住環境，選此植物作爲美化環境之用，是最適合的。

植物屬天南星科蔓性多年生草本，葉柄有翼，花成肉穗花序，有漿果，原產亞洲熱帶區。

---

## 課本出版商荷包卜卜脹 只是害苦了學生的家長

心聲細訴　·淑子·

聽說，日本商品向以包裝著稱。明明是一種很普通的日常用品，經過外形美觀的包裝，竟也贏得顧客的心理滿足與喜愛。至於該商品是否實用、耐用？質量如何，又當別論了。

依我看，近年香港商人的模仿性也變强，善於在商品包裝方面去動腦筋。商品講究包裝，必然會提高商品價格，這就當然增加消費者的經濟負担。

別的商品姑不論，就拿我們經常接觸的學生課本以及其他書籍來說吧！相信只要家裏有中學生的家長，都有這麼一個共同的體會：近兩年的學生課本，價錢之昂貴簡直到了驚人的地步！薄薄的一本課本，封面又是過膠，又是精裝，全在包裝方面落足工夫，售價二、三十元。有的課本看上去像厚厚的一本，而其實却厚在精裝的封面，內文頁數不多，內容也不見得豐富，但售價却要四、五十元不等。正如常言所道：「羊毛出在羊身上。」這可苦了子女多的家長。一個中學生，開學繳交書費，起碼也得四、五百元。

我們過去讀中學時，每年課本內容變動不大，保持相對的穩定性。如今不同了，課本年年更變，今年的課本，明年不一定適用，且課本年年價格不同，一年比一年漲價。有人戲謂道：「如果不是這樣，課本出版商靠什麼發財？」

## 花花世界

文·女票友　圖·風黨

### 七〇九：造酒利益時間累積

歐陽清與小荻在大酒會訂婚典禮後，完成電影製作前，正式由小荻同她母親，陪同到法國大使館用他的美國護照，辦好了入法蘭西國籍的法律手續。在他的歐陽姓之前，添了一個法文拼的拿普，並後加貴族銜「德」——屬於「賽納蘭」（賽納地）。巴朵娜將巴黎賽納河郊地別所、田園、森林，贈給了他，其中包含有田園中的兩座葡萄製酒廠。

彼得秦派人送來了最新的東南亞、全日本、和美國、歐西的電影收入三個月總結給東京卡拉斯劇院辦公室，這時麗妮返紐約未歸，一切由總經理松岡作主，他立刻寫成新聞，交與各報發表，並刊出在他的藝術週刊上。

歐陽清偕同小荻，從美國早已返抵東京休息，巴朵娜同王博士住到箱根山之蘆湖邊別墅休養。首先看到新聞報道的是歐陽清，他幾乎不相信這數字。

「快來看！」他叫小荻快近前，她正要去做早餐：「什麼大新聞呀？」

「到本月一日前止的票房紀錄，總計已獲得各國報告的，是這麼多！」他指着這條新聞，雖然不到二方寸大小。小荻吃驚了，那數字明寫着「二億五千萬美金。」他叫她撥電話給卡拉斯的松岡總理：「問他各地宣傳費廣告費，可有最新統計？」

小荻照打電話，松岡已在辦公，過一會告訴她：「有可能超過一億六千萬，即是說再減去其他費用，此片純利至本月初，約爲五千萬美元。麗妮女士已知道這些消息了，她在紐約正作紅利獎金分配！你母女爲數可能列第一類。」這是松岡的答覆，小荻告訴了歐陽，她有時已叫他作「小王子」。她問他：「你又有了什麼新計劃？」他要她快弄早餐，兩人用餐時他告訴她：「日本人喜威士忌，所以遜多利牌子追上了蘇格蘭二三流出品。我想計劃組一公司，製造白蘭地，用法國我們的兩廠造粗酒運來；另用中國所產葡萄一同在此設廠，當然要到溫暖的日本南端鹿兒島同四百地方天氣。你可以同你媽媽商談，就一部份資金用這電影分給你們的紅利，另招日本股資金。現在大財團，正沒辦法使用他們的深厚資金呢！」

小荻搖頭道：

「造酒須等候自然的時間，威士忌與白蘭地、中國紹興酒，都依賴十年二十年之貯藏，談何容易！我三十歲時，怕第一桶酒可以上市，四十歲時牌子才能創出，實在太慢呢！」

## 風言蜂語

繆倫

### 關心焦點

據說鮮奶市場爆發商戰。大家關心的是有否減價。

### 以觀後效

港府準備加强警隊實力。且看治安效果！

### 加幅不同

警隊五年來開支由十二億增至廿四億。罪案幸而未增加一倍。

## 心鬼

·夏洛桑·

### 九四：身子緊挨過來

「怎麼樣？是看的話就快去打電話，遲了可能買不到票呢！」薛雲英催促着。

「這……」柯湣仍然猶豫着。

「你這個人眞是，連請我看場戲也孤寒！」薛雲英撒嬌似地鼓起腮幫。

「不，不！我——」柯湣囁嚅着。

「那就打電話呀！」薛雲英望着他。

柯湣終於去打電話。

「怎麼樣？」當他從借電話的店舖裡走出來時，薛雲英就急急地問。

「照你教我的話說了！」柯湣苦笑。這是他第一次向自己的女兒撒謊，心裡有點不是味道。

但是，薛雲英聽後却高興地雙手拉着他的手臂，親暱地說：

「算你聽話吶！」

她這親熱的態度，使柯湣很不自在，連忙把自己的手臂抽回來，好像害怕被人見到似的。

進了四周一片黑漆漆的戲院，柯湣才沒顯得那麼緊張。

那是一部情情愛愛的家庭倫理片，但柯湣倒也看得津津有味。薛雲英更挽住他的一隻手，又把頭靠在他肩上，十分享受的樣子。

柯湣雖然覺得不大自然，但戲院中黑暗一片，沒有人會見到，於是，他就任由薛雲英親熱地挨過來。

薛雲英還故意把自己的一邊乳房挨緊着柯湣的手臂。她身上的香水氣味也一陣陣地往他的鼻孔侵襲。他眞的有點心旌動蕩了。

自從妻子死後，三年來，柯湣第一次和異性有這麼親近的接觸。

## 絲蓮

懷楚

### 九八七：要對來者提防

汽車飛速前進，十五分鐘便抵達。想不到陳經理會站在門口恭迎，令阿森大感意外，經王明介紹後，三人進入屋內。

「我想先打個電話告訴黃先生，」阿森不客氣地說，「是讓他知道我們已聯絡上了，然後我們才詳細談談如何行動。」

「請便。」陳經理指指客廳角的電話。

阿森點點頭，逕自往打電話。

「他眞懂得耍派頭，」王明小聲對陳經理道，「來這裏彷彿在他家一樣隨便。」

「沒辦法，狐假虎威嘛，」陳經理也冷冷地小聲答，「主人家有財有勢，僕人也趾高氣揚的，一會和他談話，也要小心些才好，不過，我們還是宜讓他三分才好，免吃眼前虧嘛，因爲來勢如何，我們尚未知曉。」

「怎樣安置他呢？」王明又問。

「看樣子，他會住旅店的，也許他自己出錢的。」頓了頓，陳經理又道，「若然他肯住在我家，那更好，因爲方便行動。」

「應該說方便監視他。」王明笑了笑，「經理，我們還未摸清他的底，對他謹愼一些較好，防人之心不可無呀。」

「對，防人之心不可無。」他點點頭，見阿森掛斷電話，「他走過來了，別再談了。」

王明亦機警，馬上裝出沒事的樣子。

## 現代江湖實錄之六

田長歌

### 三五四：病容滿面

阿七曰：「不必矣，返去喇。」

二人返到仁義堂第二號架步，將錄音放畀客家周聽。

客家周曰：「老鼠王這個冚家剷，眞係老奸狗！」

阿七笑曰：「周哥，今次無論佢奸成點，都飛不出我地手指罅矣！」

客家周嘆口氣，曰：「然，不過，我地浪費不少人力、物力！」

阿七曰：「周哥，不如咁，我想趁梁哥未同廖華落槌之前，捉佢返來，叫佢應承我地條件，由我地出頭同廖華傾，我意思係，我可以扮成梁哥頂頭，將佢兩班人玩於股掌之上。」

客家周沉吟曰：「冇錯，的確好計，不過咁，此事非同小可，不如叫阿容返來商議一下。」

阿七曰：「廖華請了保鏢，跟出跟入，阿容又點返得來，調虎離山乎？」

客家周曰：「冇所謂，叫容叔畀個電話佢。」

客家周馬上打電話畀容叔，吩咐佢如此這般，容叔曰：「周哥，現時未夠八點半，阿容可能未出門口者也！」

客家周曰：「又係喎！等我打個電話再算。」

於是飛電到師姐容香閨，師姐容正準備出門，聽了電話，曰：「好在個保鏢未到，我一於耍佢，你地等我喇！」

師姐容放下電話，保鏢剛啱到埗撳鐘，師姐容詐作病容滿面，走去開門，曰：「威哥，我今日唔多舒服，要休息，不想返工矣！」

阿威曰：「咁我陪你去睇吓醫生。」

師姐容曰：「不必矣，我食了頭痛藥，瞓醒再算，本來我着好衫，準備返工者乜，但個頭痛得犀利！」

## 海島日出

辛海

### 一一一：和師傅出遊

是日中午，金火在任家吃飯。他決定下午和任師傅去鴨脷洲旺記船廠看看，另外也和他去風景區淺水灣走走。對如此一個節目安排，長期困居舒服之家裡的漢子，實在開心興奮。

琦茜見到師兄把鬱鬱不樂的爸爸賺得高興，她感激，說：「爸爸，我做司機，送你們去。」

「不是說下午你有約嗎？」任大光說。

「有約也可以推，難得你師兄來陪你出去活動，難得你們開心！」

「事實，你許久沒和我們一起去玩玩了！這趟，把你媽也拉去。」任大光說，他看看正在吃飯的妻子。

琦茜的媽媽欣然說：「我在鴨脷洲長大，外家原本在那地方，後來才搬到九龍避風塘，多想去看看。」

琦茜放下了碗筷，走去打電話。

她找的是關嘉權，告訴他——她今天是忽然感冒（說着，她故作咳嗽）下午之約拉倒。對方大概說要來看她吧？

她說：「不要來，我就下樓去看醫生，看罷醫生回家睡覺，不見任何人。」

掛上電話，回到飯桌，她對大弟弟說：「和生，你今天不用去學校上課，下午，有什麼人來找我，就說我病了，在房裡睡着不見客。」

十九二十歲的和生點點頭。

下午兩點鐘。任大光夫婦穿着光鮮的衣服，像赴一個什麼隆重約會般，和女兒、金火搭升降機下樓。

在升降機裡，任師母嘆氣地說：「眞的，很久不會和蝦女這樣開開心，出去玩玩了！」

任大光一手拍在金火的手臂上，說：「金火，你每次來，都給我帶來快樂！這一趟，你更和我們一起出去玩。」

「師傅師母既然快樂，那以後我有假期，就來跟你們去玩？」金火說着，和正在照鏡的女明星交換個注視。

## 無聲的戀歌

文畫　徐家裕

### 你現在要做交際歌星了

劉蓮蒂本來會喝些酒，而她又希望借酒澆愁，愁還是存在的，胡震中不能馬上代張嘉棠，于是她喝了不祇一小瓶，胡震中是叫了大瓶德國啤酒。後來她也再不想吃魚蛋粉之類，看了下手表，說準備回去，他道：

「希望劉小姐告訴我你家中的電話號碼。」

劉蓮蒂即告訴了他，他便錄下。不久他送她到她住宅的樓下，她與他握別時，他緊握她的手而吻了她的手背。她在大厦內候電梯時，鍾先生來，他們招呼後同入電梯，出電梯即分別。她回家母親即說：

「十分鐘前，亨利打電話來，我說你還未回來，他說明天再打來，你……」

劉蓮蒂欣喜于母親在吐出「你」字後並無下文，馬上進房。

明天，母親去街市後，劉蓮蒂自浴室中出來，電話鈴响，她去接是張嘉棠打來的，他搶着說：

「昨夜你大概和李敬堂在消夜，這是你的自由……」

「可是，你沒有和裴小姐一同看戲的自由。」劉蓮蒂搶着說。

「我很明白，你現在要做交際歌星了。」

劉蓮蒂立刻收綫，她以爲他會再打電話來，候了十分鐘，才失望地回到房中。當她穿上外衣，電話鈴响，去接，却是胡震中的聲音：

「劉小姐在不在？」

「你是胡先生？」劉蓮蒂說：「有事嗎？」

「我們要在五天後再會，由於明天因公飛星加坡，今夜又有人給我餞行，却不在『聖安娜』。」

「等你回來後再會面吧！」

劉蓮蒂與他道別，再打電話與張嘉棠，他說：

「如果我們今天有機會敘敘，你就相信我對你的愛一些也未變。」

「下午六點我們什麼地方會面？」她問。

「五點三刻，我們在你家路口會面吧！你對我有誤會，裴小姐是我的鄰人和同事而已！拜拜！」（一四二）

## 開心

## 碧血情仇

文·鎮石　圖·秋驛

### 十二：大戰前夕

龔通神有點惴惴不安地道：「在下回去跟手足們商量過，他們要求死者每人賠償一千兩，傷者五百兩，在下三兄弟計算過，八千兩銀子實在劃不來！」

姓敵的嘴角笑意已不見，但聲音依然和藹：「龔兄可有計算過以後的好處？再說官兵遲早也會出兵攻打貴寨，可這經重利害，可得想清楚呀！」

龔通神道：「在下三兄弟已想得十分清楚！」

姓敵的冷哼一聲：「原來你一直在耍咱們！你們三個根本未會離開過安陽城一步！生意不成仁義在，你們既然沒有誠意，爲何不早說！」

雷峰道：「咱們就是不答應，你待怎地？官兵攻不攻打咱們，那是咱們的事，不用你担心！」

姓敵的霍地站了起來，道：「如此在下告辭了！」言畢慢慢轉身面向梯口。

龔通神忙也長身抱拳道：「對不起，讓你白跑一趟，請恕在下兄弟不便相送！」

話猶未了，那姓敵的忽然一個風車大轉身，一掌向龔通神的胸膛印去！這一下變生肘腋，龔通神懵然不覺，幸而冷子淸爲人仔細，一直暗中提防，電光石火之間，一把將龔通神拉開！

雷峰虎吼一聲：「姓敵的，你要殺人滅口麼？」他一脚踢翻桌子，橫在龔通神身前，姓敵的又一掌望他印去！雷峰雙臂一合，將掌架住，卻吃不住他掌上傳來的內力，蹬蹬蹬連退三步，幾乎連龔通神也撞倒！

冷子淸早已掣出單刀，斜劈過來，姓敵的抄起一張板櫈一格，刀鋒嵌在板櫈上，他用力一扯，冷子淸只覺五指發麻，連刀帶櫈跌落樓板，姓敵的雙臂一長，雙掌分擊冷子淸左右太陽穴，他一動手便露出高手風範，確不同凡响！

說時遲，那時快，陳萬里早已躍了下去，喝道：「賣國賊吃我一刀！」單刀急劈其後腦，姓敵的聞風知警，身子倏地斜閃三尺，轉身又抄起了一張板櫈，反掃陳萬里。（三三六）

## 懷舊

城市之光　成匡

（六）

莊寶文看到了滿城風雨近重陽的氣勢，立即拍拍小玲肩膊道：「你入房，不要出來。」

小玲怯怯的望着後父，曳着小腿，飛快入房去，將房門關上。

「吃過飯沒有？」

「你還知我沒有吃飯？」區啓明說。

莊寶文本來是隨口一問的，得來的回答是充滿戰鬥格的，自然感到不滿，却也忍住道：「你一向去馬場，吃了飯才回來的呀。」

「規定的嗎？難道我沒有權回家吃飯？」他沒好聲氣的說。

爲免正面衝突，她道：「廢話少說，我給你煑飯去。」乘機藏身入廚房，避免了冷戰成爲熱戰。

臨時煑飯吃，沒有新鮮肉食，祇有炒菜及昨夜的餕餘，收藏在冰箱內，如今，翻熱了捧出來。

「哼，你當我是嗟來食嗎，要我食餕餘，我不吃。」他將筷子一擲，進入房內。

不久，他穿好了衣服出來，開門出去。他沒有說何處去；她也沒有問。

他出門，她流淚，她想：我爲什麼這樣命苦，一次結婚不如意，第二次結婚，比第一次更不如意。

她淌着了淚，收拾了一切，輕輕開了小玲的房門看一看，小玲乖乖的熟睡了。然而，她回房後，却也無法入睡！

## 貧家女

王方

### 五〇：被猜中秘密

吳倩儀一聽，連忙說：「玉蓮看尾場太夜了，治安不好，要是趕不及的話，就寧可明晚再看呀！」

「唔。」玉蓮應了一聲，算是回答，却急急忙忙找衣服穿着。她本來找出與阿媚一齊買的那套衣服，但回心一想，這套衣服趙權已見過幾次，於是，又找出第一次在女人街所買的兩套衣服來，逐件在身上比了比，看看那件衣服比較適合。說眞話，她還是第一次參加生日舞會，究竟舞會是怎樣的，她也不知道。

按說，玉蓮並無化粧品，沒有什麼好打扮的，但是，愛美却是女孩子的本性，一個女孩子，不論貧富，不分騷妍，只要件條許可，總要打扮一番。

玉蓮的打扮，除了穿一套好看的衣服，就是梳頭，把她那一頭雲鬢，細意梳理，在她私人擁有的那面小圓鏡中，左照照，右照照，梳了又梳，理了又理，直到差不多夠八點鐘了，才準備出門。

「家姐，你看什麼電影？」二妹問道。

「這……」玉蓮可給問住了，一時之間，不知怎樣回答才好，因爲她實際上並不是去看電影。

這時候，弟弟却插口說：「我猜大家姐一定不是去看電影，而是去拍拖。」

玉蓮一聽，勃然變色，說道：「小鬼，你這麼多事幹什麼！你不出聲，沒有人說你是啞的！」

弟弟是個頑皮的孩子，他一點也不怕，手指着玉蓮，說：「看，大家姐臉紅了，唔，給我猜中了，一定是去拍拖！」

# 中國兵法著作有多家

# 孫子兵法　舉世推崇

## 被崇爲兵經·多國有譯本

## 是軍校教材·商業亦應用

紙上談兵

通天曉先生：

「孫子兵法」是我國古代著名的一部兵法著作，此外，我國歷史上還有哪些兵法著作，先生可否作一介紹？

小兵

小兵先生：

兵法就是論述戰畧戰術思想、指導行陣用兵之法。我國古代的兵法，不少見解精深，運用卓有成效，受到國內外推崇，是我國以至人類一項寶貴文化遺產。

漢朝史學家班固最早將兵法分爲四類：（一）權謀家。論述戰畧戰術思想。流傳下來的名著有「吳孫子」、「齊孫子」、「吳子」等。（二）形勢家。偏重論述戰術。流傳下來的名著有「尉繚子」等。（三）陰陽家。偏重於隊列佈陣方法。流傳下來的名著有「風後握奇經」等。（四）技巧家。指導長短兵器的使用方法。

兵法著作中不少是冒用著名軍事家名義作僞的，公認最古最眞的著作是「吳孫子」、「齊孫子」、「吳子」等三部。「吳孫子」是春秋末孫武作。孫武協助吳王闔廬南破楚，北威齊晉，顯名諸侯。全書共十三篇，有十一家爲它作註，其中曹操因有實戰經驗，他的註最被重視。這部兵法總結了春秋末期及其以前的作戰經驗，還含有深刻的哲學思想。如「多算勝，少算不勝」、「攻其無備，出其不意」、「知己知彼，百戰不殆」、「後人發，先人至」、「始如處女，後如脫兎」等，包含的內容就不止於用兵方面了。這部兵書被崇爲兵經，早在唐朝就傳入日本，日本人尊孫武爲「兵聖」。一七七二年巴黎出版了第一部「孫子兵法」的法文譯本，以後英、俄、德、捷、越南都有譯本，有些國家還指定作爲軍事院校的教材，近幾年還有將「孫子兵法」應用到商業上的專著。「吳子」是戰國吳起和魏文侯、魏武侯論兵的輯錄，有英、日、法、俄等譯本。「齊孫子」是齊國孫臏作，此書早失傳，直至一九七二年，才在山東臨沂縣銀雀山西漢墓中發現其殘簡。這部兵書總結了戰國前期豐富的戰爭實踐經驗。

宋神宗元豐年間，政府頒佈以「吳孫子」、「吳子」、「六韜」、「司馬法」、「三畧」、「尉繚子」、「李衞公問對」等七部兵書爲武學必讀的書，稱爲「武學七書」。「六韜」傳說是呂望（姜太公）寫的，實際是戰國時的作品。「司馬法」是戰國時齊國整理兵法時，將春秋時率師擊退晉燕軍隊的名將司馬穰苴的兵法附在其中，定名爲「司馬穰苴兵法」。「三畧」又名「黃石公三畧」，傳說是授張良兵書的圯上老人所作。「尉繚子」傳說是戰國尉繚的著作。「李衞公問對」，李衞公就是唐朝名將李靖，唐太宗「問對」，李靖對答。

隨着歷史進展，兵法代有新著，其中最著名的是明朝戚繼光的「紀效新書」和「練兵實紀」。「紀效新書」是戚繼光在東南沿海平倭患時練兵和作戰經驗總結。他在自敘中說：「夫曰『紀效』，明非口耳空言，曰『新書』，所以明其出於新法而不泥於法，合時措之宜也。」說這是載錄實效，在前代兵法基礎上有所創新的兵書。這部書辭氣如同口語，每篇附有圖表、圖畫，以期易於領會。「練兵實紀」是戚繼光在北京附近守備長城練兵時的著作，體例、辭氣和「紀效新書」一致，此書各法都切於北方邊防實用，因此取名「實紀」。（周默、新八七五三〇）

## 消化不良　咽喉發炎　都會引起　口臭

衛生常識

通天曉先生：

我患有口臭已很久，看過很多醫生，但都找不到原因，只說消化不良、熱氣等。我大約要兩三天至四天左右才有一次大便，請問這是不是很不正常？而一個人是否每天都一定有大便呢？我會經常試喝多些水，但一喝多了水夜尿頻，請問有甚麼辦法可使大便暢通，而喝水又不怕尿頻呢？

方生

方生先生：

關於口臭，不外乎是幾個原因。其一是口腔之內的，例如爛牙、咽喉炎等。其二是消化系統方面的。如消化不良、有便秘等。其三是與疾病有關，例如肝病之類就是。

來信說有長期便秘，要三四天才有一次大便，這種情況，那是最易於發生口臭的。因此，你應從這方面入手，將大便情況矯正，相信口臭之情況應該也是能有所改善的。

矯正大便情況，你可多吃些蔬菜、水果、粗纖維食品，那會是比較有益。你要養成定時大便之習慣，一到那個時候，你就應要到廁所去，初時不必理會它是否有便意，總之是都要去，時間一久，就可成習慣，大便情形也會有改善。

輕瀉通便劑有利於排大便，例如metamucil 就有此作用。初時可用一下，但不主張長期應用。應以食物來作糾正爲主。

飲水方面，應是多飲一些的。飲水多小便也多，這是正常的。至於夜間之時，則應在睡前不飲，這樣就可以了。飲水有利於新陳代謝，對你是有利的。（梁醫生、新八七四〇二）

## 丈夫替太太查生辰日期

張康先生：

（一）閣下的生辰是一九五五年十二月六日，即農曆乙未年十月廿三日。

（二）尊夫人的出生日期，據令岳母說，是一九五六年爆發的「雙十暴動」的第二天。這也不難查出的。一九五六年十月十日晚上，參加「雙十聚餐」的人在街上搗亂，隨而引起暴動。問題在於何謂「第二天」。若以十月十日作爲第一天，則第二天是十月十一日。或以十月十一日才作爲暴動的第一天，則第二天是十月十二日。請令岳母想一想當時的情景吧。一九五六年十月十一日，是農曆丙申年九月初八日。（孔平、新八六七六八）

## 焦姓有二源　一爲神農後　一爲周之後　俱以國爲姓

姓氏譜

通天曉先生：

勞煩先生在貴版「姓氏譜」介紹一下下列各姓氏：（一）「居」姓；（二）「涂」姓；（三）「麻」姓；（四）「景」姓；（五）「焦」姓；（六）「饒」姓。

林波

林波先生：

（一）居姓，晉大夫先旦居之後，見「姓譜」，按今江蘇省高郵、江陰、句容等縣多此姓。

（二）涂姓，「姓氏族譜箋釋」：系出塗山氏；晉新與侯涂欽渡江南至豫章，爲東南涂氏之祖。」「通志·氏族畧」：「南昌、洪州有涂氏，因水爲姓。」

（三）麻姓，齊大夫麻嬰之後，一說楚大夫食采於麻，其後以地爲氏；麻即今湖北省麻城縣。

（四）景姓，春秋楚王族三姓之一，或曰齊景公之後，以諡爲氏。（三姓：昭、屈、景。）

（五）焦姓，一爲神農之後，一爲周同姓之後，俱以國爲氏，並見「廣韻」及「通志·氏族畧」，又「華陽國志」云：「南中夷四姓有焦氏。」

（六）饒姓，其先食采於饒，因以爲爲氏。（豐餘、新八七四〇七）

衛坊服務

通天曉主辦

## 學習攝影速成法

攝影院

攝影盲門先生：

作爲一個「不懂得攝影，很想學成」的人，却「不想使用自動相機」，但又要求得悉「攝影速成法」。抱着這樣想法，也許有人認爲不切實際，不過在我們看來是有可能的。以爲有可能所根據的是什麼？就是「易學難精」這句話。

未談易學之前，先說難精。究竟精的標準是怎樣的？有人以爲須入選各種沙龍的次數夠多；亦有人以爲參加世界各地經美國認可的沙龍，入選而累積較多分數，成爲「世界十傑」的才是「精」。然則是否確實要求這樣的呢？既然有人的看法如此了，那末就算以此作標準吧。不過在我們看來，在技術上不論風景、人像、靜物、商品，以至酒樓宴會都可以埋手；在理論上能用以對作品分析，能用以作爲創作的指導，這才眞正稱得上精。爲什麼我們要對此問題多費筆墨？因爲你是初入攝影之門，以先有個全面的認識較好。

閒話表過，且談正題。學習攝影的時候，首先要懂得對手上相機之使用，這點可不必說。因爲如果連各種操作都不知道的話，就談不上拍攝了。故此，在相機到手之時，就必須懂得相機各項操作的方法，這是千萬要注意的。

在實際拍攝之時又如何？我們須要知道，照片拍攝的過程，重點不外有三個，一爲曝光，二爲取景，三爲對景物的處理。這三個重點，詳細說起來，大可各分別寫成厚厚一本書。不過你既然需要的是速成法，故就簡單來談。

拍攝爲什麼要曝光？因爲需要把景物所受到照射的光綫，明暗的程度如實通過鏡頭，反映到菲林上才能產生影像，這就是曝光。可是，由於菲林對光綫的感受，過多不宜，過少不可，因此就要對進入鏡頭的光綫份量，有所控制了。

相機上負責控制光綫份量的部份，是光圈及快門。這兩部份工作時的情況，光圈可比作窗門，開大時進入的光量多，門細時進入的光量少；快門可比作水喉，開放的時間長出水多，開放的時間短出水少。爲了使進入鏡頭的光量恰可，故光圈與快門就要求配合。配合的要求是，光圈越開大，快門越要快；光圈越收細，快門越要慢。這樣恰可配合使用光圈和快門，是曝光的主要關鍵。

可是，光圈與快門如何配合曝光？這又要視乎菲林的感光速度如何了。菲林的感光速度，在本港習慣以ASA制來作準的。普通所用的是一百度，更快的有二百、四百及一千，以至一千六百度；較慢的有五十度、廿五度等。決定曝光時，先要知道所用的菲林快慢如何，然後調校光圈及快門。此時如果有測光錶可用的話，即可以根據它的指示調校，否則，就要依靠估計了。

本來估計曝光並不容易，但由於菲林對感光有寬容度，即使曝光過多或過少一兩倍，照片亦可以影到。簡單的曝光辦法，通常在菲林的包裝內，已有說明書介紹。倘若說明書用外文不方便，或嫌取閱時麻煩，亦有辦法可參考。例如，用一百度菲林，快門二百五十分之一秒，在地面有濃厚陰影之晴朗陽光下，可用光圈十一；在陰影畧淡時，用光圈八；在密雲蓋天之陰影淡薄時，用光圈五點六；在濃雲蔽天之全不見陰影時，用光圈四。依法行事，照理是不成問題。但如果四圍反光不好，**爲穩陣計，不妨把快門改慢一級，即用一百二十五分之一秒每影一張便**是。

至於取景之法，雖說來話長，但亦有簡單辦法可取。例如，睇到某種景物想影，就把它作爲主體拍攝便可。但是，爲了避免只有主體之單調，就要找些其他景物作陪襯；爲了避免主要景物不明顯，故取景時寧可要少些，切不可要多些。取景寧少毋多，對以人物爲主體之拍攝，甚爲重要，以免見景不見人。還有，對於背景須要取其明淨，因爲如果在照片上背景出現亂雜的話，佳作亦有變成劣作之可能。

對景物之處理問題，就是構圖問題，亦是難以一一細說。不過，如果不是有特別需要，主體不宜置於畫面中間，畧偏在左右上下都可以，但不宜太過接近畫面的邊緣。這是避免大錯的做法，不宜忽畧。

上述就是我們所能提供的「攝影速成法」，不妨一試。（羅白、新八七四五八）

## 空屋之內常有回聲　乃聲波反射所形成

### 建築師有辦法把它消除

科學館

通天曉先生：

在一些大屋中說話，往往會聽到回聲。回聲會混淆說話者的聲音，如果是演講廳或集會會堂有回聲，聽衆就難以聽得清楚。請問建築師如何使會堂的回音消失？

曾慶

曾慶先生：

回聲的現象是物體把聲波反射所形成。一般而言，堅硬的物體，平滑的物體，是聲波的良好反射物，而柔軟、疏鬆、多孔的物體，則難以反射聲波，並且能大大吸收聲波的能量。堅硬平滑的物體是否能反射聲波，還要視乎它們的大小及聲波的波長而定。如果聲音是長聲波，而堅硬平滑物體比聲波波長小，就不能反射聲波。通常，高調的聲音是較短波長的聲音，而低調聲音則是波長較長的聲音。

根據上述聲波反射和吸收的情形，建築師就有辦法使得建成的會堂、演講廳等的回音消除。例如，如果是椅子在「回喊」，可以給它套上柔軟的墊子，軟墊能吸收聲波而不能良好反射聲波，椅子就變了「啞巴」。

又例如，如果是水泥天花板產生回聲，建築家就給它裝飾上許多像蜂巢樣的凹窩窩，聲波到了凹窩內就消散，不能回頭跑，天花板也就變成「啞巴」了。

四面的牆有回聲嗎？也有辦法。比如，用軟的塑料板裝飾牆的表面，或者在牆上掛上布幔或牆毯，亦可以收到吸收聲波，消除回音的功效。

據說，帝俄時代蘇俄曾有一間聽衆認爲音响效果很好的歌劇院，蘇俄革命之後就忽然變得不好了，聽衆都覺得在那裡聽歌劇、歌聲、樂聲含混模糊。歌劇院管理當局感到莫名其妙，因爲歌劇院的一切裝飾、座位、燈架、布幕等完全和以前一樣，絲毫沒有更換改變過。後來，經過專家多方面的研究調查，終於發覺問題是出於婦女所穿服裝已大大改變了之原故。在從前，婦女去歌劇院聽歌劇的，絕大多數都是穿着用箍子裝大了的長裙（像張大的傘那樣的大裙）。當歌劇院開演時，院裡的座位塞滿了那樣的裙子。這些裙子的皺褶，正是音波的良好吸收器，所以就不會發生回聲。後來社會改變了，去歌劇院的婦女都是穿窄衫裙，對音波的吸收不大，也就使歌劇院中出現一些回音，因而影响了樂音。

建築師在把演講廳、會堂建成之後，就要爲它們的清靜而進行工作，設法消除可能發生的回音。（金德、新八七四四一）

## 收發室

收函

翠冰　郵票迷　林亦隷　北極熊

張廉　林波　趙勝　方生　小兵　攝影盲門

刊覆

曾慶

## 英吉利文字源自拉丁文

探本尋源

通天曉先生：

A、B、C、D、E、F……等二十六個英文字母是由什麼民族創造出來？其演變又怎樣？

趙勝

趙勝先生：

英文是由「拉丁文」演變而來的。不僅是英文，就是西歐各國的文字，如法文、西班牙文、葡萄牙文，也是由拉丁文演變而來的。也就是說，西歐各國的文字，都是出於拉丁文，他們的語言，同出於拉丁系語言。

拉丁系語言，是從古代羅馬語言（即拉丁語）演變出來的。使用這個系統語言的民族，也就是古羅馬人的後裔（意大利人），和居住在地中海西北岸，受羅馬文化直接影响的各民族。

拉丁文的字母只有二十三個（即在二十六個英文字母中除去J、V、W），傳到英國，演變爲英文時，加上這三個字母，成爲二十六個。（孔平、新八七四一八）

水古隨筆

# 為美貌應講求食油

傲雲

「扮靚」似乎是女性的專有權，稍懂人性的女孩，也曉得穿靚衫，愛靚玩具，何況是青春少艾的大女孩哩，不過，要從你的飲食方面着手，假如單是講求容貌的美，而不理會到身體變成癡肥，那又何謂之「美」？

要使女性不易增肥最容易的方法，是向你煮食的食油開始，根據營養專家說，切忌用固體脂肪煮食，例如，豬油或牛油煮餸便是固體脂肪，應改為用植物食油，同時，平時應該不要吃得太飽及吃脂肪，這樣才可保持身體的苗條。所有的脂肪及油，是從三種脂肪酸組成，刺激肝臟而產生膽固醇，更可引致在大血管壁貯存膽固醇，而導致血管加厚，引起阻塞，應改吃植物油和人造飽和脂肪，這樣可以幫助阻止血管加厚，並可阻止肥油積聚大血管壁內。

我們要明白，每天吃入肚子內的脂肪，四分之一是來自煮食中的脂肪，及人造牛油，一定要注意飽和脂肪很低的才適合長期食用，同時不要貪入口香滑，而多吃豬油，因為豬油是吃的量多少便使腸胃吸收多少。所以選擇食油是最非常重要的。

當我們選擇時，要採用剛榨出來的食油，它含飽和脂肪最低，因為油的種籽榨出來的油，脂肪酸處於天然狀態，許多油經過了加熱及化學過程，脂肪酸有變化，一經煮滾的油，也有同樣的後果，因此營養專家認為，最好在煮餸時，鍋內的油是燒到未出煙的時候，不要如「食家」注重的所謂鑊氣，這不但對健康有損，最重要是影響「顏容」。

要防止血管生毛病，營養學家主張吃豆油、粟米油、向日葵籽油、麻油與合桃油、菜油，這些都是含飽和脂肪最低的。

## 夜光T恤

程思

穿夜光T恤，工作方便，男女可穿着。同時用在郊遊旅行運動的隊伍人員，有標識作用。

T恤上塗上閃閃生光的塗料的設計，這樣就可在夜間體育活動時，經過公路上遇上交通車輛， 也知道禮讓、減少生命危險了。

置家集

廚話

# 玉米番茄蓮子粥

參達

玉米在鄉下是爛賤之物，到了香港，一登龍門，身價百倍，在街邊小攤上，五元一隻熟玉米，居然也生意滔滔。

為什麼人們喜歡吃玉米？由於它嫩、甜脆，還有一股玉米特有的清香，所以總是想吃。

用玉米煲粥，你吃過嗎？這裏介紹一種玉米番茄蓮子粥，可以煲來試試。

玉米挑新鮮嫩的，剝下顆粒備用。番茄選大隻新鮮的，洗淨後，放在熱水中一浸，撕去衣，用刀切為四片，再逐片除去有籽部分，然後切成指頭粗的丁方。蓮子去芯，用熱水浸泡。食前半小時，和玉米同放在鍋中與米同煲粥，水放多些，煲到將好才把番茄丁放入同煲。食時放葱花和鹽，十分清甜。

有人不用蓮子，加瘦肉來同煲，以便有點肉味。但個人認為素食更鮮清可口。因為它保留着更多玉米的原味。

目前天氣乾燥，腸胃如有不適，煲素的玉米番茄粥，吃它一兩碗，會有清理腸臟的作用。

# 夫婦間的錢

孫嫂

朋友都有通財之義，彼此作為「另一半」的夫婦，經濟上更不應分得那麼清楚。不過，互相尊重仍是必要的。

結婚之後，兩人就要面對許多開支和許多社交上的活動，怎樣用錢十分重要。假使處理得不好，往往出現矛盾，以至演變成反目的因素。像我的大哥大嫂，結婚不到一年，即由詩變散文，再變成雜文和諷刺文章了。這是說，他們熱戀時情感如詩一般的美麗，婚後因出現矛盾，感情由詩變為平淡，後來因「冷戰」而像別人寫論戰性雜文，冷嘲熱諷，墨槍筆劍，殺得難分難解。

我問大哥，兩人本來糖黐豆，為什麼變了水溝油。他說：她對錢看得太重；她的是她的，我的也是她的。平時在外面和朋友交往，用多少錢也要報告。真「頂佢唔順」。

我說：你們開始時不說好怎樣分配用錢的嗎？

哥哥告訴我，他們結婚前什麼也沒具體的說，結婚後第一次領回薪水，她問起，他就交給她看，她一把就收了起來。等到他問她要來看，她卻收得密密實實。以後每個月都如此。

哥哥要給父母買點東西，嫂嫂也有意見，說什麼老人家自己也有薪水，要用什麼就自己買好了，而且兩老的薪水都高，沒理由要低薪的兒女買東西的，這太不合理。

哥哥給她解釋是讓兩位老人家開心，錢又不多，談不上合不合理的問題。她聽了就不高興，而她每次回娘家，都買許多吃的玩的回去給她的父母兄弟姪兒。哥哥心裏雖然不以為然，也沒開口。

最近，引起導火線的是嫂嫂為兄弟結婚買樓，嫂嫂把夫婦二人儲蓄的十幾萬借給了自己的兄弟。哥哥發覺不見了幾乎是全部儲蓄，了解真相後，便發火了。他質問妻子，怎麼可以私自把錢提走，自己都沒有錢買樓，把錢借給別人，就是要借，這樣大的數目，也該商量才決定。嫂嫂認為幫助兄弟是應該的，又不是借給外人，反而認為丈夫小器。於是二人便冷戰，現在還沒和好。

看來，除非嫂嫂以後不「卡」住哥哥用錢，而借出的十幾萬能歸還有期，他們兩人才會冰釋前嫌，否則會越鬧越兇的。

「講錢失感情」，對於夫婦也不例外。現實一點，將來結婚，在用錢上我絕不糊稀泥，開支大家拿出來，用大錢客氣的商量，不妨相敬如賓，使大家條氣都順。

## 餅店

一間餅店如果好生意，隣近必有幾間餅店開張。不過，賣的雖然同是西餅，生意始終不同，旺的仍然只有一家。這裏頭當然有理由，除了餅好吃，還有心理作祟。（源）

常春藤

婦女新知

# 花崗石製成名表

以具有一億年歷史的瑞士花崗石製成手表，可說是鐘表市場上，歷來所見最與眾不同的產品。

天梭表廠打破了大規模生產的慣例，以嶄新的構思製成名石表，務使每隻手表均具備本身獨有的風格。

名石表的表殼用瑞士阿爾卑斯山的花崗石雕成，每塊花崗石各有特質，因此在外貌上隻隻不同。大地上時間的結晶品，與現代新科技相結合，製成圓潤獨特的表殼，一新表壇耳目。

為尋找理想的表殼材料，專家們曾遠赴瑞士東部的阿爾卑斯山脈，攀越三千五百呎的高峯，深入人烟稀少的山區，直達安第亞村。在安第亞村，到處可見用花崗石建造的房屋、噴水池和路牌。村莊附近布滿花崗石礦，專家們就是從這裏的礦牀、河牀、山洞、山徑及峭壁採出花崗石，製成名石表。由於礦源眾多，每隻名石表便各有不同的色澤、礦物成份及表面紋理。

採出的花崗石塊均就地打磨成較小的石片，然後運返表廠製造名石表的表殼。

□丹丹

納偉旅行社
love & white travel
加拿大溫哥華
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地
#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
緬街夾奇化街 五三九號110室
電話：(604) 689·0501

十五週年紀念特價
· 溫哥華來回香港機票 $888· 起
· 首創 · 迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
乘坐七四七往三藩市 費用：$532· 起（四人房計）
回程續留三藩市或隨團返溫哥華
·1986 年至 87 年韓、港、台旅行團 $1288· 起
出發日期：十一月十四日、十二月廿日
87 年一月十七日
特價機票來回溫哥華、上海、香港 $1200· 起

開心旅遊
·HAPPY TIMES TRAVEL
週年紀念特別貢獻
香港來回 $ 969
●送三晚酒店（兩人房五星級全新十二月落成）
●機票一年有效
● 免費機場接送
破天荒行程：
回港探親＋遊夏威夷
祇收 $1288（特價）
● 夏威夷四日遊（包三餐、觀光、交通費、華人領隊）
中國之旅 一九八七年
各類長短綫旅行團。每月均有團出發。
歡迎電查詢詳程。
機票部：電腦訂位 · 直接出票 · 方便快捷。
駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604 - 685 - 9366

會計管理
部記
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢：984・0597

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期同港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669·4165
＊回港探親遊＊
機票加三晚酒店（雙人房）
$1110
＊溫哥華 / 上海來回特價
$1198
＊溫哥華 / 香港來回特價
$898
農曆賀歲超值貢獻！
香港來回機票 $898
加送 環港海上遊
(費用全免 天天出發)
出發日期：
一月 17，24，25
＊溫哥華 / 香港來回
超值機票 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）
＊溫哥華 / 北京來回特價
$1248
＊西雅圖 / 香港來回
$835

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
✤東京。台灣 · 香港十日遊 F R $1599
出發日期：十二月十一日
✤漢城。台灣 · 香港八日遊 F R $1288
出發日期：十二月二十日
✤上海。北京。廣州。香港十八日遊 F R $2186
出發日期：十二月十六日
✤香港六晚 F R $1349 包一流酒店 · 接送早餐及觀光 ·
✤香港。星 · 馬。泰十八日遊 FR$2199
✤香港。曼谷芭提雅十四日遊 FR$1699
✤兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR$ 159
✤西雅圖一日遊 · 城多利一日遊。大溫哥華一日遊
✤賭城逢星期四或日出發
✤特價機票來回：
香港 F R$898。倫敦 FR$594
多倫多 FR$299 · 滿地可 FR$329
卡加利 FR$138。點慢頓 FR$148
三藩市 FR$215 · 羅 省 FR$229
檀香山 FR$329。紐 約 FR$398
✤代辦各地簽証。代售各種旅行保險

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 ·
週六：早上十時至二時 ·

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1649
暢遊東京 一 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 一 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $2199
（全程十五天。包括來回機票。酒店住宿 · 三餐膳食。遊覽等）。
出發日期：一月十五日
③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：一月十五日 · 一月廿三日。一月廿四日
④香港廣東遊（全程十一天） $1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會 · 台山。 恩平。在廣州行年宵花市守歲
出發日期：一月二十四日。三月十四日
四十五天前付款 特價$1538
⑤香港 · 曼谷。芭堤雅。星加坡遊 $2088
全程十五天
酒店：香港一帝苑 曼谷一 DUSIT THANI
芭堤雅一 MONTIEN 星加坡一馬可勃羅
出發日期：二月七日
⑥中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港 · 廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。
以港幣價計算 · 天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰 · 日航 · 加航 · 大韓 · 聯合 · 西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

中國遊 $3199
全程21天（雙人房）
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州 ②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
● 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止 ·
●全部一流酒店：香港 一 富豪、廣州 一 中國、南京 一 金陵、北京 一 香山 ● 每日包三餐膳食
● 在香港部份亦包旅遊節目 ● 出發前有晚餐聚會講解 ● 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

DOUBLE YAU

主理 丘錫璟先生
(MR. FRED YAU)

# 香港區環姐代表 鍾淑慧當選

## 她是十七歲模特兒 並獲選最佳氣質獎

獲選環球小姐香港區代表及最具氣質獎的鍾淑慧

「環球小姐」香港區選拔賽，昨晚作為「歡樂今宵」五千次的一個項目，十一位佳麗經過穿着旗袍、泳衣及晚裝三次出場之後，選出三位入選者，再由評判決勝負，結果，第四號的佳麗鍾淑慧，獲選為環球小姐香港區代表，由邵逸夫頒獎，她於今年五月參加「環球小姐」在新加坡舉行的競選，角逐今屆環姐名銜。她還由《歡樂今宵》藝員選出為「最具氣質」的佳麗，由何守信頒發「最具氣質獎」。可惜她在答廖偉雄為鍾楚紅改名字，却未有出色的答案。只說為鍾楚紅改為鍾當紅。鍾淑慧，十七歲，身高一・六九米（五呎六吋半），體重一一五磅，是個中學生，現職模特兒。

昨晚的選拔賽，可以說是十分平凡，十一位佳麗在並不熱鬧的氣氛下，展示了面貌與體態，智慧「答問」表現的一環，問題與答案都屬普普通通，幾乎所有問題都是環繞歡樂今宵藝員。開場的旗袍出場比較有新意，十一位佳麗是在繪畫、寫字、刺繡的文藝雅座的形式下出場，泳衣的款式，相當傳統，晚裝亦欠缺雍容華麗。倒是最後三名入選者，由張學友伴唱，再以泳衣出場，爭奪第一名是有些創意，也脗合歡樂今宵風格。

# 新秀雖未有發展 華星仍繼續選舉

吳慧萍新任華星製作及藝員經理，她說未來幾個月，華星將會增添人手。

華星連續五年舉辦新秀歌唱大賽，去年還加上十九區業餘歌唱大賽，擁有大批新秀歌手，但並非各人都有良好的發展，似乎有歌手太多難於照顧之嫌？華星有考慮過停辦新秀大賽嗎？

吳慧萍說，新秀歌唱大賽還會繼續辦下去，因為這是為有志於晉身歌壇的年青人提供入娛樂圈的途徑。

另一方面，華星旗下的新秀歌手似乎都不敢公開拍拖，是否華星對新秀拍拖不滿的態度？吳慧萍說，華星這樣做也是為了他們的形象，因為觀衆、歌迷多不喜歡偶象有異性朋友，當然正常的戀愛，華星也不能阻止。

### 歌壇競爭 形勢迫人

# 許冠傑也要隨俗親善

影與視

許冠傑的《衛斯理傳奇》，辛苦了一年多，春節檔始能推出，在這之前，已有另一部《原振俠與衛斯理》搶食了頭啖湯，許冠傑倒不在乎，他認為只要戲有質素便有觀衆。

許冠傑就是拍這個戲暈倒尼泊爾，然後卧床很多個月，付出是很多的，過去一年，也只拍了這麼一部戲，在家人的極力「禁錮」下，許冠傑休養生息了半年之久，昨日見到的許冠傑，已經回復了未病倒之前的件頭，而且精神狀態極佳。

阿森被問及八七年大計？他已顯露急不及待大幹一場的幹勁，八六年已經没有做過些什麼了，八七年要拍兩部片，一部是拍新藝城與麥嘉拍檔的，一部是拍兄長許冠文的。另外，還準備暑期舉行個人演唱會。

這陣子比較空閒，阿森仍保持健身、運動、作曲，還有意再組樂隊，現在正物色拍檔中。

許冠傑積蓄力量，準備八七年大出擊。

最近許冠文亦一反過去高傲作風，隨俗親善多了，許冠傑也如此，比方出席保良局的招待會等活動，也是過去少有的。

阿森坦言，這一年靜下來的時間較多，靜坐常思己過，也分析了今天娛樂圈的局勢，令自己有所改變，過去娛樂圈製造的超級巨星都是神秘莫測的，現在日本的潮流已有所改變了，偶像都常與歌迷、影迷見面的。

有鑑於此，阿森認為必須順應潮流，而且香港競爭大，形勢迫人，新人又多不能不變。

對於自己的改變，阿森相信是可以慢慢習慣的。至於兄長許冠文的改變，他認為此乃不謀而合，並非約定。

・方芳・

影與視

## 嘟嘟出道以來 搵銀已逾千萬

長短鏡

甘國亮與俞琤合組一間製作公司，鄭裕玲表示對甘仔所做的任何事，都會大力贊成。她覺得甘仔的事業分成上、中、下三集，甘仔在港視十七年，應該是上集完結的時候，中集是拍電影，下集是移民。

鄭裕玲這陣子很忙，她希望自己在二月中可以入院大修，她除了貧血之外，又有女人病，屆時能否入院，則視乎自己是否有空。

有人指她好喜歡搵錢，問她從入行至現在，可否搵到一千萬，嘟嘟表示連花費在內，也有這個數目。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

定期存款

利息優厚　歷史悠久

| | |
|---|---|
| 30天起 | 6.00 |
| 60天起 | 6.25 |
| 90天起 | 6.75 |
| 180天起 | 7.25 |
| 一年 | 8.00 |
| 兩年 | 8.625 |
| 三年 | 9.25 |
| 四年 | 9.50 |
| 五年 | 9.75 |

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期　五：上午十時至下午六時
星期　六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

上海食品廠

南北點心・上海特色・價廉物美

聖誕 新年酬賓大減價

全部貨品特價再九折優待（各種飽子粽子除外）

（日期由本年十二月十五日起至八七年一月十五日止）

酬賓價目表：

| | |
|---|---|
| 上海小籠包 | 售16仙一只 |
| 紹菜豬肉餃子 | 售12仙一只 |
| 韮菜餃子 | 售16仙一只 |
| 牛肉餃子 | 售14仙一只 |
| 豬肉燒賣 | 售16仙一只 |

新品種：
蘿蔔絲餅、鮮肉酥餅、豆沙蟹殼黃
品種繁多、不勝枚擧
方便顧客購買三十元以上免費送貨

電話：875-1535
下午三時至六時請在鋪後泊車
七天營業：上午十時至下午七時
922 Kingsway Van. B.C. V5V 1K1

教授插花班

商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班

電話：黎太 3277128

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並有家具什物搬運・大棧房代客存貯

晚間電話：二五四・三〇六二

代客搬運

收費特平　一律歡迎　大小遠近　清理垃圾　傢私搬運　機場接運

電話：253・2841阮生

溫哥華梁漱華民族舞蹈團
附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員・香港電影・電視界著名舞蹈編導。教師：梁漱華女士・中國民族舞蹈專家親自教授 純正中國古典舞・民間舞・民族舞及現代中國舞。

幼兒班 5歲開始　兒童班
青少年班　成人班
演員班。（成人演員・兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一・二・三・四・日・
校址：1090 W 7街。近屋街。
電話問訊 261・5918／734・2656

謀生　老邁
病痛　死亡

這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？

請電：八七六・三六六四

或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

中山安堂 林健龍 占卦算命

467派亞街 夾積善街

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬蘸招幽・招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. 電話：二五四・一八六一。

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
*OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN,B.C.

大衆冷氣電氣公司

修理 買賣　電爐 冰箱　乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

金記

內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・

電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程

電話：939-8275鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

防盜 保護家人財物安全 商業住宅防盜裝設

WARNING
ALARM

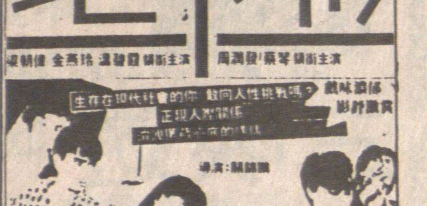
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325・9120 680・7234

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

元彪 元奎
執法先鋒
Righting Wrongs

執法先鋒
元彪・羅美洛
黃錦燊主演

同場加影
等待黎明
周潤發・萬梓良
葉童　主演



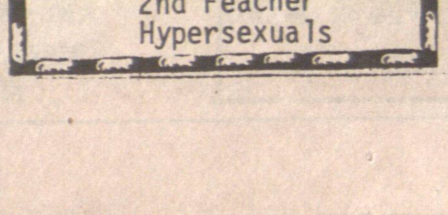
最佳服務 最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位

地下情

副片 癡心的我
兩對金童玉女 兩段愛情糾葛
張學友 羅美薇
李麗珍 王敏德

星期午夜場
1月23日星期五晚
星期六暫停

警賊兄弟



HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
夫婦九元　老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

Debbie DOES 'EM ALL
THE HOTTEST DEBBIE OF 'EM ALL

2nd Feacher
Hypersexuals

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935

一流裝備
安裝樓房水喉 潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒軒・
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

應邀出席今晚港台音樂會

# 紅綫女昨日抵港

## 主持頒發「金針獎」

紅綫女昨日下午由廣州乘飛機抵港，為今天的港台《十大中文金曲頒獎音樂會》頒發「金針獎」。闊別一段日子的紅綫女在淡妝之下，神采依舊，言笑晏晏。

女姐在機場接過徒弟南紅的鮮花，亦受到港台代表張瑪莉、鄧藹霖，鄭丹瑞和梁家輝的歡迎。

對於今次應邀為港台頒發「金針獎」，女姐覺得很高興，認為機會難得。港台曾公布女姐會於今晚即席演唱唐滌生的《紅燭淚》，女姐表示沒準備在音樂會上唱歌，而港台致電邀請她出席音樂會時亦沒有提出這個要求。加上她覺得音樂會並沒有足夠氣氛唱《紅燭淚》。

不過事後港台透露，港台聯絡女姐時已邀請她即席演唱，但女姐不希望事前安排，只想作即興演出，因此對外間稍作保留。

女姐過去四個月來都在北京療養。她說都是些老毛病，頭部、身體和脚部都需要治療，雖然療養，但女姐並沒有住院，還是繼續工作。問女姐可有考慮到退休？

她笑說沒有想過，雖然她近期少作幕前演出，但還有青年的培訓工作要進行，她說只要身體健康，她一定會參加演出。女姐最近的一次演出是去年十一月份為紀念薛覺先逝世三十周年而作的表演。

去年十二月，女姐曾隨一文化代表團到阿爾及利亞訪問，在當地逗留了十天，剛回京不久就動身來港了。這次來港逗留多長時間還未確定，不過她得在廿二日返抵北京，途中還會在廣州逗留。

問及紅綫女其女兒紅虹的消息，她只說不知道。

紅綫女昨日來港的班機延誤了接近兩個小時，香港記者和紅綫女分別在港穗兩邊機場苦候，下機後女姐表示肚餓，怕胃病發作，因此只接受了記者五分鐘的訪問就離去了，令在場記者甚為失望。●翊

紅綫女昨日到港，只接受記者五分鐘訪問。

# 張國榮一曲當年情

## 望進軍日市場有助

### 英雄本色續集張飾演卧底探員

電影《英雄本色》在港曾哄動一時，這電影將安排在日本上映。昨晚在張國榮演唱會慶功宴上，他又說雖然戲中的他不太討好受歡迎程度比不上周潤發和狄龍，但戲中的主題曲《當年情》是由他唱到街知巷聞。他又說可能日本的觀衆會喜歡他所演的角色。

他拍罷手上電影便會拍麥加執導的新片，該片會與日本藝人合作，對於他進軍日本市場實在有不少幫助。

他說本月十日會出席「港台十大中文金曲」，十一日飛往日本旅行至十七日返港，十八日便出席「勁歌金曲」。譚詠麟要到澳洲登台不能出席勁歌，阿倫所得獎項，會否由其他歌手分去？而張國榮對這些獎又怎樣看？張國榮說有沒有份攞獎是其次，被提名已是一種光榮。又說最受歡

迎男女歌星他投阿倫和阿梅一票。

在二月便為《英雄本色》續集開工，這次會飾演一個「卧底」探員，角色相當討好，更安排不少動作鏡頭，到結尾也難逃一死，可能為了加強人情味。

施南生代表新藝城接受保良局主席朱梁小玲頒贈的錦旗。

# 狄龍開始扮嘢

## 要求追上潮流

狄龍主演的《英雄正傳》票房慘敗，該片對再度上升中的狄龍，是一個不小的挫折。

有人担心狄龍因此片而被「玩死」，狄龍自己倒很寬心，他認為拍戲是「花開花落春猶在」，好的演員不會因一部戲而受挫敗的。他認為香港人愛用票房來衡量一個藝人的價值，而不是用演員的質素和水準來衡量價值。他認為自己在《英雄正傳》裏已很努力，演流氓也演得極似。

# 年底再開個人演唱會

## 梅艷芳盼破場數紀錄

### 小田認爲以她實力可以成功

黎小田昨日說，梅艷芳於今年底二度開個人演唱會，可以打破譚詠麟二十場的紀錄，開至廿二場。

小田這樣誇下海口，有顧慮到阿梅女兒身的體力嗎？他笑說只要阿梅減少不必要的夜生活，就應該應付得來的。

小田這樣誇耀阿梅的實力，阿梅有信心嗎？她說，如果能與阿倫的紀錄打平，她已心滿意足了。她估計自己總可以打破前年十五場的紀錄，不過對於演唱會的場數，阿梅不想多講，因為她與阿倫私交甚篤，不想為此有傷和氣。

# 梅雪詩初次演妓女

## 龍劍笙迷上流行曲

雛鳳鳴劇團於農曆年開賀歲戲，年初一至年初七在大專會堂開鑼，初八至十九在利舞台，然後在元朗聿修堂演兩天，再過澳門永樂戲院演六天，返港再往高山劇場演四天及新光戲院十天，演足兩個月。

在賀歲戲中，有兩台新戲，有新編劇《花開錦繡賀元宵》，還有師傅演過的《賴婚》。在《賴婚》裏，花旦梅雪詩演妓女，既要「爛撻撻」，又要潑辣，阿嗲第一次演這樣的角色，就是躭心自己演得不夠傳神。

龍劍笙這陣子雖然忙於排戲，但仍抽空看了兩場張國榮演唱會，阿刨本來嗜愛粵劇，但怎麼愛上張國榮的歌曲呢？原來她是被妹妹訓練的，妹妹們是張國榮迷，把媽媽也訓練成張迷，現在連帶她也被踢了入會，成為張國榮的歌迷之一。

談到美男美女方面，阿刨坦言，「美男」他始終首推師傅任劍輝，即使未拜師之前，她也是認為任劍輝的「男裝」是最美的。「鄭文雅+任劍輝」，便是阿刨的審美觀了。

龍劍笙與梅雪詩穿便裝的時候，看來小生比花旦更要嬌嗲呢。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

徇衆要求，延期
由一月一日
至一月卅一日

新年酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意・

買二送一
買一送一

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄・ 特價$10・40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9・50
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11・99

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員

鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

專做超薄鏡片
不反光鏡片
MULTICOAT LENS

軟性
隱形眼鏡
（全日可帶）
特價 $98.99

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY EYEWEAR
Christian Dior
VIENNALINE
sport design CAZAL
CARRERA
Lunettes Cartier

HongkongBank
滙豐銀行

為你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民・詳情請駕臨本行貸款部接洽・
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 電話：687・2293
UNICO'S
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）七天營業

亞洲電視代理
最新電視集
變色龍
西施
吒哪
英雄情淚
時勢英雄
信不信由你
我兒萬歲
清末四大奇案
（即將推出柔情八三）
一九八六亞太區小姐競選總決賽

TOSHIBA 錄影機
V2100C 原價 $549.00
特價 $489.00
PHILLIPS 轉台機
CP-100 原價 $119.00
特價 $99.95
KODAK 錄影帶
T-120 L-750 日本名廠出品
現售 $7.99 每盒
買兩盒送菲林一筒及五元贈券
KODAK 公司送出

聖誕酬賓大減價
MEMOREX 錄影帶
BETA L-750
原價 ~~7.90~~
現售 6.50 每盒
買十盒以上 6.00 每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機、
家庭器材、
汽車音響・

有最新唱片
及唱帶上市
存貨無多，勿失良機

PIONEER ZENITH TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

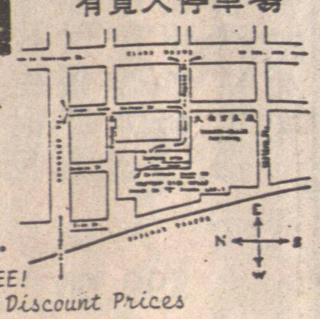
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱔魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部
鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 $15.95

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.

有寬大停車場



買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購

Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices

多買多送
夠靚夠平
歡迎比價

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

## 美戰略空軍司令主張
## 導彈部署火車上
## 可避過陸空偵察

戰略空軍司令部司令要求美國再製造五十多枚遠程MX導彈，並把它們部署在火車上，一俟局勢緊張，這些列車就可在全國各地行駛。

戰略空軍司令錢恩將軍在奧馬哈的戰略空軍司令部接受記者採訪時說，當這種導彈處於運動狀態時從空中和地面都偵察不到。而人們卻可以精確地發射，並部署在現有的列車上。

他強調這是他個人的意見，尚未向空軍、國防部和里根政府提出並徵得他們的同意。

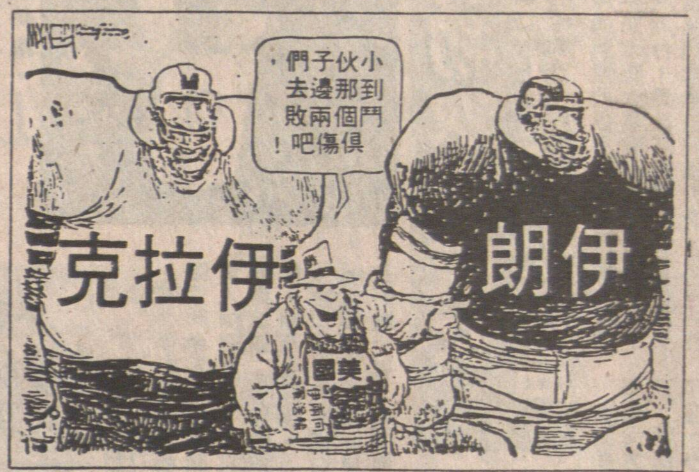
錢恩說，裝有這種導彈的火車「最容易騙人」，因它看起來同運行在軌道上的其它火車一樣。裝載這種導彈的車廂需要重新設計，因為導彈需要利用液壓升降機瞄準和發射。指揮車廂可由現有車廂改裝而成。

·思·

### 人體缺蛋白質 空氣可以補充

△蘇聯科學家經研究確認，人體內蛋白質的不足部分是從空氣中攝取的。由於食品中蛋白質含量太少，腸內的細菌不得不把大氣中的氮變成氨基酸，再把氨基酸變成人體所需的蛋白質。這在科學家面前展現出一條解決食品問題的新途徑。

## 國際熱線



原載《國際先驅論壇報》

### 你知道嗎

## 與美學生比天才 中國學生勝一籌

約翰斯・霍普金斯大學數學早慧青年研究計劃主任朱利安・斯坦利說：「這大概是中華人民共和國的少年學生首次接受美國標準測驗考試。」

美國一個大學研究人員說：中國中學一年級天才學生，在大學入學測驗的數學部份，獲得的積分明顯超過美國學生，顯示亞洲學生在數學和科學方面的鍛練可能正向前推展。

在差不多三百個被選派參加在上海舉行的「學院才能測驗」的天才中一學生中，百分之七獲得七百或以上的積分。而在二萬四千個十三歲以下的美國天才學生中，只有百分之零點二學生獲得七百或以上積分。最高可能獲得的積分為八百分。

斯坦利說，他獲知亞洲學生在學院才能測驗中獲得較高積分後，對研究中國學生便開始發生興趣。

自從一九六九年開始，曾經研究過數千個數學早慧美國少年的斯坦利發現，在二百九十二個獲得「學院才能測驗」最高分數的學生中，百分之二十二原籍亞洲。

斯坦利說：「由於最高積分組的亞洲血統的美國人中，原籍中國的佔最大比例，我們便很有興趣知道在本國的少年是否有同樣好的成績。」

斯坦利與上海師範大學的黃賈芬和朱學敏通信合作，將「學院才能測驗」數學科翻譯後，讓上海最好的學校中成績表現最佳的十三歲以下學生接受測試。

徐思

莫斯科一電影院裏的觀衆為能看到心愛的電影而鼓掌。

## 蘇聯星戰研究規模更大

據美國《華爾街日報》報道：據美國中央情報局說，蘇聯在戰略防禦計劃方面的開支自一九七六年以來大大超過美國，雙方開支的比例為十五比一。

根據國防部和中央情報局的估計，自一九七〇年以來，蘇聯在戰略核防禦方面的開支（不包括防空和民防開支）平均每年為一百五十億到二百億美元，甚至更多，美國在這方面的開支，即使加上里根的戰略防禦計劃的開支，也相形見絀。

而且，蘇聯在這方面的工作已遠遠超出了實驗室中的研究和試驗。

## 西窗

## 暖風輕拂莫斯科？
### 戈氏新作風　文藝漸解凍

蘇聯領袖戈爾巴喬夫上台之後，從整肅貪污、有限度開放新聞，到最近的釋放離心分子，處處顯示出要致力改革的姿勢。在種種改革措施中，和人民的生活最為息息相關、也最為蘇聯人民關心和歡迎的莫如文化解凍了。

過去，蘇聯對一切文藝作品，包括電影、書籍、戲劇等審查都非常嚴格，稍有一點偏離正統思想的作品都被查禁，連帶作者也遭到迫害，可說完全沒有學術自由。然而，這種情況現在有了一點變化。最近，莫斯科的電影院放映了一齣名為《補償》的電影，影院座無虛席，連地板上、階梯上，一些人的膝蓋上都坐滿了人。

這齣由蘇聯格魯吉亞共和國攝製的影片描述一名虛構的獨裁者，統治了一個虛構的王國。情節在過去和現在之間穿插，叫人分不清事情發生在今天還是當年，但有一點是肯定的：影片影射的是斯大林，從側面抨擊了他的極權統治。一些在斯大林統治下生活過的蘇聯人做夢也想不到有生之年能夠看到《補償》這樣的電影在蘇聯上映。

莫斯科的知識分子都清楚記得，過去蘇聯也實行過文化解凍，可惜都是短命的。因此，他們對目前戈爾巴喬夫實行的解凍政策抱着將信將疑的態度。不過，不管這次解凍是長壽還是短命，都給文化界帶來了一股暖風。過去不准開展覽的畫家現在可以把零星的畫作公諸於衆了，給塵封了十五年之久的電影也可以見天日了，而在某一個人移居國外之後便把他的成就一筆抹殺的惡劣傳統也漸漸式微了：塔科夫斯基自離開蘇聯之後，他拍的電影現在才第一次在蘇聯放映、而僑居西方的蘇聯劇作家呂比莫夫的一齣描述斯大林時代一言堂的戲劇《堤上的房子》也正在排演，據說這是戈爾巴喬夫要求的。

蘇聯首屈一指的文藝雜誌《新世界》月刊的主編一職現由具有真才實學、深受作家和讀者愛戴的小說家扎爾金出任。

人們之所以不敢對目前的解凍政策過於樂觀，除了因為過去的教訓外，也因為今天的開放程度仍然有限。解凍止於讓被禁作品與讀者、觀衆見面，對作家被迫害的事實仍然絕口不提。不過，蘇聯人民並不奢求，他們只是希望看到心愛的書、電影、戲劇，這個希望若能實現已很不簡單了。

雲羅

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會

一四七號片打街東

天天茶市
晚飯宵夜
游水海鮮
壽筵喜酌
豐儉隨意
農曆歲晚
特價酬賓
歡迎光顧
預早定座

常備特價酬賓席
歡迎光顧定座
電話：六八三・四七二二
六八七・〇八二五

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 683-0338, 682-5644

七天營業

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至凌晨一時

天天茶市
晚飯宵夜
壽筵喜酌
豐儉隨意
華麗禮堂
筵開四十

定座電話：(604) 683・0338
682・5644

家家樂食品公司　251-9633

地址：喜士定東街756號

七天營業　上午九時至晚上九時　店後免費停車場

精工製作南北美點　零沽批發無任歡迎

恭喜發財　萬事如意

購買五十元以上，九折優待・購貨三十元以上，免費送到・

| | 每件 | | 每件 | | 每件 |
|---|---|---|---|---|---|
| 蝦餃 | $0.20 | 鹹水角 | $0.23 | 春卷 | $0.25 |
| 香菇餃 | $0.20 | 煎堆仔 | $0.23 | 蟹殼黃（鹹、甜） | $0.25 |
| 魚翅餃 | $0.20 | 叉燒飽 | $0.45 | 排骨（壹磅） | $3.20 |
| 牛肉燒賣 | $0.20 | 蓮蓉飽 | $0.40 | 冬菇鷄飽 | $0.45 |
| 豬肉燒賣 | $0.20 | 豆沙飽 | $0.40 | 采肉飽 | $0.45 |
| 粉果 | $0.25 | 小籠飽 | $0.20 | 鳳爪（壹磅） | $1.00 |
| 糯米鷄 | $1.10 | 鍋貼 | $0.18 | 銀針粉（壹磅） | $1.20 |
| 芋角 | $0.23 | 鹹肉粽 | $0.95 | 牛肉丸（壹磅） | $3.00 |
| | | | | 芝麻湯丸 | $0.15 |

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❈免費估價　電話：253-4706
❈取價從廉　24小時服務
修理：
裝置設計：
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

華安旅遊服務社
主辦春節賀歲團：

日期：八七年一月廿四日從溫哥華出發・一月廿八日入境。開始中國旅程・
遊覽城市：廣州・佛山・開平・恩平・台山・新會・江門・中山・
全程十四天・包括國內旅遊費・食宿費・來回溫哥華機票・香港入境住宿費・加幣一千六百四十五元・
報名處：溫哥華奇化街二二三號 華安旅遊服務社・
電話：（六〇四）六八一・八五三一

岑家邨海鮮大酒家
Shum's Seafood Restaurant

Richmond
3711 No. 3 Road
Telephone (604) 270-1122

列治文分店特備
佳節酬賓席

福壽大拼盤
兩大熱葷：雀巢鮮吊片
蚧扒鮮菇
奶油焗龍蝦蚧
雞絲燕液翅
北京片皮鴨
鴨崧生財包
正宗鹽焗雞
清蒸游水班
鴛鴦雞絲飯
香滑紅豆沙
合時生果
$138.00

福壽大拼盤
兩大熱葷：翡翠椒鹽吊片
美果蝦仁
蚧肉瑤柱多茸羹
北京片皮鴨
鴨崧生財包
發財蜆芥雞
清蒸游水班
楊州炒飯
香滑紅豆沙
合時生果
$99.00

天天茶市

名廚主理　七天營業　特設外賣部　歡迎預訂　寬大停車場　免費泊車

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

# 陳巨來歷年刻印逾三萬方

明 健

## 于右任讚語

海上篆刻名家陳巨來，原名斝，別號安持、牟道人、石鶴居士。早年曾從袁克文（即美籍科學家袁家騮之父、吳健雄之翁）習書法，旋得清末篆刻大師趙叔孺嫡傳，趙曾云巨來「篆書醇雅，刻印渾厚，元朱文為近代第一」，堪稱青出於藍勝於藍了。（附圖為陳巨來在刻印章）

陳巨來五十年前即以篆刻風格挺拔清新載譽大江南北。曾為書畫大師吳湖帆、張大千刻印甚夥。張大千對陳巨來篆刻無任欽佩，乃取宋玉「珠暉玉映如古美人，增之一分則太長，減之一分則太短」句讚其藝術之精湛，固不世之譽也。張大千在一九八三年初逝世之前，不時將近影、近作輾轉寄到上海，聊向陳巨來話鄉思。

## 年前赴日本

這位原籍浙江平湖的篆刻家，自十五歲即操刀至七十八歲間，所刻印章逾三萬方。客歲，不辭望八高齡，猶東渡日本，交流文化藝術。歸來後，以年事已高，握刀有力不從心之苦，乃告別印壇。

《安持精舍印冣》，係陳巨來篆刻自選集。安持精舍為其書齋名，今在上海嵩民路；「冣」即「聚」字。印冣收錄了作者六十四年辛勤勞動中所治印五百餘方，並附有《安持精舍印話》，為作者的篆刻創作心得。

陳巨來刻印，既秉承中國金石家的傳統，又能時出新意有所發揮，形式趣味常各具特色，非勤學苦練難以臻此化境。

## 刋張學良印

印冣由上海人民美術出版社出版，印刷精美。所選印作，除吳湖帆、張大千、葉恭綽、袁克文、謝稚柳的印章外，復有張學良的印章。

## 愛迪生夫婦對話

世界著名的發明家愛迪生常常廢寢忘食地工作，他的妻子怕他病倒，說：「親愛的，你找個地方去休養休養吧。」

「上哪兒休養好呢？」

「你自己找個喜歡的地方吧！」

「我自己喜歡的地方？」愛迪生拍拍腦袋，欣喜異常，說：「好的，我找到一個喜歡的地方了。」

「什麼時候動身呢？」

「明天就去吧。」愛迪生爽快地回答妻子。

妻子高興了，便忙着給丈夫準備行裝。第二天，她卻找不見丈夫了。後來在實驗室裏找到了愛迪生。愛迪生幽默地說：「這就是我喜歡的休養勝地呀！」

妻子嘆息了。她把這事講給愛迪生的一位朋友聽。朋友勸愛迪生道：「你要愛惜自己的身體，該休養就休養，何必抓得那麼緊呢？」

愛迪生說：「人生太短暫了，事情是這樣多，能不兼程而進嗎？」

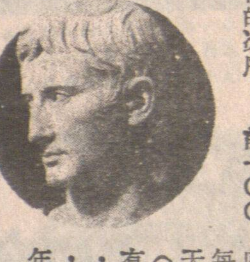
這番話後來常為人們所引用。（宋）

# 羅馬皇帝與陽曆

何 人

如今使用的陽曆，每月的外文名稱，可追溯至古羅馬時代，其中有的是神祇或者皇帝的名字，有的是月份的次序，九月、十一月、十一月和十二月就是如此命名。

一月至六月多是羅馬神祇的名字，一月是兩面神Janus，二月是Februns（何方神祇，不詳），三月是戰神 Mars，四月的名字源出 Aperire，乃萬物回春之意，五月和六月都不能確定，五月可能是看護女神 Maia，六月可能與婦女女神 Juno 有關。



七月和八月都是古羅馬皇帝的名字，七月來自Julius Caesar（儒略・愷撒，公元前一〇〇—四四）。他曾制定每年有三百六十五天，每四年加一天（即閏年），每月有三十或三十一天，稱為「儒略曆」，在公元前四十六年開始使用。

八月來自Augustus Caesar（奧古斯都・愷撒，公元前六三—公元一四），他是古羅馬的第一任皇帝。

（附圖為奧古斯都・愷撒的雕像）

# 鄭午樓與泰國金融界

喬 之

## 祖籍潮陽

泰籍華裔鄭午樓（附圖為其畫像），是泰國著名的銀行家與慈善家，現已年屆古稀，祖籍廣東潮陽。

其父鄭子彬，年輕時在家鄉執教，後南渡泰國，經過多年奮鬥，先後創設鄭春和、和豐發、永協興等公司，生意興隆。因秉性豪爽，重氣節，善交遊，熱心社會公益，衆望所歸，為戰前泰國愛國華僑領袖之一。

鄭午樓幼受庭訓，勤勉好學，通曉中、英、泰三國文字。一九五〇年，午樓與友人合創京華銀行，是繼陳弼臣創設盤谷銀行之後，在曼谷發起的另一華人大銀行。由於經營得法，業務日益增進，與盤谷銀行一起，成為目前泰國經濟界的兩大重要支柱。

目前，這家京華銀行在泰國各地以及新加坡、馬來西亞、印度尼西亞和菲律賓等地，均設有分支機構，因此，它已經名列世界五百家大銀行的榜上。

## 家族協力

鄭午樓在金融界的發跡，與其長期從事公益事業有很大關係。早在二十三歲之時，他即出任報德善堂董事長，由於他仁風善舉，仗義疏財，將該堂附設的救護醫院改組為「華僑醫院」。數年前，更獨獻巨資，新建院址，新的華僑醫院高達二十二層，巍然屹立於曼谷市內，是目前泰國設備最完整的現代化全科醫院。鄭午樓熱心社會公益事業，還興建學校、寺院和鄭氏宗親會，他的銀行在金融界的地位，實與他為善不懈的風範大有關係。

京華銀行的發展，也與鄭午樓家族共同協力有關。鄭家兄弟姐妹共十二人，男八女四，除二哥、三妹早卒外，餘下十人均團結在大哥鄭午樓周圍，襄助大哥發展事業。因此，鄭午樓家族在泰國金融界能有所建樹。鄭午樓曾獲泰皇蒲眉蓬頒贈大綬一等白象勳章。

人物誌

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685－2235 685－2236

○本旅行社代理加航・日航・國泰航空・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團・加幣 $1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣 $1150。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
Cooking Equipment
日夜服務 TEL: 255－8338

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二二

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渦護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
No Condensation
不會冷凝或光線集聚
新的乙烯基窗門，
特別爲加西海岸人士而設・
・減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖，不必担心油漆，木質剝皮或腐爛變壞・
・比鋁質窗更有活力實用一千倍，不會惹致侵蝕腐蝕，亦不會褪色，褪光澤，也不會被嚴寒空氣或鹽氣而致發生任何影响・
乙烯基窗門，爲最新式有効保持熱溫度，有使人難以置信的担保以爲保證・
欲知詳情，請電話查詢，我們必定樂意幫助你解決疑難・
VINYLTEK WINDOWS

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

KIT WONG 建築
各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水泥路面
土庫裝修
翻新改建
五時后：873・9361

POIRIER ENTERPRISES
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專通渠道
日夜服務
電器修理
電爐安裝
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254・1176
或434・2082余先生

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278
251 4279

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・制雪機
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建新宅
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255・9837余治

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○商業住宅電器工程
○加改電錶電箱電綫
○栢文消防警報系統
○緊急照明設備安裝
○大小安裝修理工程
○商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將1447 COMMERCIAL DR.門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
879・5301

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
(24小時服務)
商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

榮昌裝修公司
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
鋁質門窗
工精價廉
政府牌照
電話：874・8043（24小時服務）

孖寶電器冷器
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達亘
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家)325-9541
防盜
精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水漏
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水渦
商業住宅
政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR(1978)LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.)438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水渦
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

# BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

**STEVE WONG**
黃光照
公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3232

**JENNY SOO** 蘇太
公司 321·6881
住家 435·1010
PAGER 645·6918

**CHRISTINE LEUNG**
梁寶琴
公司 435·1471
住家 263·4949
PAGER 438·2333 #7011

4753 LITTLE ST
樓上兩房一廳・樓下兩房
開價 $95,000

132 S.ELLESMERE N.BBY.
▲豪華三層新屋・風景優美・五睡房・土庫完成・33x121 6年新・實用面積3560・開價$189,000.
黃光照645·3232。

▲ 3276 RENFREW
樓上2房・樓下2房・全新改裝・地大 33x121 交通方便・近學校・開價$93,500.
黃光照645·3232
蘇太 645·6918

1929 E. 6TH AVE,
標準地・屋主急讓・大減價 $168,000 黃光照645·3232。

- *6533 UNION ST,BBY. $199,000
- *8377 OAK ST VAN, $119,000.
- *8231 LUNEN RD.RICH. $119,000
- *8179 GOVERNMENT ST,BBY $220,000.
- *5861 BATTISON ST. $88,900.

▲ 8179 GOVERNMENT
地大 82x202・高貴豪華住所・還有托兒所在內・每月入息 $4000・適合外來移民投資・開價 $220,000 黃光照645 3232

121 N. WARWICH AVE. BBY
▲6 年豪華新屋・土庫完成6睡房兩廚房・33x122 環境風景優美 $164,000.
蘇太 645·6918

750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘・地點適中・近巴士・蘇太 435·1010。

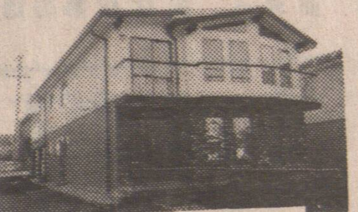
▲ 5721 BUCHANAN ST, BBY
樓上三睡房・樓下3睡房可出租 交通方便・地點適中・地大66X120・開價 $139,000.
黃光照645·3232

ROBSON街旺舖出讓 1248 ROBSON ST.・每月租金約 $1800 元・現開價 $28,000

- ▲ 1850 E. 49TH AVE. $118,000.
- ▲ 2717 E. 48TH AVE $148,000

▲ 1927 E.22ND AVE,
全屋翻新樓下四房一廳出租・正層大廳及新型廚房後面有一房一廚一廁出租 樓上二房開價 $119,000.
黃光照645·3232

717 W. 61 AVE.VAN.
▲西區 六年新・豪華名貴5睡房・有 JACUZZI BATH 許多一流設備・44x122 實用面積3193平方尺・開價 $299,000 黃光照645·3232

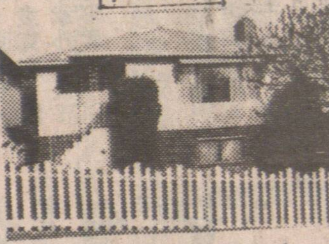


▲1918 E.40TH AVE,VAN.
兩年新・樓上三睡房・樓下兩房一廳可出租・域多利夾40街・地大33X125開價 $167,000
黃光照645·3232

西區栢文及城市屋
#1&#5-1155 W.10TH AVE
有景・交通便・高尚栢文・兩房兩廳兩全廁・每間開價$121,000 黃光照645·3232

3242 PARKER ST,VAN.
▲三房一廳 33x113 近蘭菲・大減價 $82,900.
蘇太 645·6918

$115,000



▲三房一廳・土庫三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台保養好・地 33x114 3695 E. 29TH AVE.
梁寶琴263·4949

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋・現收租 600元・將可成為C=2地・近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY.
梁寶琴 263·494

上下孖屋 $99,000

▲13街夾乃・一組二房一廳・一組一房一廳・地 33x122 業主急賣・
梁寶琴 263·4949

$79,000

▲ 3632 NAPIER ST,VAN.B.C.
二房一廳土庫一房・地 33x107近界限街・
梁寶琴263·4949

大減價 $99,900

▲27年新二房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毡・50x100 將可能成為C=2地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK BBY 梁寶琴 263·4949

**DOWNTOWN 餐館生意**
▲50至66座位唐餐館・生意日營七百至九百元・佈置環境優美有情調・廚房酒吧齊全・開價六萬餘。梁寶琴

**$79,000**
減價
HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 263·4949

**餐館生意**
▲減價生意連實業・CHILLIWACK 埠・餐館獨市生意・十五萬餘
梁寶琴

$99,000.

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・
梁寶琴263·4949

$89,900

▲二房一土庫完成二房一廳地 31.23x110 保養一流現收租六百元・近E.HASTINGS及RENFREW 梁寶琴 263·4949

減價―14組栢文

▲ 1934 TRIUMI [illegible]翻新・月收近四千元・開價 $353,000 有17萬按揭・
梁寶琴 263·4949

小型購物商場
減價

▲12年新有三舖位・地 78x200・17個車位・位 SURREY 商業中心・業主急賣・開價38萬餘
梁寶琴 263·4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打東街・三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・開價$1,999,000
梁寶琴263·4949

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場・街角位・有29個泊車位・地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET・約有 9% NET RETURN 86%已租出。・梁寶琴 263·4949

---

# 加華實業有限公司
# CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

**THOMAS CHAN**
陳少鎏
271-2139
872-6681

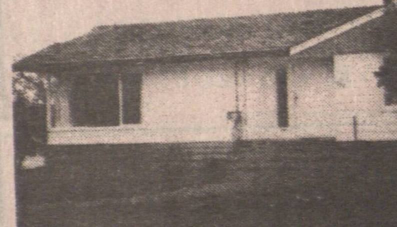
**PAUL YUEN**
袁誌遠
251-4579
872-6681

▲東區14年新近TYNE 夾49街，地大39×120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請問劉國明 ☎ 872-6681 ＊ 327-9133
開價十四萬九。

▲13街夾Clark Dr, 樓上四房，全部翻新，新地毡，土庫完成二房，廳厨厠齊，獨立門口，合法孖屋地，33×127，近巴士及學校，開價$109,000。詳細電劉國明 ☎872-6681 ＊ 327-9133

割價急讓

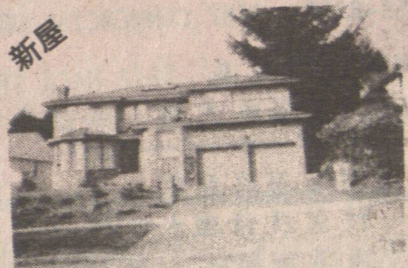
▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高媽261-2832或劉國明327-9133



208 西41街
▲西區近渥列治女皇公園，54×142 主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電 ☎ 陳少鎏 872-6681 271-2139

**自用或收租良機!!**
▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴厠及廳房，石屎雙車房，高圍柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月 900 元，地大保值，開價只 $139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

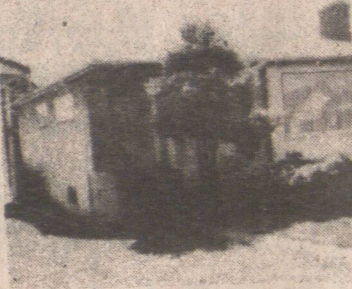
5115 RUBY 開價 75,000
33 X 105 正層一廳兩房，交通方便，近駕空快車站，屋主離埠，急賣
MABLE TAM
有意請電談圓圓 733·3982 或高太 261·2832 公司 872·6681
▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏 ☎ 271-2139 872-6681



▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲南本拿比華麗大屋・樓上2000餘呎有特大家庭室・主人房有 JACUZZI・樓下有蒸氣浴・另有兩房兩廳 廚廁齊 ・CORNER LOT只售二十餘萬・請電 MABLE TAM 872-6681

▲生意良機，本拿比菓菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏 872-6681＊271-2139



▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681 十萬九千元

▲靚新屋，Ontario 夾東48街，地點好，近渥列治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及厨房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。
陳少鎏 住宅：☎271-2139
傳呼機：667-2239

▲本拿比五睡房華麗住宅。設計品味高・新頴實用。近菲沙大學。廿四萬八千・請電唐大維
872-7076 公司 872-6681

① 京士威餐館。60座位・五萬九千・
② 中型果舖二間。日營千多元・請電詢詳情・
③ 代辦移民・成功率高。詳情請來電唐大維 872-6681

---

**鍾天賜 PETER CHUNG**
876-4575

**華埠餐館出讓**
▲片打街中心百多座位餐館・陳設華麗・廚房新式設備・東主退休十分抵買・投資發達好機會・歡迎查詢。

**徐松齡**
▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價・
▲西端 DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元・叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年，
▲ FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元・請與徐松齡洽・

**徐松齡 PAUL TSUI**
263-9854
▲西面 CAMBIE 好區，17AVE・W・三百多號 BLOCK・地 33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元・叫價一百六十萬元。
▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢。
▲ROBSON ST・一千六百多號，三文治及DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元.試還價・
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳,完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳,靜中帶旺，地大 60・6×122・2 叫價二十三萬餘元，認真抵買，
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

**Success in Autoplan**
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實華燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

**PARK CITY REALTY LTD.**

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

**張淳明**

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 **438-8811**

住家 263-4721

傳呼 687-7711・7428（24小時）

屋主急賣

▲近唐人街二層入息屋・正層一房一廳廚廁齋・二樓二房一廳廚廁齋售八萬九千九

屋主離國

▲東區10年新靚屋・近域多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成廚廁齋・售十一萬八千九。

▲37全翻新石米靚屋・近乃磨夾20街・正層兩大睡房・一千餘尺・土庫完成一房廚廁雙車房・風景優美近小學及巴士・售十一萬八千九。

只需二萬首期

▲東區近緬夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・廚廁齋・已租出$820售八萬九千。

自住兼收租

▲東區全翻新入息屋・正層一千二百餘尺・兩大睡房・飯廳・有風景・土庫完成兩房廚廁已租出・年入一萬二千・售十一萬七千九

$59,900

平過全市

▲東區卅餘年翻新一層石屎屋・正層一房一廳廚廁齋約600呎・近緬夾28街・屋主急賣。

屋主急賣

▲東區靚屋近域多利夾4街正層二房一廳・有壁爐・土庫完成有一廳・廚廁齋有車房及風景售八萬九千九。

屋主急賣

▲東區兩層翻新靚屋・近蘭菲夾29街・二樓有三睡房廚廁齋・地34x110有土庫・售八萬二千九。

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房・土庫完成廚廁齋易租出・有車房・壁爐及全屋鋁窗・地 33x122 售十萬零九。

---

**HABITAT REALTY**

438-3501

GRACE & JOHN SHUM

住家：327・5636

直接傳話機可有中文

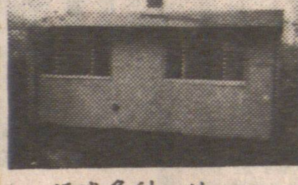
667・0313

免費估價・忠誠服務

**沈慶俊** 及沈太

- ▲緬及38孖屋地二房八萬餘。
- ▲入息屋三組月入千二・十萬餘。
- ▲地 45x140 近域多利三房九萬六。
- ▲急賣栢文數間三萬餘起。
- ▲四房標準地37年新・十萬餘。
- ▲餐館急賣批文租平六萬八。

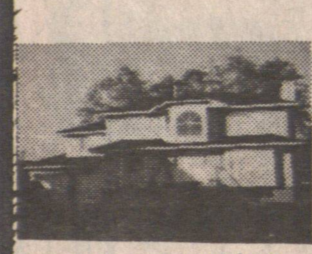
▲會拔及20街・上下完成地41x137價十萬



▲近域多利・地 46x148 三房・九萬六。

▲唐人街三層大屋・月入千元・栢文地。

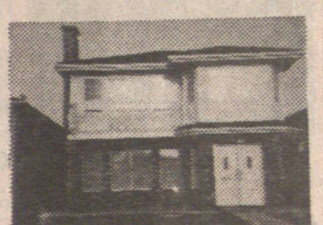
▲急賣27年新石米屋上三房下二房出租・近乃街・十一萬餘。



▲本拿比高尚區新屋・32萬。

▲近乃街上三房下三房出租・40年新・九萬九・地 33x110

▲本拿比石屎屋・地 62x113 價十三萬



▲想諗新屋・近域多利及51街正在建造中

---

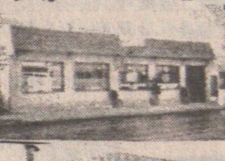
**MULTIPLE REALTY LTD**

黃武輝

黃薛淑瑛

**WILLIAM WONG** 住家：438・1090

**CAROLYN WONG** 公司：434・1431



▲裝修豪華・有酒牌・中西餐館及中式自助餐・利潤高位於交通最繁忙地點・座位九十・樓上四睡房住宅單位・適合家庭經營・價 $99.000.

▲近學校・巴士及購物。樓上三睡房・土庫兩睡房完成・23年新・33x122. 6284 Prince Albert St. 價 $132.000.

▲三睡房屋・有客廳・飯廳・兩火爐・硬木地板・巴士直達唐人街・雙車房・非看不可・詳情請電・

811E. 15TH AVE. ▲569 E.22 Ave. 價七萬四千九

---

**DOGWOOD RLTY**

876-8841

**胡鶴洲**

**KEN WU**

住家：420・1851

420・4962

直接中英傳呼667・3989

- ▲市中心中西餐館・有酒牌・裝修靚設備齊・三萬餘・特平抵買。
- ▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年同本・開價廿三萬。
- ▲果鋪生意出讓・罐頭食品・畫報獎卷二萬・生意好過打工。
- ▲喜士定唐人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。
- ▲新屋千四尺・紅瓦頂・土庫兩房・清淨交通便・特價十六萬九。
- ▲喜士定街唐餐館兩鋪位60位・平租生意穩定・六萬元。
- ▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。
- ▲二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

---

**陳菲立**

PHILIP CHAN

324-8009

中文傳呼：645-2808

**Canada Trust Realtor**

THE CANADA TRUST CO.

Telephone (604) 438 8161

2629 Kingsway

Vancouver, BC

V5R 5H4

**趙崇淦**

EDWARD CHIU

433-1239

中文傳呼：645-2618

# 已售出

33 W 47th Ave

3316 Flagstaff Place

2670 Triumph street

3385 Flagstaff Place

3313 Kingsway

3315 Kingsway

3648 Pan

4634 G

3990 C

4236 Ga

8166 La

4634 Ross street

5-7307 Montecito Drive

2049 Scarboro Ave

2241 E. 54th Ave

2615 Dundas street

1618 E. 35th Ave

3450 Fra

eet

E. 28th Ave

4842 Inman Ave

7243 Celista Drive

2647 Napier street

8100 Mirable Place

615 Kaslo Drive

ay

way

ve

a street

Ave

rles street

2541 E. 28th Ave

5025 Wales street

4642 Manor street

5839 Cree street

1827 E. 35th Ave

520 E. 56th Ave

6879 Sherbrook street

・以上為86年之成交物業・我們繼續忠誠為閣下服務。

---

**PARK Georgia REALTY**

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG

**張冠龍**

住家434-9375

Pager: 687-7711

#1213

# 抵買平屋・任您揀！

- ▲ $76,000. 41年蘭菲區二睡房・33x108 平地・有車房。
- ▲緬街夾28，正層三睡房，平地土庫三睡房可出租上下共2100方呎 $96,000
- ▲域多利夾50街・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・保養好・33x124 $119,900.
- ▲20年會拔近喜士定・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・屋主急賣・$129,000.・試還價。
- ▲域多利夾51街六睡房靚屋・正層三睡房・二浴室平地土庫三睡房・完成浴室廚房・33x120 有車房・$135,000.

---

**PARK Georgia REALTY**

**龍建宗**

VINCENT LUNG

直接傳呼機

680・5138

住宅：526-3992

公司：421-7275

- ▲33x146地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三餘萬・十二年新。
- ▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。
- ▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。
- ▲RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。
- ▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。
- ▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。
- ▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。
- ▲靚石屎屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

---

Francis Chan

**陳樹潮**

**HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD**

Res. 277-0283

Bus. 276-8888

代理地產・物業買賣 忠誠宗旨・免費估價

- ▲本那比菓仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000
- ▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房 60x117 地內全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900
- ▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・NO.6 路近 BLUNDELL 開價 $575,000.
- ▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房・即可入住・開價 $69,500 及 $69,900 ・欲購從速。
- ▲雲西區 5000呎菓仔舖，近柏文區，每日生意千五另加 649 及電子機千多收入開價只九萬八
- ▲雲東區兩間菓仔舖千多呎，一間月租只七百連廚房廳。另一間一流地位連 649 及花舖。每日生意五百及七百。發財機會。開價 $35,000 及 $24,000 急賣。

---

**JOHN LEUNG** 梁文超

273-5340

**UNITED REALTY LTD.**

270-8831

- ▲乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 $79,900.
- ▲27街近維多利・特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出・開價 $99,500.
- ▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂曾翻新。開價 $99,900
- ▲55街夾緬街。地35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外曾翻新。屋外全部 VINYL SIDING・屋後大涼台。
- ▲50幾街夾維多利。地33x133 正層1500方尺三睡房・客飯及家庭廳・樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。
- ▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘。有風景・價 $49,900

---

PARK GEORGIA REALTY

437-9700

**李志雄** Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842

直接中文傳呼：645-3896

**羅永佳** Stephen LAW M.A.

住家：327-1289

傳呼機：645-3874

- ▲唐人埠孖屋地兩塊 25X132 叫價七萬餘抵極
- ▲西區新裝飾西人屋，三房地 33X130 十五萬餘
- ▲東區近PNE・上下各兩房・售七萬餘
- ▲十年新五睡房・非常整潔・叫價十四萬五。
- ▲ KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。
- ▲ 33x122 ・41域多利三睡房・十萬零五
- ▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!
- ○近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。
- ○京士威街果舖・日營四百五十・三萬。
- ○果舖仔・日營二百・只叫九千。
- ○域多利大街・大型菜舖・日營四百・二千尺・叫五萬
- ○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。
- ○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

---

**陳憲明**

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

傳呼機 680-7089

- ▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。
- ▲二埠。二房一廳有土庫開價六萬五千
- ▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。
- ▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
- ▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

---

**蘇先生**（CLIFF TO）

421・3430

中文傳呼機667・0800（24小時）

**房屋商業免費估價**

**每日新盤歡迎電詢**

最新靚屋 機不可失

蘭菲區12年新屋樓上三房硬木地・樓下二房廚廁・標準地・保養好非常整潔 $149,000

菲沙景區全新華廈意大利建築・保證一流手工材料大地 樓上四房三廳二廁樓下二房二廚廁 $259,000

超級市場連貫業41街夾乃磨(近域多利街)地大有發展C1商業區業主離埠急讓・$385,000

四十年吉屋・正層三房・樓下可發展出租・孖屋區33呎地・域多利夾45街又旺又方便 $94,000

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

---

**PARK Georgia REALTY**

**何衍聲** NORMAN HO

住宅：734-7782

傳呼機：667-3939

**上三睡房**

上層三房九百餘呎・翻新保養好・下層全部完成月入三百餘・溫東區近QE公園・祇售九萬餘。

**上三下二**

域多利近 CHARLES 上層千餘呎三大房・土庫完成二房一廳・開價九萬餘・合大家庭或初次購屋人仕。

PARK GEORGIA REALTY 公司 :437-9700

---

**ALEX YUEN** B.Sc.

中文直接傳呼 667・0933

留電話即覆

（住宅）254・7333

（住宅）734・8783

**CATHY WONG**

阮廷榮 MULTIPLE REALTY（公司）434・1431 黃忠德

- ▲新屋多間興建中・地點好・交通便、價錢由十六萬餘起。
- ▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成・保養好・十四萬餘。
- ▲24年三房屋・千餘尺・土庫完成・十一萬餘。
- ▲37年潮大兩房屋・土庫完成・43街東夾域多利・十萬餘。
- ▲全翻新屋膠板外牆・三睡房土庫完成45街及襟摩梳街。
- ▲三睡房屋・東35街近域多利・土庫完成・八萬六。
- ▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千。
- ▲19年新16組栢文・99x122地・年入六萬四・55萬開價。
- ▲京士威大型果菜店・租平・生意好滑力大・請來電詢問。

---

**Dogwood Realty Ltd.**

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

**BEN LEE 李建興**

公司：876-8841 住家：876-3175

直接傳呼機：667-3202

- ▲東區近8街夾蘭菲44年新三層・上下共四房土庫完成・地 33x122 有風景・交通便近學校・開價八萬九千。
- ▲AUTO ELECTRIC生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・
- ▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。
- ▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。
- ▲高貴林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近Lougheed Mall
- ▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作租平有前途叫價三萬餘
- ▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主・

---

NORTHRIDGE GROUP REALTY

6417 FRASER ST. VAN.

**馬國輝**

FRANCIS MA

公司：327・1111

住家：261-1585

中文呼機：667-0961

- ▲東區會拔街近27街樓上四房一千四百多呎・主人房有廁所・樓下三房廚廁整 40x122 近中小學十二萬五千
- ▲東區新屋標準地紅瓦頂熱水暖氣・十七萬九千。
- ▲東區南部28年屋樓上三房・木板地・樓下兩房廚廁整十萬九千。
- ▲西區新屋近CHURCHILL學校・屋主急賣。
- ▲般那比三畝多農地連一間大屋・二十九萬。
- ▲列治文九畝農場菜地・前面有舖位・停車場五十九萬
- ▲東區KILLARNEY一年新屋50x120紅瓦頂熱水暖氣・二十四萬九千。
- ▲29街近KNIGHT街樓上三房樓下兩房近學校巴士・九萬九千。
- ▲東區七街兩房栢文九百呎・開價六萬九千。
- ▲商業舖位菲沙街近26街樓上有住・價三十三萬。
- ▲東區 5325 ROSS 樓上三房樓下三房已租出十一萬九千

---

**DOGWOOD REALTY**

LEO CHAN

**陳柏良**

（公司）(604) 876-8841

（傳呼機）667-0537

（住宅）(604)263・0571

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

- ▲銀行封屋・乃磨夾9街・土庫完成可出租・價八萬餘。
- ▲菲沙街36年屋・樓上共四房二廳・土庫二房出租・保養一流・價十萬餘
- ▲零食食品店・可為投資移民用・或可出租・價二萬餘・請查詢。
- ▲自助洗衣店・收入高・機件好・批長租平・月淨入約千五・價只二萬。
- ▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。
- ▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬。試還價九萬餘。
- ▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

唐人街大酒樓設備齊全租廉批長有百多位・年入八十萬・經營多年現今割愛・只開價十三萬餘・勿失良機。

# 趙紫陽在京會見十九位有突出貢獻的科技專家

## 號召知識份子珍惜當前大好局面

（北京專電）國務院總理趙紫陽今天下午在會見中國十九位科技專家時，號召中國廣大知識份子、科技人員珍惜來之不易的大好局面，專心致志，竭盡全力，把自己的智慧和才能獻給四化建設的宏偉事業。

這十九位科技專家當中有中國液體火箭發動機專家、對中國火箭、衛星發射成功起了重要作用的朱森元，有主持設計「向陽紅十號」科學考察船、獲國家科技進步特等獎的盧在，有從事陶瓷金屬化材料的研製，為國防尖端工業的發展作出卓越貢獻的郭景坤。

趙紫陽說，今天的會見是近年來中央領導同科技專家的第二次見面·希望通過這種形式增加中央領導同科技界的聯系，並對在科研與生產方面作出突出貢獻的科技人員進行表彰與鼓勵·

他指出，「三中全會以來的八年，是我國經濟發展的最好時期·這八年，應當說也是我國知識份子心情最舒暢的八年，是施展所長，報效祖國的最好時機」·黨和國家領導人萬里、方毅、胡啓立、薄一波參加了會見·

會見結束後，趙紫陽同科技專家合影留念，並同他們共進晚餐·

# 中國强擊機將赴巴黎展出

（北京專電）中航空工業部的一位發言人今天說，中國將派一架A5−C型强擊機和其他類型的飛機，參加今年六月十一日至二十一日在巴黎舉行的第三十七屆國際航空博覽會·

這位發言人說，這些飛機將攜帶外掛導彈和炸彈·他說，「軍用實物飛機在國際航空展覽會上露面，這對中國航空工業來說還是首次·

中國航空工業集團在展覽會上將推出二十四種航空產品的實物和模型，其中有高空高速殲擊機、超音速强擊機、F七−七型教練機、轟炸機、Y−一二Ⅱ型多用途運輸機、直升機、無人駕駛飛機和航空發動機等·

這次航展將為中國展團提供一百五十五平方米的室內展出面積，約為一九八六年范堡羅航展中國室內展出面積的三點四倍·

# 上海出現寒冬奇景

（上海專電）寒冬臘月的上海，今天上午出現了少見的奇景·清晨，天空還是晴朗明亮，但臨近八時，天色突變，市區上空烏雲滾滾，一片昏暗·八時零二分，開始飄下雨點，到八時零九分，降落了陣性的霰（當地稱為「雪珠」）·那白色不透明的米粒狀固體物，撒落在地上反跳起來，煞是好看·

陣霰的突然襲擊，使街上行人措手不及，紛紛跑往路邊尋找隱蔽之地·車站上更是人頭攢簇，爭搶着登車·騎自行車的人更是脚下用力，加速奔馳，不少的地方出現了短暫的混亂場面·

陣霰延續到上午九時十五分止·這時，天空豁然開朗，陽光燦爛·但接着刮起六至七級的西北風·許多上海姑娘穿戴着今冬十分流行的五顏六色的滑雪衫和俏麗的滑雪帽，把市區點綴得愈加絢麗多彩·

據上海氣象台提供的資料，今天的陣霰不但是上海入冬以來第一次，也是近年來罕見的現象·市區整個降水量為零點三毫米，溫度達到攝氏四點四度·市郊西北五十公里的嘉定縣，從清晨七點四十分開始落霰，到八點轉為片片雪花·

氣象台工作人員稱、今年冬天上海氣溫比往年同期偏高，雨水也少·所以今天上午郊區下的雨雪，對農作物有好處·今天這陣霰，是因為當地上空受到冷鋒影響·在冷鋒逼近上海市區上空時，陽光被高層雲和碎層雲遮蔽，所以天色昏暗並降下了陣霰·

本報特稿

# 尋根見聞

## 上海繁榮仍依舊

## 黃浦江畔起卸忙

王寄南

上海一位於長江的入海口南岸，是中華人民共和國三個直轄市之一，全市總面積六千多平方公里，人口超過一千萬·

未解放前的上海，由於有列强國家的租界，而又是最先與外國發生貿易關係的口岸之一，因此上海變成了一個浪漫、奢侈、浮誇的城市，所謂「十里洋場」·

由於上海與外國的貿易關係發達，因而全國很多工商界都集中於上海，上海是冒險家的樂園，到今天還遺留着這方面的痕跡，很多帝國主義的建築物還矗立在黃浦江畔，全國各地的名產，在上海差不多都可以購得·

上海是全世界有名的十大城市之一，由於人口衆外，到處都是一堆一堆的人群，擠迫情況為全國之冠·走進商店想參觀購物，根本就無法細看，人潮總推着你走，在比較緊忙的道路，都建了人行天橋，然而還是解決不了擠迫情況，人車爭路情況，隨處可見·

黃浦江遊船河，是參觀上海的主要節目之一·黃浦江發源於浙江嘉興縣，穿過上海市區，在吳淞口與長江匯合·江面寬約四百米，沿江可飽覽兩岸風貌·

黃浦江兩岸都泊滿了大大細細的貨船，到處都可看到起重機在操作，起貨落貨，據說經常晝夜不停，吞吐量亦為全國之冠·黃浦江的遊船很寬敞舒適，在船上還有雜技的表演，技巧頗高·是一項不應錯過的節目·遊黃浦江，不一定是遊客才往參觀，地道上海人和學生，都喜歡遊遊·

海外洪門集資興建於上海的「五祖祠」，雖經數十年，現仍十分堅固·上海有很多有名的建築物，「四行倉庫」，就曾因第十九路軍的一個團，以此為據點，向日本侵略者，作出不屈不撓的反抗，充分表現了中國人不怕犧牲，反抗侵略的英勇行動而聞名於世·

上海動物園，佔地七十公頃，展出動物有三百多種，二千多隻·有熊猫、金絲猴、丹頂鶴、東北虎、揚子鱷等中國名貴動物·上海還有很多值得參觀的地方，如孫中山先生故居、魯迅故居、豫園、上海博物館等等·

上海的文物商店，有歷代的陶瓷、翡翠、玉器、首飾等精美文物出售·購買時最好問清楚可否帶出口·據悉可以帶出口的，都有火漆印·上海的朵雲軒，是專營古今名人書畫、文房四寶、金石碑帖的書畫商店，與北京的榮寶齋齊名·

㈩待續

上海洪門五祖祠外貌·

各團員在黃浦江遊船上留影·

# 諸「神」歸位 各事其長

## 看中國科技大學領導改組

（香港中國通訊社一月十三日電）

作者：弓淼

一月十二日·中共推出反擊「資產階級自由化」思潮的第一個重要舉措，罷黜方勵之的中國科技大學副校長的職務，調任北京天文台研究員·這位聲稱「敢於對社會問題發表自己見解」的自然科學家，終於「復歸其位」專事天體物理學的研究·

近幾年來，方勵之先後在合肥、上海、杭州、寧波、北京等地的大學裡發表演說，指點時政，頗多貶詞·他自稱一九八五年講到中共北京市委，去年已經講到中央政治局，其中關於「欣賞『全盤西化』的觀點」、「三十年來，從社會主義體系來看，是失敗的」、「改變黨的顏色」、「政府只要給大學校長錢，其他最好你都不要來干涉」等等，頗有否定現政權和「捨我其誰」的意味·

去年十二月初，中國科技大學改選基層人民代表時，學生對內定候選人名單的做法不滿，要求自由競選，四日晚，該校舉行競選演說大會，有人鼓勵上街遊行·方勵之說，「『民主』不是靠恩賜，要爭取」·翌日，科大學生串聯合肥市其他高校學生三千餘人上街，並提出「反官僚、反專制」等口號，從而引爆了波及二十多座大中城市的學潮·

方勵之於去年十一月十五日在上海交通大學做報告時談到，現在流行一個順口溜：「東風吹，戰鼓擂，現在誰也不怕誰·」……中國知識份子應該顯示自己的力量，事實上已經有力量，但是沒有意識到或是沒有敢於顯示出來·只要意識到，要桶一桶，影響還是很大的，對去年下半年發生的事，大家印象都很深刻，小小地作動作，全國都很緊張，這就是有力量，只是你敢不敢用·」

這次學潮，鄧小平等中共決策者認為，雖不是什麼了不起的大事，但就其性質來說又是很重大的事件·是幾年來放任「資產階級自由化」的結果·而方勵之的言論，則具有直接的煽動作用·本月十二日中國科學院副院長周光召受中共中央和國務院之命，赴合肥宣佈改組該校領導班子時，指責校長管惟炎嚴重失職，副校長方勵之散播「資產階級自由化」言論……帶來極為惡劣的影響·這些錯誤思想在這次科大學生鬧事中充分暴露出來·中共安徽省委書記李貴鮮宣稱：「方勵之鼓吹資產階級自由化，醜化黨的領導和黨的幹部，否定幾十年來黨的事業，誣蔑和歪曲社會主義制度，挑撥黨同知識份子特別是同青年知識份子關係」云云·

被任命為科大黨委書記的彭珮雲和校長滕藤此前是中共派駐該校工作組的正、副組長·工程化學家滕藤曾任清華大學副校長、國家科委副主任、中宣部副部長·他離開主管意識形態和宣傳的職位，重新擔任高等科技學府的管理職務，大概也算是一種「本行復歸」·

對被徹職之事，他即已說過：「我的罪狀早就達到了飽和，多說幾句和少說幾句是一回事了」·不過他的夫人李淑嫻係北京大學物理系副教授，他此番調入京都，即可夫妻團聚，又可省卻生活上的諸多麻煩，對於他專心從事天體物理學和宇宙學研究，必當有所助益·

北京周報刊出的「中國沙卡洛夫」、天體物理學家方勵之的素描像 他被指責鼓勵學生們進行要求民主示威

聖誕新年 送禮佳品

特價四十九元正
現場錄影帶附歌書

萬衆期待隆重推出

最新出品：
達摩大師 歡樂滿東華 黃金十年
九月飛鷹 倚天屠龍記 大班密令

翡翠影視
文化中心二樓
TEL:683-4166

香港影視
（紅鶴酒家樓下）
3471 FRASER ST.
TEL:874-0814

秋葉原影視
125 E.PENDER ST.
TEL:687-3302

先進影視
#113-2838 E.HASTINGS ST.
TEL:251-3338

永安公司
215 KEEFER ST.
TEL:685-0855

列治文明珠影視
#4-4040 NO.3 RD.
TEL:276-2933

無線片集，亞洲金裝，優待觀衆 100元／100集

送禮原裝錄影帶由$14·95起

旅

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中国旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

# 日本在西歐的投資

林川

瞭望台

在倫敦金融區中心出人意表的出現了不少日本財務公司和銀行的名字。在倫敦，現時約有九十間日本銀行、證券公司和保險公司的分行，佔日本在歐洲間接投資中最大的份額。日本人的投資擴展至倫敦，是一項引人關注的現象。

事實上，日本人早已無形中「進入」了歐洲，在那裏設廠生產一些全球聞名的消費品。但目前來看，日本人在歐洲的投資已逐漸由生產業轉向服務業，如在那裏設立超級市場、商店、財務公司、保險公司、交通運輸、娛樂事業以及實業公司等。

日本資金充裕。今年日本的貿易盈餘將達到一千億美元，因而使得日本有足夠的「再循環」資金，把其中的一部分繼續投向歐洲。日本在歐洲的直接投資中，主要集中在十三個國家約達二百五十間的部分或全部擁有的生產工廠，所製造的產品有汽車、消費電子用品、打火機、拉鍊，以至滾珠軸承、建築器材及機械工具。這些投資主要在西德、英國、西班牙，其次在荷蘭、法國。此外，還有數以百計的其他形式的合作協議，而通常日本人都是担當控制性的合夥人的角色。

據日本通產省所提供的數字，日本人在歐洲的直接總投資，一九八六年初只有一百一十億美元，佔日本海外總投資的百分之十三，不及日本在美國投資額的一半，亦少於亞洲與南美洲。日本在每一個西歐國家的直接投資，若與這些國家歐洲貿易伙伴相比，算是較低的。因此，有些經濟分析家認爲，日本在歐洲的投資可能不會增加。有些人相信通產省說的，在可見的將來，日本的投資仍會繼續集中在北美的龐大市場和澳洲。不過，從目前來看，日本人直接踏足歐洲投資日衆，歐洲人也正忙於與他們打交道。

日本的製造商直接在海外生產的產品總額，目前只佔百分之二左右。但通產省最近的一份報告預測，日本將有五分之一的製造商在海外生產百分之二十的產品。由於日圓强勁攀升，一些日本的製造業確實受到一些影響，並面臨南韓和其他一些低成本生產國的挑戰，加上歐美對日本「傾銷政策」的投訴，迫使日本製造商要到海外投資。

日本的海外投資，通常採取合作及合作經營方式，但人們發現它的投資方式已有改變，部分日本大銀行有意直接購買超級市場、商店和酒店網。目前日本已在歐洲的比利時「直接購買」鄧祿普車胎控制權等兩大宗交易。這種直接投資對西德，尤其是對西歐，日本正成爲他們頭號的競爭對手。

經濟學家認爲，與日本人合作交易，歐洲若與之長線合作，則對歐洲生產商不利，因爲日本資金充裕，生產能力和發展新產品的速度都奇佳，他們向來有「完全打敗」對手的衝勁，不久歐洲合夥人的技術必遭剝奪。一些經濟學家指出，日本全球各地合作公司的增加，是其企圖雄霸世界的策略之一。

但是，另一些人則持相反的觀點，特別是英國經濟界，則主張向日本「門戶開放」，吸引日資，認爲日本人的嚴謹的管理制度，完善的勞工組織，出色的奪取市場的策略以及提供就業，這對歐洲均有好處。他們認爲，日本是「穩定的僱主」，生產方式值得歐洲學習。他們說日本豐田與法國的機械工具製造商ERNAULT SOMNA的合作，本田和英國ROVER集團的合資經營，都是很成功的，產品創新，銷量增加，生產成本低，這都是日本人成功的主要因素。

日本在海外合作經營中，四分之一投資是電子業，全資機構比率最高的是英國、西德、荷蘭，在愛爾蘭、法國、西班牙，則多是合資經營。日本工廠僱員的數目，在英國和西班牙，約爲一萬二千人以上，在法國約一萬人，西德約九千人。在歐洲投資中較大的企業約佔半數，其他多是中小型規模。

## 馬匹最多之國

小白

據聯合國糧食及農業組織統計，全世界大約有六千四百萬匹馬，並且估計在未來十五年內不會有太大變動。其中擁有馬匹最多的國家是中國，有馬一千一百萬匹；美國爲第二，有一千零二十萬匹；蘇聯有五百六十萬匹，居第三位。

## 世界五宗名畫大竊案

洛葉

據國際刑警組織的藝術分析員耶思格斯特最近透露，在過去十二年內，世界上發生的五宗藝術品大竊案中，被盜的珍品價值達一億二千三百七十萬美元，其中一些傳世之作，迄今仍下落不明。

最大的一宗發生在今年五月二十一日。由鑽石礦務大富翁拜特爵士所擁有的一批罕見的珍品，在愛爾蘭都柏林附近的拉斯巴勒公館被盜。一批盜賊躲過被稱爲百無一失的警報系統，潛入拉斯巴勒公館作案。他們動用兩輛小型貨車搬走價值四千五百萬美元的藝術品。在盜走的十八幅名畫中，單是出自十七世紀荷蘭大師弗米爾之手的一幅畫，就值一千四百五十萬美元。事發後八小時，警方在離該公館五公里處一輛棄車旁，找出七幅寶貴的名畫，另十一幅則杳如黃鶴。

第二宗大竊案發生在一九八三年十一月五日午夜前一刻，七幅意大利文藝復興時代的代表名畫，在匈牙利首都布達佩斯藝術館不翼而飛。這批國寶價值三千三百萬美元。意大利警方和匈牙利警方合作逮捕了四名匈牙利和意大利罪犯。他們被判處數年徒刑。警方起回全部失寶。

第三宗是在一九七四年四月，愛爾蘭大富翁拜特的拉斯巴勒公館大爆竊，三名大漢和一名女匪衝入公館，把拜特夫婦和傭人五花大綁，掠走總值一千九百二十萬美元的十九幅油畫。愛爾蘭警方展開規模極大的搜尋行動，兩個星期破了案，其中女匪被逮捕，被判九年徒刑。

第四宗發生在一九八五年十月二十七日，五名槍手闖入巴黎巴莫頓博物館，在槍口威脅下，嚇得半死的觀衆和守衛員眼睜睜地看着劫匪搶走九幅印象派名畫，總值一千二百五十萬美元。劫匪沒有留下任何線索，這批名畫也從此石沉大海，罪犯杳無踪跡。

第五宗名畫大竊案發生在一九七五年二月六日，一羣歹徒，潛入意大利厄比諾的杜加宮博物院。他們利用爲修繕博物院而搭的脚手架，破窗而入，從牆上摘下三幅名畫，這批名畫至少值一千二百萬美元。

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

1）4065 MOSCROP BURNABY 8年新兩層大屋．樓上兩廳三房．大廚房．樓下全部完成．三千二方呎．60x156 地．十七萬五。

2）5108 INVERNESS, KNIGHT 夾35街．23年平房．三房兩廁．整潔非常．土庫二房一廳．兩浴．只三年新．價十二萬九祇買

3）五年新商業磚樓．樓上六組栢文（四組兩睡房）樓下酒樓及店舖．年入息七萬．每層五千二方呎．前后泊車．售五十九萬。

4）東區新屋．上下完成．面積二千四方呎．熱水式暖氣．家庭廳．售十八萬餘。

5）HANEY 埠心唐餐館連實業．專做西人生意29年字號．生意滔滔．樓上兩組兩睡房栢文．單售生意亦可．業主退休出讓。

6）MISSION埠心餐館實業．另有兩組四睡房栢文．年收租$23,000 無需管理 租客付一半地稅．開價23萬．

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆磚花
免費估價

剪草
倒樹
253·2841
阮生

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876·1133
夜 985·0948

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器
，煤氣水喉，
承接大小工程
，服務妥當．
價格克己
保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

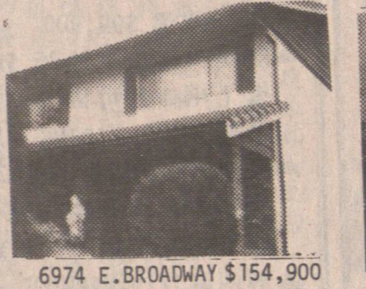
潘世豪
住宅: 585-3848

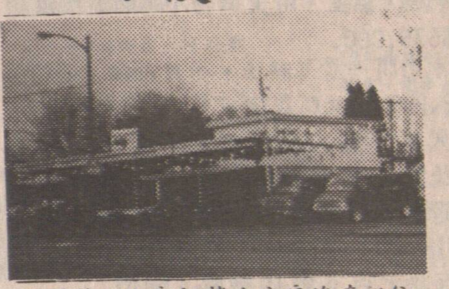
免費贈送精美
1987年月曆
SAVIO POON
Res. 585-3848

ROYAL LEPAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

免費電腦估價．房屋地產生意買賣
免費申請貸款．可獲最優惠利率

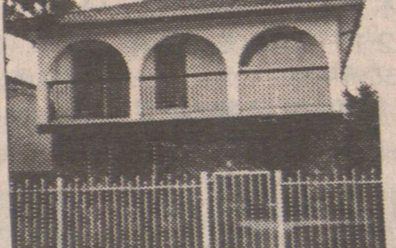
$84,900。
▲3年新3房2廁$85,900


6974 E.BROADWAY $154,900
▲意大利式高尚住宅57X140．4房兩廳4廁紅瓦屋頂3,400呎。

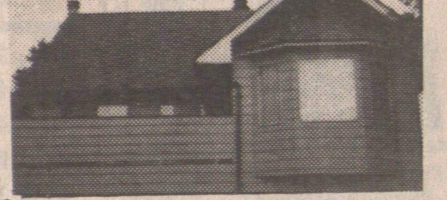

▲百萬元生意良機連廠房汽車行位於雲東區KINGSWAY祇售$65,000

▲雲東高尚住宅．4房3廁．土庫完成．保養如新．地60'x110'

美國華盛頓省渡假勝地數畝備水電可建屋．每畝平售五千元。


▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。

$245,000.
投資置業良機
▲德士古油站及汽車修理廠地產．生意及工具全部叫價$265,000好生意．每月淨收入約一萬元。


▲雲東3房兩廳．土庫完成50'x157'減價$125,000.

美國佛羅列達州退休勝地近伏士尼園和市區祇售加幣$14,000元

邵啓東
ALBERT TANG
RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

黃磐升
JOHN Y. WONG
PGR: 645-6996 RES. 291-2583

▲3347 EUCLID AVE，七年新靚屋．價十五萬餘。
▲5338 MCHARDY ST. 近京士威．內面全部新裝修．價八萬一千九。
▲位27街夾域多利與乃磨街兩睡房靚屋．土庫完成有廚廁廳兩房．地大34x136 開價九萬七。
▲位EUCLID AVE近路拔與哉時街．27年靚屋開價十萬餘。
▲32街近菲沙．36年新三睡房靚屋．土庫新完成十一萬餘。
▲雲東區登打士街．街角栢文地連屋地49.5x122 開價十八萬餘投資良機
▲高貴林五年新罕邊孖屋．樓上三睡房．土庫完成價九萬餘。
▲PORT MOODY三睡房排屋一所 六萬四千九
▲滑雪勝地WHISTLER分契屋一間．設備齊全只離滑雪站三百碼價三萬九千九
▲菓仔滋出讓位喜士定近乃磨租平利錢大成本輕好過打工開價九千五百

華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流

片打東街87號及哥倫比亞街435至439號（前國信公司）全部革新，冷氣設備，旺舖800至900呎，連土庫或閣樓，月淨租$1,600，起．二樓6000呎連舖面900呎合茶餐廳及酒樓．請電亞美實業ACMY PROPERTIES LTD．接洽。日間873·0731晚上266·1448或261·5066

恒生實業有限公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C. WONG
住家：298-2961

商業樓宇．栢文
▲本拿備六街番新單鋪實業．並連西餐館生意（廚房有唐鍋設備）16萬餘。
▲東本拿備六街三鋪石磚單層商業樓．街角地段60x100．停車九輛．年淨收租二萬三．約廿三萬元可轉手餘。
▲雲東近百老滙街一睡房栢文．可五萬單餘。
▲東12街近緬五組石屎栢文．位出售．約七萬元起．全座約40分萬。
▲本拿比六街西餐室．架撐新備．廚房有唐鑊．洗盤碗機．價二萬餘。

餐館生意
▲高吉林85座位老字號唐番餐館．有停車場．會議廳．酒牌．約十萬。
▲雲東八街40位工業咖啡室．二萬餘。
▲雲東咖啡室．有唐鍋．月租六百元連水電等雜費。
▲百座位豪華西餐扒屋．落座二埠旺街鄰近在輕建中快車站．價六萬餘。
▲本拿備造西餅舖兼營茶餐廳．九萬。

▲三房石米屋．土庫完成二房．地40x159交通便近學校．十二萬五。
▲市中心兩鋪四栢文商業樓卅萬有商量。
▲蘭菲街翻新三房．街角屋．陽台．車房．十萬七。
▲20夾ONTARIO廿年三房特式屋．一流材料．土庫廳房廁．近西區名校．交通便．十二萬六。
▲襟瑪素街瓜菜鮮花果鋪生意售萬六地點好．租平包稅雜費．無限前途。
▲西區旺街禮品店．生意讓九千九。千．租平批長．聖誕期近．良機勿失
▲三房石米屋．土庫完成二房．標準地．十萬九。
▲果鋪連三房實業．生意及貨．位於大街．十五萬五。
▲29夾菲沙26年新石米屋．上下完成各三房．地50x105十三萬二。
▲廿六年新上下完成四房石米屋．鋁窗．車房．獨立門戶．九萬八。

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋．樓上三睡房．廚房．客廳飯廳及家庭室．樓下二睡房完成．雙車房．三浴室．近學校．巴士．開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋．
▲生意連實業．年淨賺四萬五千元樓上兩單位樓下士多舖．兼售6 49彩票及代理郵寄．保養好域多利旺區．只售卅一萬九千。
▲十八年新屋，正層三睡房，硬木地板，土庫全部完成，保養好，開價十三萬五千．先看屋後講價，
▲東區石屎大屋．樓上四房兩廳．廚廁土庫完成兩房廳．廚廁齊．地區靜中帶旺．近巴士．開價十一萬二千。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶．座位40．有酒牌．栢文大廈附近．固定常客．東主離埠開價五萬四千九元。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan
關煥陰
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

▲緬街近25街．士多連實業．二十三萬。
▲收租商業樓．樓上兩組．樓下兩舖位．急售。
▲北雲石屎商業樓．四伙收租．四十九萬五。
▲大街小型士多．日營約五百餘．有五房居住．租六百餘．減售一萬二千。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小型商業樓．租或售．
▲平！平！平！一房一廳栢文．七街夾菲沙四萬二千
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五．
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912

▲33 5x124近蘭菲37年兩房靚屋加土庫完成有廚廁十萬零三。
▲東區近域多利七房豪華新屋．紅瓦頂即將建成．二十六万九。
▲屋主急賣兩房栢文全新裝修．包爐頭雪櫃五萬二。
▲蘭菲近五街兩房靚屋新裝修土庫完成 兩房 33x122 風景一流．祇售九萬餘。
▲東區20街近菲沙 37x124 地平．五房兩浴室 八萬餘可成交．速電約看。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成．祇售二十萬零五．歡迎還價。

▲新盤近域多利六房士德古靚屋．33x125．平正大地．開價九萬餘。
▲近緬上下四房土庫完成．堅固大屋．八萬餘。
▲近唐人街堅固二房二廳．士德古屋．八萬二千九。
▲東11街18年新上下孖屋．標準地．雙車房．現上下分租．試價十三萬餘。
▲東佐治街上下四房士德古屋．全鋁窗 僅售七萬四千九。
▲蘭菲上下四房新土庫．標準地．士德古靚屋．九萬餘。
▲東八街8組栢文50x122大地．20年新士德古年入三萬四千．可加租．僅開價三十一萬．
▲近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完成．開價八萬二千試還價。

**ROYAL LEPAGE**

**VANCOUVER EAST OFFICE**
**2768 KINGSWAY**
**437–5571**

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

利登閣 示範單位開幕

▲27組雲東區高級柏文現已上市出售・十分鐘到市中心・座落幽美環境・頂樓單位有海景・內部裝修全用高級材料・每戶均裝有爐頭・雪櫃及洗碗機及洗乾衣機電爐水喉・地底停車場・主人戶獨立浴室・每單位由$41,900開始至$68,900投資自用佳宜・欲購從速!!

開放時間：星期六・日・由1時至6時
星期二至五・由3時至6時

地址：2255 ETON ST. VAN.B.C.

列志文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋・面積2200呎・樓上四睡房・正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備・前後園名貴修飾・雙車房・業主急賣・開價十六萬九千。

**MARION MAN**
**鄭萬方英**
BUS.[604] 437-5571
RES.[604] 421-3276

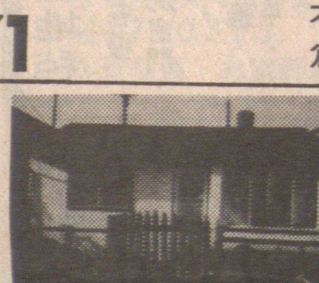
▲雲西區(MACDONALD & 25TH街)32年三層大屋・面積超過二千五百呎・共五睡房・樓下獨立門戶・有廚浴・近名校開價$219,900機會難逢・欲購從速。地大50x122

2798 TIRUMPH

▲街角地大48x122・二廚三浴宜合法出租・三層面積約三千呎・交通便・好風景!

RENFREW HEIGHTS

▲32年屋・地大38x105・樓上二房樓下二房・開價$116,000.・交通便。

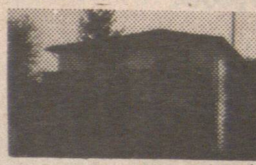


▲開價$73,000・37年新・兩房一廳・近KINGSWAY夾EARLES,交通方便・5045 MOSS ST.

▲平！平！平！35年新靚屋兩房一廳・地大50x122・保養一流BURNABY區近BRENT WOOD MALL開價$89,000.。

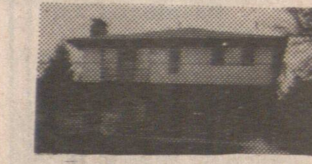
公司(604)437・5571
住家(604)876・6513

**SHARON LUM**
**林麗儀**

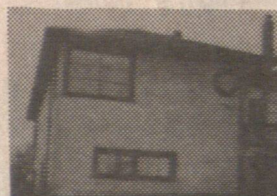


▲FRASERVIEW區・全部翻新過・似新屋二廳・五睡房・二浴廁・開價$109,000 2442 E 54 TH AVE,

▲FRASER夾23街・上兩房一廳・下三房一廳可出租・地大49.5x122・兩車房・開價$114,900 616 E 23RD AVE・



▲九年新VAN SPECIAL東區RENFREW HEIGHTS上三房一廳兩浴廁・下兩房一廳可出租・風景優美・地大41x120, 3175 DIEPPE DR.開價$151,000可還價。



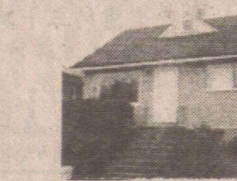
▲街角屋・有風景・地大33x124兩房一廳・有車房・開價$98,500可還價・2996 E 2ND AVE.

公司(604)437・5571
住家(604)879・7883
傳呼機：680・9718

**RAYMOND HO**
**何文興**

▲24街夾RENFREW地大41x100兩房一廳・41年新・近學校巴士直達唐人街・開價八萬二千九。

▲新屋乃磨夾四街33x122地平・交通學校方便・有景・樓上千四・三房兩廳及家庭室・樓下一千呎兩房一廳可獨立出租・雙車房・義大利建築師・一流手工。



▲26街夾RUPERT樓上四房・樓下一房一廳・月入共千元・西人樓保養一流・開價11萬多。

▲乃磨夾VENABLES五年靚屋上層三房下層二房可租。近巴士站・價十六萬三千。

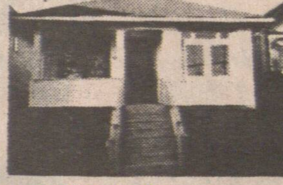
▲43街夾域多利新屋樓上・三房及樓下二房一廳及另有一廳洗手間可租單人住

▲二街夾RUPERT地大40x124 28年新・樓上二房新地毡及樓下三房可出租・近巴士站開價十萬多

▲30街夾乃磨及京士威・交通十分方便・二房一廳及土庫完成・有洗手間價八萬五千

▲2817 E.45TH AVE・樓上一千一百多呎四房・大廳及樓下二廳一房可出租開價11萬多

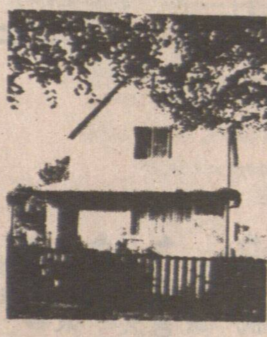
**MIKE YOUNG**
**楊文泉**
公司 437-5571
住家 253-1229



▲E41街NANAIMO二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五・楊文泉洽253・1229

公司(604)437・5571
住家(604)324・8716

**EMILY CHU**
**朱太**



▲近乃街夾17街四組自備入息屋・月入$1683近學校及巴士・地大49x122叫價十六萬餘。

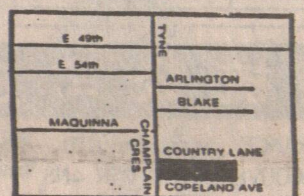
▲新盤・雲東區近東43街及乃街樓上三睡房・樓下自備二房一廳一手屋主保養一流優美地區近學校及巴士地大40x122叫價$149,000.

新盤

唐人街石屎樓宇・二層樓下可作舖位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積6000方呎・叫價$329,000勿失良機・

▲香檳區37間TOWNHOUSE・開價由$74,000到$96,000
- 2至4睡房・
- 實用面積 1018-1449 方呎
- 包爐頭雪櫃・洗碗機・洗衣機及乾衣機・
- 壁爐・個半浴室・

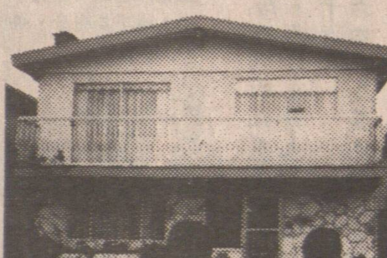
▲全新屋・1349 E 13TH AVE,(近KNIGHT街)・樓上三房二廳・樓下獨立二房一廳・環境優美・交通方便・開價才十七萬九千・請速電BILL WONG黃志成公司：437・5571住家438・5209接洽・勿失良機。



(COPELAND AVE. ONLY).

**LUCKIE LEE**
**李樂基**
公司 437-5571
住家 299-9747

▲全部翻新・樓上二睡房・樓下自備套房有一睡房・近巴士學校及購物中心・位三街及COMMERCIAL有連屋一車房。



▲KILLARNEY區・新盤熱門貨・十二年屋・樓上三房一廳・樓下獨立二房一廳・環境優美・地方一流・近中小學及公園・叫價$149,900有意者・請快電陳太437・5571
324・7382

公司(604)437・5571
住家(604)324・7382

**MAUREEN CHAN**
**陳太**

▲OKANAGAN埠一流餐館出售・生意連實業・座位112人・45個停車場・地大149x185・適合投資移民・叫價六十餘萬・請還價・有意者請電陳太。

▲RUPERT區・6年新大屋・地44x131樓上三大房一廳・樓下獨立三房一廳・交通方便・屋保養一流・叫價$162,500很抵買・請電陳太。

---

**余正木工坭水**
**電話：251-6248**

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

---

**唐記 建築裝修**
**Tong's Construction**
**Peter Tong (327-1895)**

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

---

**昌記裝修油漆公司**

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

---

**中明**

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

---

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

**曹振興**

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

---

MULTIPLE REALTY LTD.
**TOM WONG 黃衍嘉**
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲蘭菲夾京士威三房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認真低買・只開價九萬三無條件可接供七萬五千按揭。

▲實淨兩房大屋・土庫完成兩房・30餘年新・只售九萬四・乃夾41街。

▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲西區果鋪年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。

▲全翻新三房靚屋・土庫兩房已出租・京士威近蘭菲・價九萬三。

▲廿餘年五大屋・土庫完成・保養一流・硬木・近乃磨・開價十一萬餘・不可[illegible]！ 已售出

▲硬淨三房屋・保養好・有土庫・乃夾15街・只售六萬九千・萬勿錯過・請即來電。

---

**Century 21**
**廿一世紀公司**
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

星期日下午二至四時開放

4664 ELGIN ST.(近33街夾乃街) 33x122・全部翻新靚屋・有新式設備・土庫完成・近小學校・交通便・屋主急賣九萬餘・請速來電・勿失良機・低買。

星期六・日下午二至四時開放

▲雲埠特別靚屋・4364 BALKAN (近25夾緬) 7年新屋・地35x118・樓上三房・樓下兩房及廚房・近中小學巴士站・交通方便・急售・只開價十四萬・

星期六・日下午二至四時開放

▲2535 WILLIAM ST・近乃磨適合首次買屋者・五睡房近學校・巴士・購物・價錢相宜・九萬餘可即入住

---

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**
*Pro-Vision Realty & Insurance*
地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332.

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

**代理**

房屋 汽車 生意 醫藥
**Autoplan**
**燕梳**

房屋買賣
物業收租

新盤

下列新屋快將完成・歡迎來電詢問：
1) 2107 E. 52ND AVE.
2) 2651 KITCHENER ST.,
3) 2650 E. 8TH AVE.
4) 5165 KILLAREY ST
5) 5065 GLADSTONE ST.
6) 704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：
▲上下層孖屋・廿餘年・十三萬九。
▲東一街・廿餘年・上下完成九萬餘。
▲平價屋・兩房廳廚房。土庫兩房廁所・九萬元。
▲東第廿一街・舊屋九萬餘・

伍澤森住宅電話三二七・七八四二

---

**GOODRICH REALTY CORP.**
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
**馬耀儼**

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・售649・繁旺地點・生意好。位於西區・

▲東區旺街・日營約五百四十元・價二萬八千。

---

**DOGWOOD REALTY**
**柯其毅 KEN AW**
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813

▲西區商業鋪樓上寫字樓・最繁盛商業區售三百餘萬。

▲尚有西區投資物業暗盤請電約查詢。

▲本拿比近界限街翻新靚屋・地大50x120正層三睡房土庫新完成・有二房單位・環境優美・交通方便售十三萬餘・

▲西區15組年收約七萬・售63萬。

▲西區近海灘9組年收約六萬・售65萬。

▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬售39萬

▲西區兩鋪位六年新年收三萬二售49萬

▲菓仔鋪生意穩定租平樓上三房住宅一萬餘。

著名大酒樓・地點適中・設備齊全・筵開數拾席・租廉批長・有發展潛力・經營多年現金割愛・請查詢

---

**李標**
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433–7888
傳呼機：680-7305
**BILL LEE**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲想買平屋請快・樓上兩睡房・樓下一睡房・開價六萬八千九・近41街及乃磨街・請快。

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間・內外全部翻新・可住三伙人・全部已出租・月收一千四百・十二萬九千

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲近蘭夫街・20年新・樓上三大睡房樓下全部完成・44尺大地段・光猛新淨・又好風景・近巴士學校・開價十三萬九千・認真抵買。

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲近乃磨街・33乘一二七街角地段・樓上三房一廳・硬木地板・樓下完成可出租・開價十一萬九千。

▲屋主急賣近PNE・樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地・開價七萬四千五請還價。

生意出賣

▲急賣・京士威西餐館・50座位・有酒牌・開價三萬九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960

**宏海建築裝修**

專門設計　新建改建（24小時）
新屋・商店・工廠・柏文
餐館・商場
（代客劃圖入則）裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

---

**四海裝修**

**專接油漆工程**

669・0597

---

**標記洗地毡**

專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・
電話：二五三・五六七二

---

**清潔打臘**

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

---

**中英洗地毯**

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。

晚 253・5710

---

**專洗地毡**

收費特平
窗戶清理
吸塵洗地
地板打臘
清潔地毡

電話：253・2841阮生

---

Kim Ting

**Canada Trust Realtor**

| 丁建新 | 陳炬宏 |
|---|---|
| 251-2571 | 324-1238 |
| 438-8161 | 438-8161 |

房屋買賣　免費估價

Raymond Chan

- ▲少年勤儲蓄・買田又買屋・十畝農地・有屋收屋・大溫室可種花卉・菜秧・離華埠半小時・六萬九。
- ▲本那比三千尺旺舖出租・4266喜士定街。
- ▲1867東七街・樓上二間半房・土庫一房・廳廚廁齊全・九萬餘元。
- ▲東區西餅麵包舖急讓・
- ▲本那比十二年孖屋急讓每邊上三房下二房廚廁齊全・年入二萬六千。
- ▲正層三房土庫二房・廚廁齊全・八萬七。
- ▲五房2730東23街・地 33x120 十萬餘。
- ▲西區賺錢菓舖・位于 DENMAN

---

**UNITED REALTY LTD.**
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501

**傅孫哲　CAP FU**

**柏　文 $579,500.**

- ▲東區COMMERCIAL DR.附近・16組・收入高・保養好・

**住　屋 $88,000.**

- ▲VICTORIA 夾 MARINE DR 附近・地大 44x157 正層二房・土庫有一子廳・請快・

**生　意**

- ▲菓舖 $13,000. OAK 夾西24街・生意好・業主因事平售
- ▲一小時沖洒公司$89,000. 位86世博對面・設備一流・代理店遍佈全市中心・勿失良機。
- ▲TERRACE 埠餐館及物業出售・BC省北部最著名唐西餐館・業主退休平售。

---

**DONALD MAH**

**馬偉俊**

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL:(604)986-9321
住家：988-5921

- ▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌 $62,800.
- ▲北雲唐餐館・40位・有酒牌・$60,000.
- ▲北雲西餐館・40位・有冷氣及酒牌 $45,000.
- ▲ABBOTSFORD唐餐館150位・有酒牌・冷氣 $79,500.
- ▲北雲高尚西餐館・40位・有酒牌 $89,000.00
- ▲貨倉連實業四千方呎冷房・面積 24000 方呎 $850,000.
- ▲WEST VANCOUVER 快餐餐館・60座位・有酒牌八萬五
- ▲溫哥華東區近 7AVE 夾 COMMERCIAL屋有土庫收租 300。
- ▲中西餐館BC省HOPE埠・一百座位・有酒牌・長批冷氣年生意約三十萬有20個泊車位開價十二萬七。
- ▲唐人大酒家・近菲沙夾百老滙・筵開28席・年做七十萬・開價廿五萬・有做點心・有海鮮 TANKS。
- ▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.
- ▲北溫哥華西餐館・58座位・有酒牌・六萬二千。

---

| MULTIPLE REALTY LTD | Park Georgia Realty Ltd. |
|---|---|
| KEVAN JANGZE | ERIC H. TAI |
| 鄭炳堂 | 伍楊聲 |
| 公司：434・1431 | 公司：437・9700 |
| 住家：299・6179 | 住家：327・6618 |

**其他賣咗・重有五間**

- ▲近 VICTORIA 夾 KINGSWAY，三個睡房，兩浴室廚房特大，全部翻新，重有土庫（未完成）。屋內十分別緻，值得一看。
- ▲兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全・雙車房近快車站 RENFREW 區，一間開價九萬七・另一間開價九萬九任君選擇。
- ▲KILLARNEY區，地 41X124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400呎，24年新，硬木地板近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請還價
- ▲西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熱水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新

---

**謝煜贊**
**DON QUAN**
住宅電話 420-4665

**CANADA TRUST REALTOR**
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：**438−8161**

免費估價

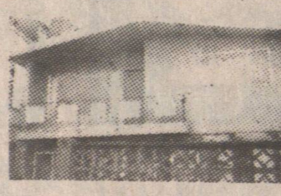
**關伯興**
**PAH QUON**
住宅電話 294-0089

- ▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣・租平五百餘・每日生意大約三四百元・開價一萬五千元。
- ▲雜貨店急賣・有六四九及其他彩票出賣請回價。
- ▲西區麵食店・地點好・租平・生意大有前途・開價三萬四千五百。
- ▲雲東咖啡室餐館・最合夫婦做・租平・易做・叫價四萬五。
- ▲HOPE埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。
- ▲SALMO埠仔餐館生意連實業・生意好・舖後有住家・價錢平。好機會。
- ▲美容院數間・請電查詢。
- ▲北雲哥華十組柏文・近海巴士叫價卅九萬
- ▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・十九萬五千元
- ▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩舖位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數・叫價十八萬。
- ▲孖屋地一連兩間・每間25x132・買一或兩間有機會申請起城市屋・開價每間六萬七千五百・位於UNION街近唐人街。
- ▲急賣九十餘座位西餐館・有酒牌位於旺區・西百老滙街・每年生意五十萬餘・叫價十一萬。
- ▲位於八街十年新柏文一睡房・交通方便・開價四萬八千元・

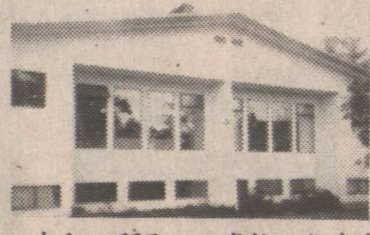
◎兩睡房柏文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲32街近緬・開價十一萬八・樓上樓下各兩房・部份翻新。

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價 $375,000.


▲近 PARKER 夾域多利孖屋地・樓上三房・樓下二房・價十四萬五。

▲CLOVERDALE 離雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千


▲本拿比孖屋・四年新・每邊有一千二百尺・土庫未完成・每邊出售價八萬五千・買一邊或兩邊均可・近空中快車站。

▲西區 SOUTH GRANVILLE 靚大屋樓上有五睡房共六廁・大約五千尺・開價 $475,000.

▲12組柏文・15街近菲沙・全部已租出・每年收租四萬九千五・開價四十一萬九千。

▲柏文地・位於一街・有租收・33x122 開價十一萬九千・同時鄰近一連三四間屋齊出售。

▲PRIOR街近唐人埠・十年新屋・樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所・急賣。

---

**永業實業有限公司**
**ROYSON REATY LTD.**
**梁紹禧 ROY LEUNG**
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879−5175 住家：324−4752
傳呼機：687−1985 #0068

- ▲雲市西布士庭旅館（32房）及酒吧（199位）酒吧生意過半百萬・生意連物業九十九萬五。
- ▲雲市商業舖及柏文・地濶52呎・淨收入約三萬四・取卅二萬。
- ▲北雲埠 LONSDALE PUB.MARKET 新鮮鷄鴨及燒臘生意・全新生財用具生意蒸蒸日上・東主承讓。
- ▲雲東西餐館八十位・取七萬餘。
- ▲新髮型屋取二萬二千・有商量。
- ▲雲市德國人造・新屋地 33x135 上下各層千三呎・取廿萬九千。
- ▲列治文 HALF DUPLEX 三房或四房・取九萬三。
- ▲西四街街角菓舖地位好・日做五百另售649彩票。
- ▲招租——雲埠舖位或寫字樓 500 至 2100 呎。歡迎電詢。

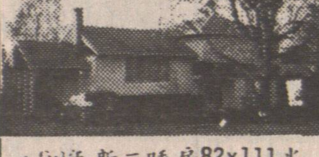
---

**Canada Trust Realtor**
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
**ANNETTE LOUIE　雷太**
公司：273−3161 住家：277−7375
廿四小時・忠誠為您服務　通粵英語

▲三睡房城市屋・半年新近學校・商場・巴士及烈治文市中心・價十萬一千

▲豪華美觀五年新靚屋・2800平方呎・六睡房・遊戲室・天窗・兩車房・多種特式設備 4266 FORTURE AVE

▲12年新屋地大・四睡房・三浴室・雙車房・雙層玻璃窗・水吧・防盜設備・價十五萬九千。


▲28年新三睡房82x111火爐硬木地版・兩浴室・價十萬九千五。

▲大型餐館有酒牌・一流舞池位BC省 OSOYOOS 埠・旅遊勝地・搵大錢・堅固樓宇有冷氣・包括一切生財器具 $250,000

---

**達新實業燕梳公司 879-6331**

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
879-6331

**東西區住宅**

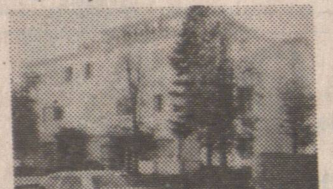
▲西區八間 TOWNHOUSE 一年新・兩房及三房全部租出有好租客・有10%收入・價由$92,000至$129,000

▲963 E24 AVE・地 33x120 兩房及土庫・每月租$650 特價急賣 $88,000.

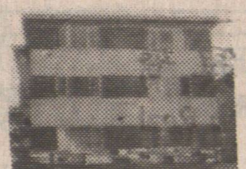
▲2837 ST GEORGE 街近 KINGSWAY 3年新雙邊孖屋・可分契出售・每邊三房及兩房・全部租出・每年收 $25,200. 價$239,000.

▲一千多尺翻新兩房・大廳房及土庫完成兩房及浴室・地 33x124・特價 $98,000.

**商業及柏文樓**

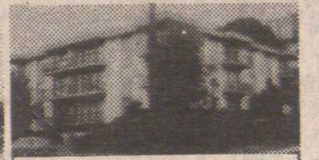

▲18年新21組柏文・每年收入 $100,000. 實收 $72,000. 開價 $720,000.

▲45組石屎大厦・每年收入$226,000. 實收$165,000. 開價 $1,650,000.


東區十組一房柏文・每年收入 $37,000.・價 $359,000.

▲唐人埠磚樓・三層高全部租滿・年收租 $23,000. 價 $349,000.

25年磚樓電油站生意及物業・另有士多生意及樓上住家・地 122x114 特價全部 $250,000.


▲16年28組柏文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價$950.000.

經營十多年士多生意日做七百・大約三年新舖位及四睡房新屋一間・獨市生意・物業及生意 $278,000

---

**恒生實業有限公司　327-1111**

**陳挽明**
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

- ▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。
- ▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。
- ▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。
- ▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
- ▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・
- ▲東區單身柏文近百老滙街及 KING EDWARD 學院・開價三萬五千・
- ▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。
- ▲SURREY 工業地一塊・開價二萬元
- ▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

---

**Dogwood Realty Ltd.**
**VENUS FUNG 馮冰**
公司：876・8841
住家：461・3183

- ▲新屋瓦頂地夠17萬9
- ▲二房屋高土庫七萬九
- ▲果舖生意連實業十餘萬

▲近唐人埠16年新柏文十一組年入四萬多・價 $369,000.

▲豪華新屋瓦頂水暖氣六房四廁・近京士威急賣 $187,900

▲地大・四房屋・土庫完成・只賣 $109,000.

▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價 $89,000

---

**大成產業有限公司**
**GRAND FORTUNE REALTY LTD**
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

**湯天豪 HOWE G. TONG**

— 住宅 —

◎新建缸瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道・欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」一般屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾卅街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎福・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳飯廳厨房書房和大休息室・美如皇宮・定價廿五萬九千

◎新型合法升屋・近百老威和甘慶素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮殘屋・位乃街夾廿七街・近 SAFEWAY 商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千

— 商業 —

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外關里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或本售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海・地大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

- ▲一層八年新醫生樓・每年實收 $48,500. 地 132x120 有停車場・價 $680,000.
- ▲緬街夾24街三舖位及兩組柏文・收租三萬・價 $299,000.
- ▲市中心商業樓10年新・年租 $23,000. 開價 $295,000.
- ▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓・地 87x122 特價 $298,000.
- ▲19年新15組柏文・每年收入 $63,000 價 $578,000
- ▲位於E.HASTINGS街士多生意・日做 $800. 東主退休・經營十五年多・價 $49,900.
- ▲DOWNTOWN 士多生意日做一千多・價 $69,000.
- ▲西區獨市士多生意經營廿多年・東主退休・日做一千元・短租期・批約好・開價 $89,000.
- ▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意・四百多座位・有酒牌・生意好・特價 $235,000.
- ▲西區士多生意・位於柏文林立地區・經營二十多年・特價 $39,900

- ▲雲市美容院・設備齊全・開價 $20,000.
- ▲北雲商場粵菜雜碎餐館・日做800元・短租期・56座位・價 $67,000.
- ▲西人麵包西餅生意・位於購物中心・日做一千元・價 $138,000. 適合申請移民投資。

- ▲專做西人餅及麵包生意・新型生財用具・租每月$650・特價急賣 $31,000,00
- ▲西區72座位・有列酒牌西餐館・興旺WEST BROADWAY每日生意五百多・價 $65,000.

**英皇電器 修理工程**
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，電話余鴻智 二九八・五八七八

**修理水喉**
新造廁所
電話：251・6248余洽

**梁氏電器**
安裝修理 商業住宅 電燈電火 電線電箱 電錶緊急 照明系統 防火系統 政府牌照 安全可靠
電話：434・2082梁先生

**修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機**
請電：六・八七四九〇九陳洽

**修理** 各種電視 免費估價 工作快捷 妥當
電話：三二七・二二五七

**楠記**
水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室廁所 大小工程 免費估價
四三〇・一一二八

**何仲生**
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

**滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司**
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

一月新盤
房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲ SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街夾SPERLING街30餘座位咖啡濕。夫婦經營至為理想貳萬餘。

▲ BEAUTY SALON
座落繁旺京士威大街近JOYCE路・女子美容院・取價九千九・捷足先得。

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位兼栢文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會。

▲栢文單位
列治文區交通方便・兩房栢文一組・取價九萬餘・祗買之至。

▲列治文區・兩睡房栢文・地點適中・面向公園・環境幽雅・適合年老退休・鄰近購物中心・取價九萬五・

▲女子美容院生意急賣・座落京士威大街・一萬元有商量抵買之至・

▲商業樓
京士威大街近JOYCE路・單層商業舖位連士多生意・另有土庫可以出租・叫價$249,000.

▲烈治文區第三路旺街・商場内外賣快餐店・東主因離埠平價急賣・僅取價四萬九・機會難逢・

▲華埠生意
A・粥粉麵飯：年營七十餘萬華埠地王兼貴者名燒臘・取價廿四萬九。
B・采欄雜貨：經營十載・生意穩定・東主退休・割愛出讓・廿五萬有價講。
C・餐館：經營北方小食・租平批好・地點一流・架撐齊備・僅取價拾萬。

▲ PIC-A-POP
正在發展中列治文區・商業中心内・蔴煙・糖果・汽水・彩票雜貨舖・取價六萬五。

▲外賣餐室：
列治文發展區・商業中心・外賣・送貨小型餐室・東主東移急賣生意・三萬餘。

▲ SUPER MARKET
本那比區・京士威夾SPERLING大街・果舖生意・日營七百餘・急賣・五萬有價講。

▲西餐館
近PNE喜士定大街・70座位華麗餐室・濃淡酒牌・東主離埠急賣僅取價伍萬・歡迎參觀。

**MULTIPLE REALTY LTD.**
**蘇肇祥**
**PETER SO**
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

急賣 $74,000

▲兩房石屎牆屋・33x122呎地・12夾RENFREW抵買！
▲三房・33x122呎地・七萬七・乃磨夾喜士定。
▲樓上四房・樓下二房出租350・域多利夾22・八萬九。
▲40年二房39呎街角地・八萬九。
▲三房或四房・域多利41街・八萬八。
▲樓下二鋪位・樓上二組栢文・域多利41街・價廿八萬九。
▲菲沙實業餐館賣・價廿八萬八。

**李宇樞**
Canada Trust Realtor
公司：438-8161
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲華埠佐治街・上下層共五房・兩廚廁・叫八萬餘
▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。
▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地・有風景。
▲埠仔餐館或連實業・樓上兩睡房單位・叫廿萬餘。
▲兩睡房栢文・每月租$520・叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋・六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房・地77x122・價八萬七千九。
▲43X110地・兩睡房屋・叫價八萬餘。
▲ 2342 FRASER・上下分租・栢文池。
▲本拿比栢文地數塊・有起高樓機會。
▲6835乃路・正層兩房・土庫兩房單位價十萬餘。

免費估價

**李兆梅**
**滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區二房一廳・樓下二房一廳可出租・開價十萬零五。
▲烈治文建屋吉地三塊・開價八萬五・先到先得。
▲興利埠六年新花菓舖連實業・日做一千・有住屋・三十餘萬開價
▲東區一廳三房地40x110開價八萬九
▲顯里埠菓舖連實業・日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菓攤大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場・二年新・八十九萬。
▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

馬不停蹄 為你服務

**葉漢** Andy Ip 253-0806

狂屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租。
▲四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。
▲裝修靚・開價九萬二。
▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。
▲全城風景・兩55x140辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。
▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

**謝大鈞**
F.R.I; R.I. [B.C.]
**GARY TSE**
中英文直接傳呼電話 680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

餐館急售
▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平有批日做三百多元適合家庭經營價四萬九。
收購建築地盤
本公司屬下德國建築師數名現金購舊屋或地盤。

▲本汝比旺果舖連實業商業地位兩交通大道・年做廿七萬多・大停車場・廿三萬餘。

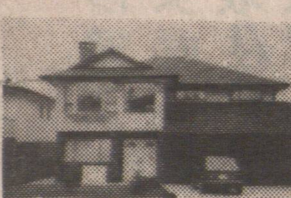
▲果舖連實業二埠旺區單邊前舖後居一流器具週圍栢文・日做過千五元・開價廿餘萬。

▲2727 E46街新屋快完成可選地毡顏色・面積二千四尺33x122・十八萬九可用舊屋交換。

▲388E.58TH AVE，二睡房及TV房土庫齊備可出租・九萬七千五。

▲1738 E二街33x122舊則・六大房樓下可出租・十七萬五。

▲3737W11街近大學50x122收租或建新屋十六萬餘。



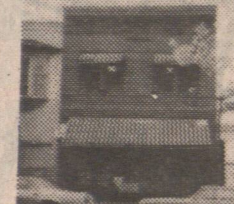
▲二年新754 E54街面積二千多尺・房間特大・設計好用$169,000.隨意還價。試還廿萬餘。

▲647-649E15街近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新・樓上四單位。

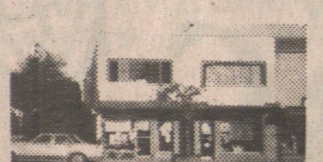
▲1926-1928COMMERCIAL DR.果舖連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘・請還價。

**STEVEN YAN**
**甄松鈞**
**421-3459**

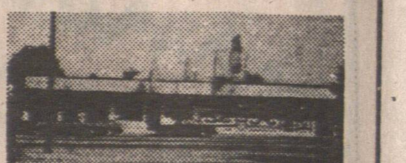
急售
▲3241 NAPIER ST二睡房土庫・兩睡房浴廁・40年翻新・新天面地毡廚櫃電綫試還$95,000



▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。



▲5934-41 E HASTINGS四舖位93x122商業地・一為果舖有住連生意好租客・大停車場・價四十三萬九

**陳祖興**
**大興實業公司**
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲低買三組入息屋・每月入息千二・足辣地・取價九萬九。
▲埠中心24組栢文・每年入息十萬餘・要價八十三萬。
▲華埠商業樓出賣或出租。
▲華埠久經營旺雜貨鋪生意出讓・平租・平貴四萬五・勿失良機。
▲西人經營旺地頭西餐館・喜士定・近乃磨・八十五座位全酒牌・冷氣平租好批・生意每年超過廿萬・開價六萬八千。
▲近UBC大學・日本餐館・東主經營17年・首次出賣只開價四萬
▲有前途二埠雅美西餐館・百五座位・面積三千五百尺・好批・月租二千二百・試還價。

**鄧漢湘**
FRANCIS TEN
住家：438-8258

**馮國光**
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

**沈維生**
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

**黃玉清**
HEDDY WONG
住家：526-1406

**劉穎茵**
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

**Century 21**
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池・開價十四萬五。
▲雲東區菓舖連物業・位置好・生意佳・開價三十四萬九・祗買生意亦可・開價七萬有批期。
▲本拿比・全部翻新三睡房・土庫完成・73x114地開價十一萬九・
▲SURREY好區大地・交通學校方便・風景美麗・三睡房靚屋・土庫大部份完成・祗售八萬五千九。
▲餐館急讓・西區・裝修優雅・設備好・生意固定・開價七萬元。
▲緬街夾28街四年新八睡房五廁靚屋・地大祗開價十九萬五千。
▲士多生意連物業・地大・樓上三睡房・屋主退休急讓・價十九萬。
▲近唐人街新裝修二套浴室・上二房下二房・七萬五。
▲7473加拿大街交通便九萬八。
▲乃街夾11街・兩睡房石米整潔街角屋・地庫部份完成・孖屋地・九萬九。
▲八街近乃街潤大整潔一睡房栢文開價四萬九・請電劉穎茵。
▲賺錢快餐生意・位於市中心・日做六百餘元・開價九萬餘。
▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機・開價二萬四千。
▲近乃磨標準地40年上下完成各二睡房可分租・開價九萬三千請電劉穎茵。
▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全・只開價三萬九千九。
▲33x110地可建新屋一間。
▲生意好機會・位於HORNBY夾DUNSMIR好區・夜總會生意急讓・年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請還價・請電沈先生433・3487。
▲緬夾43街孖屋・開價十三萬九
▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。
▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心・近學校四睡房靚屋祗售十萬九千。
▲位於1026 LILLOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。
▲一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲雜貨鋪連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X1039・20C1地售十一萬一千九。

**程徐慧珊**
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位。全酒牌，價十五萬。
▲京士威唐西餐有酒牌・價五萬五。
▲四千尺大屋六睡房・半畝地・6 ZONE熱水暖氣・價十三萬。
▲老字號洋服店連貨九萬元。
▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘
▲雜貨海鮮店・位快車站價三萬餘・
▲素里雙邊孖屋・價十一萬五。
▲雲東17街收租屋・月入二千餘。
▲素里埠快餐店・有焗薄餅之架撑・價三萬餘。
▲20萬餘商業樓・13年新・樓上六組住宅單位・樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店・七萬餘。
▲藥房。好機會有發展。價五萬。
▲禮品店幾千元有交易。另點貨。
▲素里埠新屋・七萬餘。

**Montreal Trust**
公司：736-3441 (24HRS)
**馮愛羣** LINDA FONG
住家：733-0103

▲認真抵買！只售四萬零五百元・特大一睡房栢文・700平方呎・近百老滙夾CLARK DR #207/1420 E8 AVE,
▲新盤・一流地區・售價相宜・四萬九千八百元・頂層一睡房栢文・保養良好・向西南有風景 #405/1066 E8 AVE。
▲新盤上市・蘭菲夾GRAVELEY 1½層精緻靚屋・屋内大部份翻新・屋外需油漆・正層一睡房・飯廳・廚房連一舒適小食廳・樓上兩睡房・燒木壁爐・土庫光猛一睡房・地33.88x127街角位・歡迎試價。
▲八間新城市屋・位西邊甘比夾11街離東區兩街位・兩或三睡房・現已全租出・售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地

**MULTIPLE REALTY**
**陳官桃**
**BRIAN CHAN**
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣
$109.000
▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢
▲京士威近鲁拔・堅固房屋兩睡房・土庫一房一廳・地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐州建築師・防火牆設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

**KINSON CHAN 陳健錦**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲二埠栢文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會
▲雲埠地點適中栢文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘
▲栢文大廈14組一半兩睡18年新有露台地下泊車年淨收益四萬四售46萬
▲北溫Lonsdale・旺舖五間・佔地八千餘呎好批約無雜費・投資良機
▲3596 Kingsway街角磚樓及樓上栢文一組最佳經營唐餐館要卅七萬
▲梳梨plaza廣仔・建築面積九千佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
▲緬街二鋪位樓上栢文兩組要28萬九
▲Downtown西餐館雅座百餘做五日七至四有酒牌十年批租廉日做一千四
▲近郊・雜碎唐餐館連實業雅座一百有酒牌做獨市年年生意60萬售64萬
▲華埠・小菜館80座位做六日11至8
▲領梨埠必西餐館96座位日做一千元
▲各類型房屋・均有代售・恕不盡錄

囍囍囍囍囍

**新娘佳音**

全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙褂、旗袍
出租，款式新穎，尺碼
齊全，租金相宜，
又各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問．
電話：2983977

---

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品．出品頂好

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、臆葳花、春卷、芝蔴湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲．

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

---

**美華旅店**
**MAY WAH HOTEL**
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

---

**Maxim's 美心餅店**
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞
門市部 各式食品

慶賀新歲 賀年 玫瑰 椰汁 油角 煎堆 年糕 迎春接福

應節大量 上市供應
請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

---

**總統旅行社**
**PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.**
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

代理國內、外特廉機票
(604)684-4151
(604) 684-4151

---

**明和公司**
ming wo COOKWARE
**MING WO COOKWARE**
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

**樣樣齊備 歡迎參觀選購**

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

---

**實力車身修理**
**Super Look Auto Body Ltd.**
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718

保證：・
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

---

**陽光汽車修理零件中心**（近唐人街）
聯邦政府執照
**Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.**
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查殺車系統・防凍水・安裝雪呔等共15點・只收工錢：四缸 $49・98・六缸 $59・98・八缸 $69・98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝靑打底
（UNDER COATING）
防蝕，防銹，隔音，
特級耐用，瀝靑打底。
細車只收 $49⁹⁵ 起

音响大特價：
由專門音响技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及按裝，
特價只收 $129.00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽．

清洗冷却系統
特價 $12・98
高壓水力及洗暖氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・
（防凍水另計）

買售車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 $38.00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

---

**I.C.B.C. 修理費 一律七折**

**一切大小車身修理**

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

**快捷 FAST 'A' Auto Body** 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
**快捷車身修理**
688-8788
VISA

---

**光棍教落**
**便宜咪制**

**車身撞壞** 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

**百達車身修理廠** **HAWKS AUTO BODY**
794 Powell 抛街夾學士街
電話：251-9119

聘用學識及經驗豐富西人技師，採用新型拉車架設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣回佣」咁簡單！

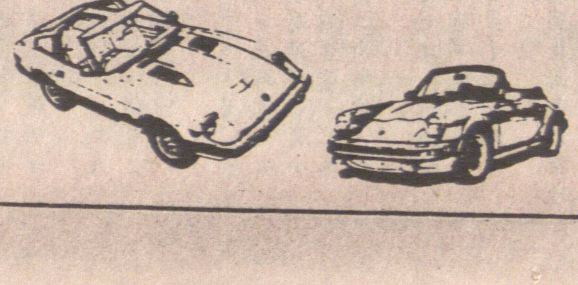
---

**國際車身修理公司** 電話：874-1960
**NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.**

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

BMW VOLVO VW AUDI mazda ARA DATSUN TOYOTA



星期一至星期六營業
*9:00 am — 6:30 pm*
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

*255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.*
GUN LU

在前國防部猛烈指責下

# 哥拉桑爭取選民支持新憲法草案

（馬尼拉加新社電）菲律賓總統哥拉桑，在國內傳出多種不穩消息當中，巡視呂宋島中部及南部，受到大約二萬名群衆歡呼。

她此行的目的，係呼籲菲律賓選民批准她所提出的憲法草案。

自從她在上月底開始這項爭取民衆支持憲法的運動以來，所吸引到的群衆，以今次爲最大批。

在另一方面，估計有三萬名馬尼拉市民，操到總統府附近，譴責哥拉桑政府及憲法草案。

前國防部長恩尼爾，亦以從來最强硬的語氣指責哥拉桑政府，認爲係一個腐化的獨裁政權，只是生存在幻想、虛榮、與復仇之上。

他說，如果選民不支持哥拉桑的憲法草案，而她又不肯下台的話，則一年前抬捧她上台的人，同樣可以背叛她。

# 西德羣衆冒寒示威要求美國撤走導彈

（本報西德波恩消息）大約五千名西德群衆，星期日舉行示威，要求美國撤走在西德的中程導彈。

這些群衆，冒着刺骨的嚴寒，在海爾布薩市附近的美國潘興Ⅱ式導彈基地前示威，反對「瘋狂的軍備」，及提出美國撤走導彈的要求。

在示威過程中發表講話的人指出，所謂中程導彈「零點方案」是一個騙局，因爲至少在西方，目前還沒有解散中程導彈部隊的意圖。

# 中國研製成功携帶空對艦型導彈轟炸機

（北京專電）航空工業部今天宣佈說，中國研製成功第一代携帶空對艦型導彈的轟6丁型轟炸機，並開始裝備中國海軍航空兵。

轟6丁型轟炸機是在國産高亞音速中程轟炸機「轟6」的基礎上改進而成的。這種飛機在左右機翼下各掛一枚空對艦導彈，主要用於攻擊敵艦艇。

航天工業部的一位官員說，這種轟炸機裝備有導彈瞄準火控系統、自動領航轟炸系統、導彈加温系統和新式雷達。

這位官員說，實際飛行表明，飛機和操縱性、穩定性和各種飛行參數均符合國際要求。它的研製成功爲海軍航空兵增添了一種新式武器裝備。

# 美國特使墨菲在埃推動中東和平進度

（開羅一月十一日電）埃及總統穆巴拉，星期日在這裡跟美國特使墨菲，商談中東和平問題。

訪問埃及的美國負責中東事務的助理國務卿墨菲，在會談結束後對記者說，他同穆巴拉克舉行會談的目的，是爲了推動中東和平進程的發展。但是，他拒絕透露會談的內容。會談歷時七十五分鐘。

墨菲說，他是爲估計中東和平前景而被派來中東的，設法同這一地區的領導人，探索使有關對立各方達成協議的基礎。

墨菲在抵達開羅之前，已先後訪問約旦和以色列。

根據另一項報導，墨菲在開羅重申，美國感興趣的是，通過直接談判，和平解決中東問題。

**北京燈會**

一月十日，在北京北海公園，一盞兔子燈拍手歡迎游人來此參觀今日開幕的「迎春燈會」，並祝賀丁卯（兔）年即將來臨。

# 日本首相訪問芬蘭

（芬蘭首都赫爾辛基電）芬蘭總理索爾薩，和日本首相中曾根星期日晚在此間舉行正式會談，討論國際局勢和雙邊關係問題。

在持續一個半小時的會談中，他們就總的國際形勢，裁軍和世界和平等問題交換了看法，并相互介紹了各自的內外政策。

中曾根是應索爾薩的邀請，于十日晚抵達這裡進行兩天正式訪問的。這是兩國自一九二一年建交以來日本首相首次訪問芬蘭。芬蘭是中曾根歐洲之行的第一站。他將于星期一下午結束在這裡的活動，前往東德，波蘭和南斯拉夫繼續訪問。

# 深圳工人素質偏低情況嚴重

（香港專電）深圳消息：據有關部門統計，深圳市十九萬名工人之中，高級技術工人僅佔百分之二左右，中級技術工佔百分之二十八，而初級技工比例超過工人的半數以上，達百分之七十。

由於生產工人技術普遍偏低，使深圳一些工廠無法按合同完成生產計劃，或難以充分發揮企業生産設備能力，更甚者影響外商投資與建高技術企業的信心。

此外，工人流動的情況也很嚴重。目前深圳市大多工人都比較年輕，其中頗大一部份剛走上工作崗位，而且有一部份是沒有户口的臨時工，準備幹幾年賺一筆錢就返回原地，在工廠工資不同的情況下，工人當然選擇工資高的工廠就職。

深圳市有關部門指出，這些問題應引起當局的高度注意。

# 邵逸夫爵士微笑談售股

（香港專電）在今天舉行的香港中文大學逸夫書院奠基典禮後，邵逸夫爵士對記者談了售股一事。

記者問邵爵士：「爲什麼要把私人持有的邵氏公司的香港電視股份售給澳洲奔達集團？是否對香港前途沒信心？」「你準備投資香港有綫電視嗎？售股所得將用於發展那些項目？」

邵爵士在記者的追問下微笑作答：「人遲早會沒有的，我私人的股權賣了，錢用來做其他事，許多慈善事業都需用錢；而邵氏公司是長久的，其旗下的股權目前沒有出售。並且外資來港，對香港有利，奔達在全世界有活動中心，它同無綫電視合作，有利於無綫電視擴展業務。我目前所有工作照舊，希望同奔達合作後，把業務擴展到全世界。至於是否投資香港有綫電視，要到時才講。」

邵爵士堅定地表示，對九七問題很有信心，他相信九七年以後的五十年一切會更好。

今日奠基的逸夫書院座落在中大校園西北部，佔地四公頃半。首期工程，包括教學設施及一座學生宿舍預計八八年中落成。

邵爵士爲該書院捐助一億港元。

利安旅運中心

大割價
來回香港
加幣 $798.00
由溫哥華出發來回香港
$838.00起 特價機票，機位有限，請速訂購，以免向隅。

大貢獻
韓、港、台、精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。
日、港、台、精選遊
$1,488.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
$2,688.00
暢遊香港、廣州、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程18日包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。
出發日期：
一九八七年：四月十一日、五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日
☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

## 企連打埠民治黨達權社紀念鳴謝

本分部及達權社經於一九八六年十二月十四日爲本分部喬遷第十週年慶典暨達權社成立第五十八週年紀念承蒙駐加國總支部各埠黨社及洪門各機構及各黨社員僑胞惠賜祝詞賀金敬領之餘謹載數言以表謝意

駐加國總支部祝詞·域埠達權總社民治黨祝詞賀金四十元·雲埠黨社體育會祝詞賀金廿五元·沙城民治黨體育會祝詞賀金廿元·蘭頓民治黨達權社體育會祝詞賀金廿元·多城民治黨達權社振洪聲祝詞賀金廿元·柯地和黨部祝詞賀金廿元·點城民治黨達權社體育會祝詞賀金廿元·錦碌民治黨達權社祝詞賀金廿元·穩寧民治黨達權社祝詞賀金廿元·大漢公報祝詞賀金十五元·東方酒家賀金五十元·照活酒家賀金廿元·紅寶石酒家賀金廿元·鍾榮進廿元·黃兆强廿元·劉麗超廿元·黃瑞河合家廿元·梁文惠合家廿元·胡栢棠十五元·周仁佳十元·

如有錯漏，祈爲見諒·

企連打埠洪門民治黨達權社仝人敬謝

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
蒙地卡羅式卡士設備
輪盤
10張21點枱
一九八七年
一月十四·十五·十六日
（星期三·四·五）
下午七時半至凌晨一時半
CHATEAU GRANVILLE HOTEL
1100 GRANVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
PROCEEDS TO:
GRANDVIEW FIGURE SKATING CLUNB #59168
下期 賭城之夜 將於
一月十七·十八·十九·廿一·廿二·廿三·廿四號。
詳情請撥 253-4263-24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253-0013

金寶貝
一小時冲印
爲你保留好時光
專業保證：
冲晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元
溫哥華唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
Van. B.C.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

西洋占卦
樸克算命·水晶球占卜·能祇點家庭·愛情·生意及生活上之各種問題·預約電話：251·3697 祇懂英話。

## 提名候選中華會館一九八七年度理事

### 通告

本會館現任理事將於今年二月任期屆滿，須遵章選舉新理事接任·現定期一九八七年二月十五日下午一時三十分在禮堂召開會員年會，由理事長報告會務及財務組報告財政狀況：並於同日由上午十時至下午四時，舉行投票選舉一九八七年度理事·依章規定，理事共三十一名，其中二十名由團體會員提名選出，十一名由個人會員選出。凡是有華人血統之合法居民或有會員超過五十人及一年以上歷史之華人團體而繳足當年會費已有三十天者均有選舉權及被選權。凡有意提名爲一九八七年理事候選人者，請於每日下午十二時卅分至四時卅分親至本會館索取表格。提名截止日期爲一九八七年二月八日下午四時卅分。

特此通告

全體僑團
全體僑胞
全體會員

溫哥華中華會館理事會 啓
一九八七年一月十日

賺錢蟹船
28尺合金鋁船及蟹籠貨車架撑齊備年入息八萬元以上合個人或股份經營電874·4905

汽車出賣
80年G.M.BUICK淺藍色四門自動波六缸機件好四季呔價錢面談3254434或321-9645

傢俬平賣
搬遷在即各類燈靚傢私梳化餐枱乾洗衣機咖啡枱車衣機洗碗機床書枱等電254·5629

教授鋼琴
富有經驗，保送考試及音樂會，學生成績卓越，請電：872·1029

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

優質旅行社
QUALITY TOURS
（鄧强慶製作公司附屬機構）
佳節期間，各一日觀光團
仍然繼續，包括：
域多利、西雅圖、溫哥華、滑雪班·
歡迎查詢詳情
祝新年進步
祝聖誕快樂
特設最平冲晒服務
每張19 加冲費$1·90
一筒12張$4·18
24張$6·46
36張$8·74 翻晒29
保證全埠最平
唔滿意唔收錢
報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

廖盛炤
商業住宅 各款窗簾
窗紗床冚 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢
廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

**PAMELA LIEDL**

Henley & Associates

公司：986・9511
住家：980・5480
傳呼機：438・2333#7460

(詳情請英語查詢)

ALL OFFERS CONSIDERED

**42組公營栢文・每組 $72,238**

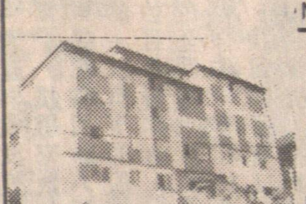
▲一流格式三年新建築樓宇地點佳・近獅子橋・公園・購物・滑雪及出海遊船等・年入息 $316,500 ・有按揭 $2,194,000 請還價。

**24組公營栢文・每組 $70,833**

一年新 CONDOMINIUM 位業旺 KITSILANO 區・投機買主有權逐個單位出售・頂層有特式天窗及可看到英吉利海灣之景色・各單位設有爐頭雪櫃洗碗機及活動百葉窗・而二睡房單位設有微波電子爐・有按揭 $998,000.

**NEW WESTMINSTER 41組栢文大廈 每組 $30,487**

▲30組一睡房單位・8組二睡房單位・2組兩睡房公寓式住宅及一組單人栢文・年收入十七萬七千・新油漆及地毡・有按揭 $800,000.



**36組公營栢文・每組 $69,444.**

▲36組二睡房似新 CONDOMINIUM 可以逐個單位出售・有防熱窗・燒木壁爐・碎骨機・安全停車場・位北溫美麗風景區・佔地超過一英畝・一流入息・可考慮還價・有按揭 $1,300,000.

**誠徵女友**
誠徵無夫之婦與女仕為友或伴侶・方便可留電話・信寄P.O.BOX 15723,VAN.B.C. 連先生。

LOSE,GAIN OR MAINTAIN YOUR WEIGHT,
REACH OPTIMUMHEALTH WITH USE OF
HERBS & NUTRIENTS, RESULTS
GUARANTEED. HERBALIFE INDEPENDENT
DISTRIBUTOR.
CALL ME FOR PRODUCTS,
CALL ME FOR BUSINESS OPPORTUNITY
941-5517

**學習英語**
提高程度・以HUBBARD TM新方法教授一月十九日開班請電734・1181接洽

## 出賣

**靚屋急賣**
位FRASERVIEW區樓上兩房只售八萬六千電譚4343658蘇2981680加信地產4388161

**入息屋賣**
華埠六六七東佐治街上下層共五房兩廚廁八萬五孖屋地日二五三七八一四夜四三〇一六五六

**屋主急賣**
翻新三房・近公園土庫完成・交通方便・價九萬三・抵買電三二一一〇〇三林・經紀免問。

**雲東靚屋**
城多利51街上三下三共六睡房三浴室二廚房十三萬五千6705 GLADSTONE 33x120電434-9375張冠龍

**雲埠特式 靚屋出售**
六年新三睡房樓上兩浴室樓下兩大房OAKRIDGE區價十六萬五英語 327-3079

**屋主自賣**
30年新屋樓上兩房土庫完成已出租靚硬木地板雙重鋁窗減價出賣十萬餘電話4341574

**平屋出售**
三睡房標準地近京士威交通便土庫完成部份翻新七萬八千電三二四〇五九八M・R・LTD

**新屋出售**
KERRISDALE近UBC 2974 W. 40TH AVE. 靚屋六睡房・三千餘呎・近巴士學校LOT 44x129要價$349,000多活地座687・1985俾呼機4314

**靚屋自賣**
2464 FRANKLIN ST. 喜士定央乃唐大客廳飯廳現代式廚房兩睡房兩大爐土庫完成一睡房單元・有凍房・地大雙車房・陽台・近學校購物巴士・開價十三萬・經紀免問・英語電：253・2189。

**靚屋出賣**
樓上三房・樓下兩房已租出・十七萬九・另一間樓上四房樓下兩房・十三萬九・西區近CHURCHILL學校・恒生實業馬先生・電話261・1585

**靚屋自賣**
近女皇花園一街口正層可三房・土庫兩房一廳上下層廚浴齊十二萬八5時後三二一七二三六

**住屋急讓**
東七街近VAN.TECH中學樓上兩房土庫完成・浴室廚房電日6691206夜3246943

## 商業

**餐館出讓**
40座位餐館・位于購物商場・生意穩定・有意者請電：464・4325洽。

**餐館出賣**
位主要公路埠情好唐西餐全酒牌易做生意隱包搵錢有意者請電395・2560。

**餐館出讓**
埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

**生意自賣**
位素里市繁忙道上DONUT登餐館舖大租平宜投資移民經營・開價六萬電585-1433陳洽

**麵包西餅店出讓**
地區適中・近倫敦藥房・百貨公司・商業樓・適合家庭人士・開價八萬九千元・晚上七時英語電 DAN LEE 255-3496 或253・2852

**新美容院**
位于購物商場嶄新美容店・東主離埠承讓一萬九千有商量。

**咖啡室讓**
緬街40位咖啡室急讓・叫一萬九千・有相量。

**西區果舖**
西四街街角日做五百另售649彩票BULK FOOD西區街角・經營數年・東主另有發展低價出讓四萬九。梁紹禧三二四・四七五二・永業地產八七九・五一七五

**搵工難**
二埠鮮花雜貨鋪・長批租平・可住亦可擴充・價三萬四千・有誠意者請電5218664

**餐館出讓**
素里埠西餐館生意出讓地點好開價12萬餘電2730141或266・3118楊先生。

**炸魚店讓**
批長設備齊租平堂食外賣・離跑馬仔車兩街口・日電話576・1221夜3277981

**唐餐館讓**
本拿比50座位日營生意五百多有濃淡酒牌另有送餐有意者晚八時后電：五二二・九二五九

**餐館出讓**
埠仔唐番餐館出讓座位42・埠中心區七天營業・自費電話1・672・5131周先生洽。

**咖啡店讓**
店主年老退休42座位咖啡店出售・租平長批・在溫哥華島・靠近埠電話1748・9211

**濕仔出讓**
京士威濕仔出讓・日做四百多・有固定客仔・因人手不足・有意請電：524・9140

**餐館自賣**
煤氣鎮市酒店內西餐館出讓・四十座位・長批・平租・價三萬八・電：六八四・六六零二

**餐館自賣**
龍口地唐西餐全酒牌八十餘位原價十六萬・半價急售下午電六八一・五六八八。

**士多出讓**
街角租平批長日做三百樓上有三房一廳東主因病急讓價萬二另點貨電話8790339黃太

**生意自賣**
一百坐位西餐館開價六萬五千2681W BROADWAY電李先生下午一時至五時：324・0175

**餐館自賣**
一百位快餐位・AN隔離・租平・生意好・開價九萬五千・請電6851391蔡先生。

**禮物店讓**
煤油鎮適擴首飾時裝行業・開價六千元另貨一萬元起全部五萬・有意請電683・3626

**士多出讓**
前鋪后居三睡房・街角士多出讓・開價八千另點貨・有意請電黃先生：879・3847

**餐館出賣**
旺商業區60座位中西餐館有酒牌前途好批期長設備齊三萬餘元上午11時後電6883623

**餐館廉讓**
沙省埠仔獨市唐餐館出讓・有意者請自費電：306・749・2938查詢。

**餐館急賣**
位市中心商業寫字樓栢文區有遊客及送餐生意租平開價三萬餘電MRLTD三二四〇五九八

**獨市唐西餐館自賣**
位於SHOPING CENTRE有快餐座位40
另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做
卅四萬・有意者電 1-854-6614
請問 梁 價五萬九千。

**餐館自賣**
市中心興旺地區合同長租平東主離埠急賣有意者請電話四三二・七六五五

**雜貨士多舖 出賣或出租**
▲街角位士多雜貨鋪・有三睡房居住單位・離MISSION埠一里內無競爭獨市生意・詳情請英語電：946・4836

**唐餐館賣**
好地區人車來往多批長租平88位急賣六萬八電沈慶俊3275636或3277188HR

**抵過租屋**
廉讓士多北拿比樓上四房樓下廳廚房地旺生意穩只售二萬餘有商量・請電521・2451

**餐館出賣**
市中心餐館・58座位有酒牌日做三百元租平開價三萬餘日6875199夜3256025

**酒樓出售**
近華埠酒樓，筵開卅席，領有酒牌，設備齊全，生意絕佳，東主另有發展，平價出讓・
B.B. 地產公司 馬太電話：435-1471傳呼機 438-2333 #7011

## 出租

**新土庫租**
兩房廳包水電・各自門口$395・月租・61街央緬街・電3219812

**新屋出租**
樓上全層三睡房廳廚廁齊主人套房月租六百五拾元近乃路及45街電話：貳七八・貳五九一

**土庫出租**
八街央褉尾梳有三房一廳出租平地台電話八七二・三一九八。

**新屋樓下**
出租・JOYCE央44街兩睡房・各樣齊備・包水電・歡迎不吸烟人仕晚電432・7358

**土庫新裝**
一大房一廳・各樣齊備・獨立門戶・近乃35街・電：325・4712

**土庫出租**
49街央ELLIOTT二房一廳購物交通方便適夫婦或女學生租三百三十五・電：四三八・〇九七八

**樓上出租**
三房一廳及露台・廚房爐頭雪櫃・交通方便・有意者請電話685・1925找蔡君。

**樓上出租**
兩房一廳浴室廚房車房窗簾爐頭雪櫃近城多利及百老滙東街四百七十元電327・8586

**新屋樓下**
KNIGHT央55兩房一廳爐頭雪櫃浴室齊備適合不吸烟家庭・電話：3241639。

**樓下出租**
FRASERVIEW兩房一廳・房廁俱備・合不吸烟夫婦及小家庭。電325・2751。

**新屋樓下**
全新爐頭雪櫃交通方便城多利央46街宜學生或小家庭不抽烟電325・8002。

**出租啓事**
近京士威雅潔土庫一廳兩房廚廁齊近學校購物交通方便獨立門戶請電四三七八零三二。

**新屋樓下**
出租兩房一廳廚廁各樣齊自立門戶乃磨街央一街宜小家庭不吸煙者居住電二五三・七六五七

**新屋樓下**
緬街央19街兩房一廳・爐頭雪櫃洗衣機・合小家庭不吸烟人仕・電話：873・0507。

**土庫出租**
喜士定央蘭菲兩房一廳廚廁獨立門戶巴士站商場合不吸煙家庭晚六時后電2515307陳太

**平地土庫**
三房兩廳各樣齊備近喜士定央襟孖梳交通方便・適合大家庭・電話：434・1716

**土庫出租**
兩房一廳・49街央乃街・交通方便・廚廁具備・適合小家庭・晚電：324・1186

**樓下出租**
一房一廳廚廁齊備近會拔央42街・近車站・交通方便・電話：438・9829。

**近唐人街**
四睡房出租・月租叁百貳・有意者請電：二五三・六〇七七。

**單人房租**
包洗衣機電話等交通方便只較適合單身女性和女學生有意者請電話KIM 254・3326

**新裝土庫**
一房一廳獨立門戶亞皆老街近39街環境靜交通方便電日六八八六八八五晚三二七・五一八〇

**西區土庫**
出租・兩大房廳廚房浴廁齊・適合小家庭・下午六時后請電321・7386。

**樓下出租**
菲沙央乃39街有三房一廳出租・各樣齊備近學校巴士站電話三二一・九二五六。

**全屋出租**
一層兩房一廳廚廁齊備・適合家庭居住・月租450元本拿比區近京士威

**柏文出租**
兩房一廳・各樣齊備・域多利央喜士定街・月租450元・晚上電話：255・8282

**土庫出租**
12街央菲沙三睡房一廳一廚房浴室各樣齊・電話4619。

**土庫出租**
近菲沙47街・兩房一廳廚廁齊・獨立門戶・交通便・電話：327・3601。

**土庫出租**
近PNE・交通方便・設備齊全・兩房一廳・適合小家庭或學生・請電：253・1839

**新屋樓下**
全新兩房一廳廚廁齊・交通方便・近域多利・獨立門戶電話321・3671。

**有房出租**
樓上單人房近PNE交通方便適合学生或職業女性請電二五三・九七三七

**新屋樓下**
二房一廳廚廁齊備域多利央47街・電話：325・0726。

**正層出租**
近唐人街・三房一廳・廚廁齊全・獨立門戶・交通方便請電251・6716。

**新屋樓下**
兩房一廳廚廁雪櫃齊備交通方便菲沙央47街合不吸烟愛潔淨小家庭五時後電3240669

**全屋出租**
49央乃街全間兩層四房兩廳各樣齊備交通利便近學校環境靜潔地方安寧電274・3739

**土庫出租**
緬街央59街二房一廳廚廁俱備獨立門戶・近學校交通方便晚六時後電：叁貳壹・四八二四

**高尚土庫**
近會拔41街兩房一廳出租合夫婦及小家庭交通方便獨立門戶不吸煙請電4380888洽。

**新屋樓下**
叁房廚廳・獨立前門出入位五街近NANAIMO電話2532・7224或438・7085

**土庫出租**
二房一廳・廚廁齊備・36央緬街・近巴士站・交通便・五時後電話：321・4370

**靚屋出租**
乃街央五十四街靚屋樓下二房一廳、包水電租三百九、廚廁俱備。電話：327・1072

**新屋樓下**
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊全・包電火有意請電話：433・0355

**新屋樓下**
光猛大廳兩大房・獨立門戶・廚廁齊交通方便・乃路29街下午五時電：八七四・零八三九

**土庫平租**
兩房一廳出租爐頭雪櫃齊全近域多利及16街方便搭車電話8748820

**柏文出租**
近華埠一房一廳廚廁俱全光猛溷大近學校巴士日間2542504晚間電874・7442

**新屋樓下**
菲沙近27街三房一廳獨立門戶交通便合不吸烟成人家庭或學生有意請午後電八七四三七六八

**新屋樓下**
EUCLID央EARLES二房一廳・交通方便・近29街快車站合小家庭432・6861。

**新屋樓上 單人房租**
有傢私・近菲沙央49街・適合學生・交通方便・電話：324・9203

**單人房租**
土庫限女學生或女單身有傢私包電火暖氣洗衣機等獨門出入交通方便22街W7318505

**土庫出租**
41央乃路兩房一廳土庫・獨自門口出入・傢私連床齊備有意請電三二七・六七七九林先生。

**土庫出租**
京士威央域多利街三房一廳近學校巴士廚廁齊備獨立門戶合不吸烟家庭電八七九・四九〇五

**土庫出租**
三房一廳・52街近域多利・交通方便獨立門戶・新裝修電話325・0882。

**新屋樓下**
三房一廳・41街近乃磨・請電四三九七八一九。

**聯房出租**
三房大廳廚廁浴爐頭雪櫃齊乃央13街東合大家庭巴士直達唐人街電五時後8791984唐

**新屋樓下**
二房一廳有雪櫃爐頭獨立門口49近乃街交通方便早晚電話三二五〇六四〇或三二五二〇〇六

**新屋出租**
三房或兩房一廳廚房浴缸爐頭雪櫃水電齊有意者請電話321・0986

**平地土庫**
一廳兩房東41街獨立門戶廚廁爐頭地毡齊合夫婦或學生日2544442夜4304828

**土庫出租**
一廳三房16TH AVE,本那比近CANADA WAY近巴士站學校獨立門戶廚廁齊午電五二四六四零四

**全屋出租**
上下樓各三房各有廚廁廳獨立門戶近學校不吸煙不養動物近22街央界限街電2535935

**新屋樓下**
三房一廳各樣齊環境好交通便域多利央43街不吸烟人仕電3241871或3244110

**平地土庫**
兩房一廳獨立門戶廚廁齊備環景好近學校・屋央西21街電話733・4078晚十時前。

**樓下出租**
近乃央37街有兩房一廳獨立門戶・廚廁齊全樓下出租交通方便・電話：327・8400

**土庫單房**
土庫單人房包水電有床傢私廚廁各樣齊近PNE巴士總站合學生或單身租160電4381237

**有房出租**
單人大房飛沙央廿八街有意請晚七時後電八七六・二〇六〇洽。

**華埠柏文**
月租二百五・三百十五・包水暖氣另有單房月租二百一・二百三傢具雜費全包電687-0732

**緬街土庫**
61街兩房一廳・近車站學校・備洗衣乾衣機・合清靜人仕・五時后電：327・0176

**土庫出租**
近PNE兩房一廳廚廁齊全・自立門戶・交通方便・有意者電：二五五・六〇〇四。

**新裝修**
樓上兩房一廳・菲沙央60街・交通方便・請電二五三・五九六九。

**樓下出租**
一房一廳廳可當房廚廁齊乃磨央25街合單身或夫婦・不吸烟・晚電：324・4541

**土庫出租**
新裝修二房一廳・爐頭雪櫃齊近百老滙央域多利・近巴士站及學校・電話251・2319

**新屋樓下**
三房一廳・爐頭雪櫃齊・獨立門戶・電話二五四・九〇貳三。

**全間出租**
緬街央44街五房二廳一廚二廁爐頭雪櫃齊露台車房近學校車站請電：879・0339。

**栢文招租**
唐人街全新栢文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨出入方便・電話四三七・三八三一

**有房出租**
近巴士總站・交通方便・有床及傢私入住即可・可煮食包電火租平・電話294・0930

**有房出租**
華埠佐治東街二二六號・樓上有聯房出租・有意請電：六八四・三〇七四

**土庫出租**
環境清靜・兩房一廳・廚廁俱備・會拔（近）快車站・電4305651

**新屋樓下**
三房一廳設備齊全環境清靜交通方便近學校・63街近菲沙・電話：3247682。

**土庫出租**
三房一廳廚廁俱全交通方便近學校有前後門電話二五五五三六四。

**新屋樓下**
三房一廳廚廁浴齊近蘭菲央乃磨・交通便近學校・另華埠一房出租合女士電2548651

**東區新屋**
樓下大房廳廚廁雪櫃傢具全交通市場方便適合一或二位女學生租平請國語電4389958

**土庫出租**
兩房一廳・各樣齊備・東63街近菲沙・交通便・電話：321・6020

**樓下出租**
二房一廳・廚廁浴齊・適合小家庭・電話：433・5286（下午三時至八時）。

**樓上全層**
近唐人埠十多年屋出租三房一廳廚廁齊備交通方便租金面議有意者請來電二五三・三七二九

**出租**
新屋樓下三房一廳近域多利央37街・平地土庫三房一廳近乃磨央19街・電話3244396

**土庫出租**
城多利54街一房一廳廚廁齊交通便獨立門・宜夫婦或學生電325・8503黃洽。

**新屋樓下**
西區獨立門口一房一廳廚廁齊備宜單身女士或夫婦適合不吸煙人仕・電話266・8423

**土庫出租**
獨立門口一房一廳廚廁齊備交通方便有意請電435・2964梁。

**土庫出租**
乃路央55街・兩房一廳・廚廁齊・包水電適合小家庭・電三二一四二八一

**單房出租**
適合單身女士・包水電・獨立門戶・近京士威央乃磨・電話：434・3380。

**土庫單人 房出租**
百三元全包・437・5774。

**樓上出租**
整層樓上三房一切齊全近交通學校近緬32街包水電月租四百電話877・0187。

**土庫出租**
有土庫出租近乃磨及京士域獨立門戶交通方便有意早上電2513682晚4389006

**平租**
新裝修樓上三房一廳樓下二房一廳・電話四三五三四二八或八七三零四三二。

**平地樓下**
新裝樓下二房一廳雪櫃爐頭・老拔街央27街・有意請六時後電：四三七・〇三四三。

**新屋樓下**
兩房一廳出租・交通便近域多利街・不吸烟小家庭・有意請電321・3671洽。廚廁齊

**單人房租**
雙單人房廚廁雪櫃齊備有傢私包電火租金相宜交通方便電話：253・6443。

**新屋樓下**
二房一廳有雪櫃爐頭有獨立門口近PNE・交通方便晚上五時請電4321975。

**全屋出租**
樓上二房・樓下二房・廚廁齊・緬央59街・近巴士站及學校電 253-9526 或 325-1488

**一房一廳**
京士威近乃街有一大房一廳出租近學校近巴士站交通方便廚廁齊備・電話八七四・五三六一

**柏文出租**
一房一廳・爐頭雪櫃廁所齊全交通方便・請電話六八三四九七七或二五四〇九四九。

**樓下出租**
三大房一大廳大廚房・交通方便・近PNE・請電：299・5395

**新屋樓下**
一房一廳・24街近緬街・獨立門戶・適合夫婦・有意請電8741942

**樓上單房**
適合有職業男仕或女仕・廚廁公用・乃央15街・電話：321・8867或8742194

**有房出租**
全土庫有兩房租雙單人房合學生或職業人士近PNE各樣齊全・電話：二九九・七三八四

**樓下出租**
兩房一廳・各樣齊一街央乃街・交通方便・有意請電：253・5900

**新屋樓下**
二房一廳各樣齊備街立門戶交通方便電話255・2030。

**招租**
新樓下兩房或三房京士威哉市快車站隨時搬入・請電：四三七・四貳九八

**近唐人街**
樓上光猛大房・交通便・合雙人或單人住・電話：294・0051。

**樓下出租**
樓下單人房後門出入適合單身女士爐頭雪櫃齊備交通方便・電話251・6012。

**樓上出租**
二房一廳廚廁齊備獨立門戶適合成人居住・東18街央菲沙電8764594或8725877

**單房出租**
近華埠有單人房出租・適合女士或夫婦・廚廁浴室齊・交通方便・電話：254・8651

**新屋樓下**
48街近域多利兩房兩廳全新環境好交通方便合小家庭及不吸煙人士四時後電三二四三一五九

**土庫出租**
有房出租近巴士總站（PNE）有廚廁・獨立門戶適合學生・電話2912861。

**新屋樓下**
全層兩大房一大廳廚廁齊備適合小家庭或學生不吸烟為合近京士威央乃磨電4305936

**大房出租**
近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五六六號樓上・日電八七六二四五三

**樓下出租**
兩睡房廚廳廁獨立門戶交通方便有意者下午五時後電：四三七・一四一八

**新屋樓下**
域多利及51兩房一廳・爐頭雪櫃浴室齊備・適合不吸煙或小家庭・晚間電327・8818

**土庫出租**
獨立門戶一廳一房廚廁齊包水電喜士定央乃磨合一至二人有意電254・7417吳洽。

**土庫出租**
兩房一廳・近PNE・交通方便・電話：254・2358。

**土庫出租**
近乃41街・兩房一廳・有廚房浴室獨立門戶交通方便近學校每晚六時後李宅3272514

**樓下出租**
樓下三房一廳出租近巴士站・各樣齊備・請晚上電話：251・5416李太。

# 以疊石聞名的揚州個園

甘戈☆

中國江南名城揚州，是個歷史悠久的古城。

揚州的園林，在中國造園史上興建得最早，大約在公元前一百五十多年，就出現了規模較大的園林建築。到了清朝，揚州的園林建築更爲繁盛。自瘦西湖至平山堂一帶，更是「兩堤花柳全依水，一路樓台直到山」，有二十四景之稱，著名於世。據載，乾隆時，頗具規模的園林數以百計。可惜保留下來的爲數不多，其中保存比較完整的有個園。

個園是揚州市內著名的古典園林，在揚州東關街的一條深巷中。它原是清嘉慶、道光間鹽商兩淮商總黃應泰的私人園林。黃應泰別號「個園」，他在園中多種修竹，竹葉的形狀類似「个」字（「個」的異體字），便取名「個園」。

個園得名雖與竹有間接的關係，但園的成名並非因竹。清代李斗撰《揚州畫舫錄》說：「揚州以名園勝，名園以疊石勝。」個園便是一個以疊石成名的私家園林。相傳，個院先前的疊石，出自明代大畫家石濤之手。此說迄今未有史料可以証實，卻也多少顯示了個園的特點。

走進個園，但見修竹臨門，石筍參差，猶如一幅竹石天然圖畫。園內濃陰深鬱，給人清心悅目的感覺。往前左轉達復道廊，迎面左右兩個花壇，滿植修竹，竹間放置了參差的石筍，用一眞一假的處理手法，象徵春日山林。竹後花牆，中有圓門。門內爲桂花廳，前植叢桂，每到桂花飄香的季節，盈室繞階，芬芳馥郁。廳後鑿池，池周點綴着姿態各異的石塊。園北有沿牆長樓，樓西疊湖石假山，名「秋雲」，可鳥瞰全園。山下池水流入洞谷，渡過曲橋，有洞如屋，曲折幽邃。洞屋寬暢，洞口上部山石外挑，在夏日更覺涼爽，因而稱爲夏山。山的主面向西，夕陽映照，山勢顯露，宛如一幅秋山圖。山中還有小院、石橋，在有限的天地裏，給人以無限之感。山南有一樓，上下皆可通山。樓的廳前正對一組假山，用白色雪石疊成，逆光則閃，背光則白，似如覆蓋一層殘雪，給人以積雪未化的感覺。樓西有曲橋，橋下水聲潺潺，直流山澗。牆東列洞，引隔牆春景入院，借用「大地回春」之意。

個園以疊石立意精巧而出名，號稱四季假山，爲揚州園林中的一獨特風味。這種假山似乎概括了中國畫家所謂：「春山淡冶如笑，夏山蒼翠如滴，秋山明淨如妝，冬山慘淡如睡」的詩情畫意，以及「春山宜遊，夏山宜看，秋山宜登，冬山宜居」的畫理。

# 中國第一個女商人

小白

司馬遷在《史記》中記載的巴寡婦，可以說是中國最早，也是著名的第一個女商人。

巴寡婦名清，秦時在巴郡（今四川）營祖傳丹砂礦。因能根據歷代積累的方法進行管理，規模日益擴大，盈利日增。秦始皇確認她「能守其業，用財自衛」，特命修築「懷清台」（即懷念巴寡婦清之意），以褒揚她。

## 出租

貨倉或製造業單位·由3500平方呎至 20,888 平方呎·20呎高天花·貨倉可駛進大門·本拿比M－Z地·樓宇保養極佳·大溫哥華中心·合理租金四月一日開始·訂租約·詳情請電查詢。

430-4522 3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

We have two openings for experienced I.C.I. Real Estate Salesmen.

430-4522 3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

## 冇得撈？本錢少？有得傾！

炸雞店出售或招股

地旺·好批·位於雲東京士威購物商場·附近有 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 舖·生意年可近十八萬左右·大有前途·有意者店主願資助銀期·或可購買一半與店主合股·開價九萬八千元·桓生實業李經緯·電話327·1111或879·3296。 FRANK LEE NORTHRIDGE REALTY LTD

## 舖位出租

緬街近26街·全部裝新約一千四百尺。電話879·8795或253·4891。

## 舖位出租

零售舖位1900呎月租一千五百元請于上午十時至下午八時到1210 KINGSWAY 876-4711

## 旺舖招租

雲哥華華埠旺舖·喜士定東街290號·面積六千一百平方尺·及歌雅街475號·一千二百平方尺招租·請駕臨歌雅街609號601室·與胡先生洽。

## 寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大、大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二零零

## 旺舖招租

列治文三路6280號中華特價對面·減價廉租·
緬街夾32街新舖即將完成·合餐室洗衣店·查詢電話：
734-7222英文266-8571中文容可樂

## 聘請

## 沙省餐館請人

請唐厨·幫厨·打雜
略懂英文·電話：
306·752·5334
306·752·9727

## 衣廠請人

招請有經驗單針及鈒骨
工人數名·件工計薪·
待遇從優·有意者請來
7街114號面洽·

## 聘推銷員

廚房用具公司聘請推銷員·薪厚·自備汽車·流利中英語·請電：2511117。

## 西厨二名

略懂英文·有意者請到 10102 KING GEORGE HIGHWAY; SURREY.

## 埠仔請人

沙省埠仔請中西幫厨兼打雜一名·薪優包食宿有意自費電話306·7452338根洽。

## 厨房雜工

有無經驗均可·要有車牌·請備工咭·下午五時後到百老滙東街105號面洽。

## 請西厨

請經驗西厨·懂英文·有意請晚上到 BINO'S REST 2126 W. BROADWAY

## 請男雜工一名

無需經驗·日間電685·4929晚間電254·1990。

## 急請 裁床拉布

牛仔衫廠請人·生熟手均可·請到1424 CHARLES ST, VAN. 面洽。

## 聘請 髮型師

聘有經驗髮型師多名·請親到百老滙西街121號面洽

## 代看小孩

在自已家幫人看小孩·近域多利夾33街·經驗豐富·電話：875·9002·吳太洽。

## 請經驗車衣工人

請到 BIG.K.BRAND
CLOTHING LTD.
564 BEATTY ST,VAN.B.C.

## 聘請女裁縫針線工

需有經驗，薪高，全職或半職
，一月或二月上班，約見日期
，時間及地址。一月十日及一
月十七日（星期六）上午九至
十二時。GILLARD INTERIORS,1159
FRANKLIN ST,VAN.B.C.(BY B.C.SUGAR)

## 請女售貨

請女售貨員一名·年齡18至30·懂中英文·有意者請電六八三·七〇三六

## 男女企枱

亞省埠仔請經驗企枱·包食宿·薪優請電話403·523·3108洽

## 誠聘中醫

華埠參茸行招請中醫一名需有在中國或香港行醫經驗請寄應徵信致片打東街一三五號。

## 急聘企枱

亞省埠仔急聘經驗企枱數名·包食宿薪優·請電403523·3108洽。

## 誠聘熟手

針織級骨及單針車衣工友數名·有意請電255·8512接洽。

## 請女企枱

唐餐館請有經驗女企枱·要識英文·電劉先生253·2442洽或到2060 E.HASTINGS

## 誠聘 熟手車衣工友

可靠工作·底薪優厚·
件工價高·管理完善·

| | |
|---|---|
| 工作一個月後 | 五元五角至六元 |
| 工作三個月後 | 六元至七元 |
| 工作六個月後 | 七元至九元或以上 |

請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到1675西2街·温哥華面洽

## 誠聘 100%

房地產實業經紀，歡迎
參加座落全市中心地點
101 西百老滙大街滿堂
紅實業公司集團。
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
電話預約面洽：
874·4268 874·1688

## 餐館招聘

請上下午班有經驗女侍應有意者親到 2068 COMMERCIAL DR. 面洽。

## 餐館請人

請女企枱及男送餐兼打雜·有意請到 1202 KINGSWAY 面洽。

## 請女傭

兼做家務留宿·每星期工作五天·位本拿比·有意者請電劉太420·2228。

## 印刷工人

請有經驗印刷工人一至兩名·要懂得開 MULTI-1250 印刷機·請電684·2577與陳先生洽

## 誠聘郵寄部經理

MAIL-ORDER MANAGER

TO SUPERVISE MAIL-ORDER DEPT. OF RENOWNED RETAIL STORE, COLLEGE EDUCATION & ORGANIZATIONAL / ADMINISTRATIVE WORK EXPERIENCE REQUIRED. APPLY IN PERSON,
1675 W. 2ND AVE,
12:30 - 5 p.m.

## 埠仔請厨

亞省埠仔請經驗西厨一名·有意者自費電話：403·623·3030·

## 海產批發公司請人

請送貨數名·需懂英文·電話預約惠子：875·9388。

## 衣車修車

招請有經驗衣車修理員·有意者請親到55號水街4樓 SURREY CLASSICS 面洽。

## 西餐館請

日夜班洗盤兼幫厨各一名·需懂英語·請電733·8512地址2153 W.4AVE, VAN

## 請企枱

請企枱·雜工及賣點心·有意請電：二七〇·一一貳貳

## 埠仔請人

BC北部唐西厨一名·有意者請電：1·842·6612。

## 工廠請人

招請經驗單針車衣女工·另燙領及燙衣工人·自已工·人工好福利佳·有意請到：
KORET CANADA INC, 99 E. CORDOVA ST, (2/F) VAN,B.C.

## 埠仔請厨

埠仔請年青有經驗唐
廚一名·須懂英語每
星期工作六天·工薪
每小時約九元·不包
住食·有意者電話：
1·368·5662 KEN洽

## 訃告

先嚴朱松梨字彰寅廣東台山人痛於一九八七年元月十日晨二時十分於聖約瑟醫院安息主懷享壽六十有八歲不孝男茂深媳鄧滿嬌等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十六日（星期五）下午一時假高布雲殯儀館(GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 1235 E.HASTINGS ST,VAN.B.C.)舉行追思禮拜出殯卜葬山景墓園

忝屬

宗親戚世學誼教哀此訃

聞

孤哀子茂深 媳鄧滿嬌
孤哀女快娥 婿陳志剛（僑居印尼）
孤哀女快梅
孫恩慈 恩臨 恩宇
外孫陳燈明 陳瑜亭
陳軒明（僑居印尼）
弟松相 弟婦陳彩英（僑居印尼）
弟松光 弟婦李徃蓮（僑居印尼）
弟松湛 弟婦柯茉莉（僑居印尼）
妹冬蘭 妹婿陳華森（僑居印尼）
義妹來喜 妹婿黃炳培（僑居印尼）
服內人衆未能盡錄 同泣告

治喪庭：朱氏宗親會
喜士定東街四四二號
電話：二五四·四一八六
喪宅：二十五號東十九街
(25 E.19TH AVE,VAN.B.C.)
電話：八七六·七二五〇

## 哀謝

先嚴林錦堯字漢佳之喪經於一月十三日一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園叨

蒙

宗親戚友世誼惠賜鮮花賻儀親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

謝

未亡人林羅淑群
孤子沛康
同叩謝

## 本報廣告 效力宏大

## 榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋 中國名花
桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

## 新奇士花店

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七〇九四
吳栢南啓

## 明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接慶鏡架 喜婚花牌 結花襟花 四季時花 長樹花圈 無任歡迎 趙明主理

## 雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE.VAN.B.C.
電話：254－5431

本店四季長青鮮花花籃長生花圈花牌價錢相宜常備鮮花樹木球

## 誠聘生產部副經理

ASSISTANT PRODUCTION MANAGER

RENOWNED SPORTSWEAR CO, NEEDS CAPABLE PERSON TO SUPERVISE MFG. OPERATIONS.
REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT.
TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.
ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.
EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT.
APPLY IN PERSON. 1675 W.2ND AVE; 12:30-5 p.m.

## 月蓮花舖

LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

代理處：東街號 一打二片 芸生

## 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

## 文華花店

Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687–9605

本店四季鮮花常備 盆栽樹木 新型設計花球 結婚花

花籃花圈 花襟花牌 無任歡迎 僑胞光顧

## 孟碧珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

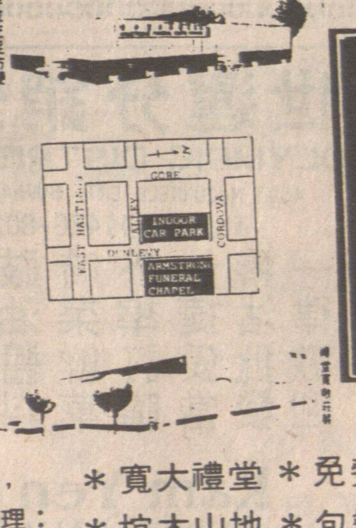
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876–2161

## 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生 願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

- ＊寬大禮堂 ＊免費停車
- ＊棺木山地 ＊包辦一切
- ＊服務週到 ＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

## 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

# 日外相遠訪南太平洋 望推動各國助美抗蘇

## 又打算為不景氣之經濟尋找出路

日本外相倉成正日前踏上出訪南太平洋諸國的旅途，從而揭開今年日本頻繁外交活動的帷幕。

日本外相何以新年伊始千里迢迢地飛往南太平洋？這得從蘇美對南太平洋地區激烈爭奪的背景說起。

熱門話題

由於南太平洋地區位於歐亞大陸和美洲大陸之間，具有相當重要的戰略地位和富饒的漁業、礦產等資源，因而多年來成為蘇美兩個超級大國角逐的場所之一。去年的一年，蘇聯在這一地區的活動明顯增強，最引人注目的是它同美國展開的捕魚權之爭，輿論稱之為「金槍魚爭奪戰」。

去年六月，蘇聯與瓦努阿圖建立了大使級外交關係，並同該國進行漁業談判。即將達成的協定不僅允許蘇聯漁船到瓦努阿圖經濟專屬區捕魚，還准許進入其港口加油和維修。這將是蘇聯漁船首次獲准駛入南太平洋島國的港口。

「項莊舞劍，意在沛公。」這位北方漁夫的興趣，顯然不在幾條金槍魚上。澳大利亞外長海登評論：蘇聯此舉在南太平洋得到了一個戰略立足點。

蘇聯在南太平洋地區的滲入活動引起一向在這裏佔有優勢的美國的不安。美國太平洋艦隊總司令萊昂斯說，蘇聯在南太平洋地區的威脅大大加強，美國要對這一地區增加援助。

### 繼外相此行後

### 日官民經濟合作團將赴九個島國訪問

日本外相正是在蘇美強化角逐之時走訪南太平洋諸國的。

首先，倉成正外相將代表日本去加強和推動南太平洋國家同西方國家的關係，助美國一臂之力。據報道，屆時，倉成外相將發表日本關於太平洋政策的五項原則，其要點是加強援助，確保經濟繁榮。另外，日本政府還決定，繼倉成出訪之後，將於一月中派官民聯合的經濟合作使節團訪問斐濟、瓦努阿圖等九個島國。這一包括外務省、國際合作事業團、海外經濟合作基金以及民間商社和建築公司代表的龐大代表團回國後，將提出詳細的考察報告，以利政府作出對這些國增加經援的決定。日本準備通過其南太平洋政策，加強經濟援助，遏制蘇聯的攻勢。

其次，日本政府想借外相此行，密切日美關係，緩和經濟貿易摩擦帶來的矛盾，並進一步強調它在西方國家中的作用，進而抬高日本的國際地位。

### 各地消息

此外，由於日元升值給日本經濟帶來不利影響以及遠洋漁業的不景氣，日本政府也打算在南太平洋地區尋找發展的出路。

・王大軍・

---

# 新年伊始即吃閉門羹

## 竹下登新年訪田中

## 盼望和解被拒門外

正在養病的前首相田中角榮一月一日在東京目白台私邸與田中派幹部和記者見面。田中角榮欲顯示自己的病體正在順利恢復健康來牽制竹下登集團。竹下幹事長的目標是要當田中派的繼承人。正在這一天，企圖實現派內和解的竹下到田中家去給田中拜年。竹下是自前年二月田中因中風病倒以來第一次登門拜年。然而，竹下被田中家人「擋駕」了。新年伊始竹下集團和前首相田中親信之間的對立已這樣明顯，再次表明田中派內團結一致是很難辦到的。

竹下在歲底就決定到田中府上去拜年，他的目的有兩個：一、表明他對派內的和解正在進行努力；二、在他訪華之前，向與中國關係很深的前首相致意，得到承認。

但是，不用說見前首相的面，就連門也沒有讓竹下進。這反而突出竹下與田中家人的對立真是冰凍三尺，非一日之寒。

---

# 南亞反毒用重典

翎

世界大部份毒品的傳統來源地南亞地區再也不是吸毒者的天堂，該地區國家的政府已紛紛採取極為嚴厲的立法來對付販毒。

這些國家面對本國市民日益嚴重的吸毒問題，制定了嚴厲的法例，而對外國人再也不會赦免了。最近，一名五十二歲的法國公民被曼谷一個法庭判處死刑，因為他販運二十公斤（四十四磅）海洛英。在此之前，一名五十三歲的澳洲人泰特，去年在度假勝地布吉島因藏有一點三公斤（二點八磅）海洛英而被捕。

泰國法律規定，一名罪名成立的毒販，不論其國籍如何，只要藏有一百克（三點五安士）以上的海洛英，就會被判死刑，上次處決毒販是在一九七九年。同樣，在世界主要鴉片生產國緬甸，對販毒罪也處罰極重，一年前有六人因販毒被判死刑。馬來西亞總理馬哈帝爾上月在聯大會議上曾宣佈對毒品展開全面戰爭。七月份二十七歲的澳大利亞人巴洛和二十八歲的錢伯斯因販毒被捕判死刑，在這之前，已有三十六名馬來西亞人、新加坡人、和泰國人

同時，一些國家已採取步驟來告誡他們的國民，出國後觸犯毒品法例，會招致嚴重後果。例如澳大利亞在護照上附有這類警告，並在飛往南亞的班機上放映有關影片，說服人們在海外不要牽涉進毒品罪案中。

---

# 日內閣第二號人物

# 金丸信

新聞人物

金丸信是日本政壇上新出現的一位風雲人物。中曾根在去年七月國會選舉後重建內閣時，不顧金丸信一再推辭，執意請他出任了並非每屆內閣都設的第二號要職——副總理。

今年七十一歲的金丸信在迄今為止的仕途上，做過建設相、國土廳長官、防衛廳長官，是自民黨內最大的派系田中派舉足輕重的要員，最近兩年担任自民黨幹事長，幾乎一手包攬了執政黨的大權。

金丸信所以受到中曾根如此厚愛，是因為他為這次國會選舉出謀劃策，四出游說，使自民黨獲得大勝，他和姻親竹下登一起掌握着田中派的一大半勢力；他同在野黨關係也很密切。

身材不高、一頭短髮的金丸，給人一種精明強幹的印象。他充當着接替他當上了自民黨幹事長的竹下登的「保護人」，一心想把竹下推上自民黨總裁、日本首相的寶座，自己則充任幕後的「太上皇」。

在日本防務問題上，金丸是地地道道的「鷹派」。他出任福田赳夫內閣的防衛廳長官時，曾經向日本自衛隊提出「百發百中地消滅來登陸的敵人」的要求。

但是，金丸不同於執政黨的許多頭面人物，他不贊成把日本甲級戰犯的牌位供奉在靖國神社。一九八五年十月，金丸在日本政府和執政黨的首腦聯席會議上說：「對於戰犯和戰爭的犧牲者一起被供奉着的狀況，我也懷有抵觸情緒・」

金丸精於政治權術，工於心計，通曉合縱連橫之道，在自民黨內博得了「軍師」的雅號。

想當日本自民黨內的「太上皇」，是金丸一切活動的最終目的。他明確地說：「我不想當總理、總裁。」因為，他深知只有「太上皇」位高權重，才能「推動整個黨」。

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531

聖誕新年大酬賓。
書籍。地圖•唱片。唱帶。剪紙。
賀咭。九折至八折•原作字畫七折
（雜誌及特價品除外）
購買或訂閱畫報廿元以上•
送「中國旅遊」一本
卅元以上加送
中國旅遊海報一張。送完即止•

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二一白號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669：4406

防盜！
平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

金銀滿屋
魚迷大喜訊大批高
級金魚錦鯉熱帶魚
魚缸用品魚糧等全
部平通全埠零售748
喜事定東魚王水族

生命電話
人人都有一死！
主耶蘇基督能救你
出死入生請聽生命
電話7329157
或3273712

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
包三餐及一流酒店・經驗華人領隊・
$1288

香港・中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店・華人領隊
香港。廣州。杭州。上海。北京。廣州。
$2488

韓國。
台灣・中國精華遊
香港・
全程廿四天包三餐及一流酒店・華人領隊
特價 $2988

（每月均有團出發）

來回溫埠・香港 大特價 $875 包六晚酒店 $1050
代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大・美國特平機票。

（香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。）
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑

特價香港移民各國機票
• 多倫多 $299 • 三藩市 $215
• 夏威夷 $329 • 香港 $888
• 三藩市來回機票酒店 3晚 $229
• 廸士尼聖地牙哥 7 日遊 $369
• 夏威夷來回機票酒店 5晚 $429

Autoplan
辦理
汽車燕梳
房屋保險
商業保險
旅遊
保險

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧
臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器藤器手工藝品
蔘茸藥材雜貨發行

人物誌

# 顧愷之和『洛神賦圖』

羅蘭

世界上最大的一幅瓷板長卷壁畫，最近在中國瓷都景德鎮完成，即將安裝在香港一家公司的大門前。瓷板壁畫全長達七十六米，高二米，共由八千一百七十七塊瓷面磚組成。壁畫上繪的是晉朝著名畫家顧愷之的『洛神賦圖』。

顧愷之生於東晉咸康七年（公元三四一年），卒於元興元年（公元四〇二年），字長康，小名虎頭，晉陵無錫人。他曾任參軍、散騎侍等官職，但以畫名聞世，是中國美術史中，有作品流傳下來的最早畫家。顧愷之在青年時代已顯露了他的藝術天才。據史書記載，他二十歲的時候，金陵修建瓦棺寺，和尚向人募捐籌款。當時富豪人家最多也不過捐錢十萬，但顧愷之一開口即應承百萬。和尚向他收錢時，他叫和尚在寺內準備好一堵牆壁，自己入內繪畫，一個月後，壁畫將成，他命和尚開門，對着前來觀看壁畫的，當衆向所畫人像點睛，畫中人物立即神采飛揚，看畫的人紛紛掏錢，不多時就有百萬之數。這幅畫就是有名的『維摩詰像』，顧愷之由此聲名大噪。唐代詩人杜甫曾有詩詠其事：「虎頭金粟影（維摩詰號金粟如來），神妙獨難忘。」

顧愷之在繪畫上的才能是多方面的，山水、禽鳥、獸類無一不精，但最多的是人物畫。『洛神賦圖』是他的代表作之一。『洛神賦圖』取材於魏詩人曹植（子建）的『洛神賦』，一個愛情悲劇故事。顧愷之以生動的形象，豐富的想像，把詩篇中的情景巧妙地體現出來，開創了詩畫結合的先例。畫面從曹植初見洛神，到洛神駕雲車凌空而去，人神相隔，曹植在洛水岸邊回頭悵望。畫中有南湘二妃、漢濱游女許多神靈共相嬉戲的抒情場面，也有六龍雲車，旌旗飛揚、文魚鯨鯢，騰躍左右的熱鬧情景，最後則是詩人獨坐，殘燭猶存的落寞景像。人物形象極爲傳神，詩情畫意，渾然交融。

對顧愷之的繪畫，歷代都有很高的評價。和顧愷之同時代的謝安就曾說：「顧長康畫，有蒼生以來所無」。唐代的評論家張懷瓘說：「顧公運思精微，襟靈莫測」、李嗣眞說：「顧生天才傑出，獨立亡偶……思侔造化，得妙物於神會」、張彥遠說他「傳寫形勢，莫不妙絕」。後來人更有「虎頭三絕」之稱，即「才絕、畫絕、癡絕」。

顧愷之並有畫論三篇：『論畫』、『魏晉勝流畫贊』、『畫雲臺山記』傳世，這是中國古典畫論中最早的作品，其中頗多創見。顧愷之的詩文也有盛名，鍾嶸在『詩品』中稱譽顧愷之的詩作「氣調警拔」。「千巖競秀，萬壑爭流」，這兩句描寫會稽山水的名言，就是出於他的筆下，一千年多來還常爲人們引用。

顧愷之的畫流傳至今的，除『洛神賦圖』外，尚有『女史箴圖』、『琴賦圖』和『列女仁智圖』，都是後代人的臨摹之作。

古今中外

# 蘇東坡詩與常州海棠

夏霜

宋神宗元豐年間，蘇東坡第一次在常州謫居，經湖州太守滕元發的綴合，卜居於太湖西岸的陽羨（今江蘇宜興縣）境內，與同科進士邵民瞻過從甚密。有一次，蘇東坡應邀訪邵宅「天遠堂」，賓主暢談時，邵民瞻吟起蘇軾的『海棠』詩來：

東風渺渺泛崇光，
香霧空蒙月轉廊。
只恐夜深花睡去，
故燒高燭照紅妝！

蘇東坡的家鄉眉州（今四川省眉山縣）盛產海棠，品種繁多，其中以香海棠最爲名貴，因而眉州素有「香海棠國」之稱。邵民瞻的吟詠，激起了蘇東坡對家鄉的懷念之情，便決定贈送一株家鄉的西府海棠給他。

一年後，蘇東坡托人從眉山帶來了三株海棠，並將其中一株親自植於邵家東苑，此乃獨本西府鐵幹垂絲海棠。此後九百年來，滄海桑田，「天遠堂」數度毀於兵火，惟獨這株海棠無恙，如今仍然倔强地挺立着。

這株海棠，高八尺，歷經風霜的樹幹十分粗壯，綠葉茂盛，紫蕾串串。每當陽春三月，它便姹紫嫣紅，英姿勃發，吸引遊客。

---

## 文勝 車仔馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

January 14, 1987

1. Ruths Temper (G. Abbott)
   Arran Keeno (J. Hudon)
   Minnekhada Beau (J. Vukelich)
2. Chancellor Five (W. Waples)
   Red Star Hy Ten (B. Treen)
   Sterling Spirit (B. Groebebdyk)
3. C Lechgrove (J. Chappell)
   Egmont Frost (R. Rogawski)
   Mile Oak Musket (P. Megens)
4. Casimir Glory (W. Waples)
   Delta Dexter (G. Jennex Jr.)
   Dreadlocks (P. Megens)
5. Saville Lord(J. Vukelich)
   Marlerta (B. Pambrun)
   ETC Ranger (G. McQuaid)
6. Senga Payne (S. Masse)
   Plaza Prince (J. Hudon)
   Andys Winston (P. Coleman)
7. Valdene Hanover (B. Beelby)
   Rider Pride (B. White)
   Hy Sted Genie (D. Jungquist)
8. Marland Wordell (S. Masse)
   Holridge Jay (E. Arsenault)
   Rhondas Kid (J. Hudon)
9. Miles Lady (B. White)
   Pilchuk (P. Megens)
   Garryo Artiste (B. Treen)
10. Jazz Maker (G. Hollingworth)
    Locust Mcandy (K. Quinlan)
    Coronado Jim Phair (W. Waples)
11. Delicate Bromac N (B. White)
    Delta Daniel (B. Treen)
    Ardens Bret (R. Wills)
    Phantom Two (E. Arsenault)

**馬膽**

Best Bet :
10. Jazz Maker (G. Hollingworth)

---

**汪記 火煱海鮮 食家**

上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣
最好食火鍋
豉汁火鍋 魚香火鍋

馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐
安全清潔又衞生
●中午快餐 ●晚飯宵夜
●精美小菜 ●粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車塲 873-1711

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.** 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

零沽批發 承辦歡迎

**跌打風濕**
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭鼻胃頸腰背
關節・神經痛・免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

**陶陶酒家**
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

**B.C. Royal Cafe**
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠秘書賓路 蔡根遂 根璇 立正

**PHILIP WISEMAN**
**EARL ZIMMER**
律師
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER. B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 I.C.B.C 受傷賠償

・第一次諮詢免費・
・若需要可提供傳譯服務・
・如不能爲顧客取到賠償絕不收取費用・

**如意齋菜館**
**BUDDHIST**
**Vegetarian Restaurant**
溫哥華喜士定東街363號
電話：687・5231

本菜館由一月五日起至一月十五日止爲員工例假・暫停營業。

敬祝
各位僑胞
新年進步
心想事成

687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

**紅寶食品公司**
精制南北美點・品精價平

零沽批發
無任歡迎

出品
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

**桃園餐館**
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

**漢宮大酒樓**
**KINGSLAND CHINESE RESTAURANT**
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
金銀鮮麻鮑甫
貳大熱葷：玉掌美人魚
灋燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

上湯焗龍蝦（二隻）
[illegible]
$128.00

特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

**萬成肉食中心**
**MAN SING MEAT CENTRE**
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各寄售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

**雙喜食品廠**
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

**廣東餐館**
**KWANG TUNG RESTURANT**
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
原盅燉品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：早上10時至晚上十時

**金馬 茶餐廳 餅店**
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

**北園**
**NORTH PARK RESTAURANT**
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

## 雲市會開會討論
### 海上浮舫餐廳案

（温哥華訊）雲埠市議會於日前曾舉行會議，討論在甘比橋以東、假溪北岸設海上浮舫餐廳問題．

市議會投票結果，以六對三票通過．市參事主張訓令全市設計主任賚史柏曼應恢復再次與卑詩中心或發展商談判，準備設海角紅樓浮舫餐廳．

投票時，市進步選民委員會市參事布魯斯依力順、利比戴維斯、及無黨派會市參事佐治普羅投反對票，他們均表示覺得很奇異．另一位無黨派會市參事菲立奧温，則缺席．

該麥當奴海上浮舫餐廳，擬在該處爲永久地址．

女市參事凱倫貝氏稱，該處交通經常繁忙，市民喜歡往海傍，到海上浮舫餐廳進膳，但價錢却比普通餐廳貴得多．

市參事祖德遜碧加稱：海上浮舫餐廳決定一事，應由市設計局處理，不應由市參事們作出決定．

## 黃陽昭總領事伉儷宴請
### 雲市教育、學術界人士

（本報專訊）中國駐温哥華總領事黃陽昭及夫人於一月八日晚在怡園大酒家舉行盛大宴會，招待卑詩省温哥華地區教育界、學術界知名人士．會上，黃陽昭還特別介紹中國現代國際關係研究所研究委員會祕書長李壯先生和來賓見面．

黃陽昭按中國傳統向來賓拜個早年，恭祝新年快樂，身體健康，事業發展．黃陽昭在講話中，對於在座各界人士對於促進和發展中加教育、學術事業所做貢獻和對於培養中國留學生所做努力表示衷心感謝，並展望在新的一年兩國之間的交流有新的進展．李壯先生是應西蒙．菲莎大學邀請前來訪問的，他在講話中對訪問期間受到熱情款待和與該校續簽一個交流協定表達了誠摯的謝意．西蒙．菲莎大學校長塞維爾博士在會上也發表熱情的講話，他回顧中加學術交流所取得成果，贊揚中國學生（者）的聰明勤奮，並對新的一年中加教育、學術交流前景抱着樂觀的希望．

當晚出席盛會有温哥華地區各大學、院長、系主任、教授和有名望、傑出的學術界人士及夫人二百多人，中國在本市留學生、訪問學者代表三十多人，席間賓主之間，師生之間交杯攀談，喜氣洋洋，一片節日氣氛．

圖爲黃陽昭總領事與來賓握手交談．

## 振華聲社召開大會
### 暨選出新職員名單

（温哥華訊）本埠振華聲藝術研究社定期於本月十八日（星期日）下午二時半在該社禮堂召開全體社員大會，討論多項議案．希各社員準時出席參加，共策進行．又該社已選出一九八七年度新職員名單如下：

正主席：孔家風，副：雷濃協
正書記：梁兆基，副：程啓雄
正財政：李慎滿，副：趙玉明
正交際：關華標，副：鄭驪兒
正總務：簡賢良，副：黃財就
正監督：黃超平，副：呂頌韶
正劇務：龍岳，副：潘倩影、廖耀雄．
正音樂：黃傑群，副：黃護漢
正催收：呂定國，副：李耀樞
正福利：洪雪梅，副：黃慧雲
正衣箱：周慕軾，副：馬璧如
正佈景：李慎滿，副：姚崇英
正什箱：李耀樞，副：韓勁才
正音響：黃振光，副：葉有堂
正核數：關華標，副：鄭春元
正文宣：林麟，副：梁淑玲
劇藝組：龍岳、潘倩影、梁兆基、韓敏儀、柯露枝、鄭麗兒、梁淑玲、唐金源、曹肖賢、林麗芳、陶家頤．
社務顧問：鄭烱光
藝術顧問：陳飛燕、紫荊香．
法律顧問：余宏燊、鄭天華．
音樂教授：黃滔
執行委員：梁兆基、李慎滿、關華標、龍岳、簡賢良、呂定國、黃傑群、洪雪梅、周慕軾．
後補執委：黃振光
後補監督：黃國富、黃護漢．
婦女組：李錦霞、韓敏儀、馬璧如、程愛瓊、曹肖賢、林麗芳．

## 中華文化中心
### 英語會話班開課

（温哥華訊）中華文化中心舉辦英語會話班定於一月十三日及十七日開課，課程著重教授學生對英文文化、發音、成語及生字的認識及應用，每逢星期二，四上午或晚上或星期六上課．凡有興趣者，請到片打東街五十號中華文化中心報名或致電六八七一○七二九查詢．

## 國際佛教觀音寺
### 舉辦吉祥年宵花市

（温哥華訊）列治文國際佛教觀音寺定于一九八七年一月十七日（星期六），十八日（星期日），廿四日（星期六），廿五日（星期日），廿八日（農曆大除夕）及廿九日（農曆新年初一）一共六天舉辦吉祥年宵花市，中國山水盆景展銷，春節吉祥花卉義賣，福禄壽吉林人參義賣，揮春義賣，新春幸運抽獎機票，贈送精美年曆，兼備賀年糖果糕餅供應．並有雲城雅集古董展覽．歡迎各界僑胞蒞臨參觀．

展覽時間每日上午十時至下午七時，廿八日（農曆大除夕）年宵至深夜十二時．廿四日（星期六）也至深夜十二時．華僑之聲將作實地轉播，國泰電視將作特輯錄影．

去年該寺舉辦之吉祥年宵花市參觀者有數千之衆，情況非常熱鬧．今年更加擴大陣容，屆時當更爲熱鬧，歡迎各寶號參加，廣結善緣．

## 開平美加訪問團
### 訪罷加東返雲埠

（本報訊）開平縣美加訪問團，由該團團長開平縣縣長黃廣漢率領，團員包括外事辦公室科長周年滾，中國旅行社經理方瑞蓮，開平華僑大厦經理鄧永成等一行四人，完成訪問加東渥太華、滿地可、多倫多等城市後，經於昨（十二）日搭乘加航復返抵温哥華．

是日前往機場接機的有開平縣屬鄉親黃國富、黃栢平、蔡栢芳、胡光前、周慕軾、吳樹興、李惟寅、黃瓚儒及新聞記者等多人．隨即得蒙小欖公海鮮酒家吳樹興先生招待前往該酒家午餐．

在午餐時據黃團長報導，此次訪問加東，抵達每個城市，均受到當地華僑及鄉親們的熱烈歡迎．並得蒙介紹各地區之特點，使該團取得不少經驗．此次訪問加東，收獲極豐．

該團返抵雲埠後，準備停留兩天多，接觸本地華僑鄉親，多考察本地僑情．並訂定於十四日取道香港返國云．

圖爲開平縣美加訪問團完成加東訪問，返抵雲埠機場與前往歡迎之僑領合攝．

## 三德書社職員
### 交接新春聯歡

（温哥華訊）本埠三德書社新舊職員交接典禮暨新春聯歡，鐵定元月十八日即（星期日）中午十二時假座片打東街桃園酒家舉行．凡該社社員昆仲，屆時敬請光臨指導一切云．

**特稿**

## 高州縣製成兩件
### 中國最大玉雕工藝品

中國目前最大的兩件南方碧玉雕刻作品——龍船、座鐘，由廣東省高州縣工藝廠近百名能工巧匠歷時一年的精刻細雕，終於在十月六日完成最後一道工序．

高州縣工藝廠專事大型玉器雕作，繼一九八五年製作了大型「玉雕龍床」之後，一九八六年初又開始製作這兩件大型的玉雕工藝品．玉雕龍船長三百厘米，高三百厘米，寬四十厘米，共耗玉三十噸．它借鑒了中國歷代龍船的製式，大膽改革單龍式爲雙龍式．船首爲一對高昂的龍頭，口衝着鵝蛋大的實玉明珠；龍身船體線條渾重厚實，麟甲微張，呈奮力游動之狀．船體上分設前中後三艫船樓，船樓高二層，每層雕空剔透；游龍風帆上鐫刻四個字「一帆風順」．前後兩樓之頂樹兩鳳帆與龍帆呼應，寓乘風破浪，前程萬里之意．單是這三張風帆就耗工時三千多個．玉雕龍船顯得高雅堂皇．

玉雕座鐘薈集清末宮廷報時器的精萃，巧妙地將玉雕工藝與機械時鐘結成一體，賦它以東方玉雕藝術美和西方重垂古鐘韵味，既有很高的藝術價値，又具報時的實用價值．它長一百厘米，高二百五十厘米，耗玉二十噸．運用鏤空、雕塑、深浮雕結合的手法，刻有祥雲、龍鳳和仕女飛天、嫦娥奔月等圖案．整個座鐘設計大膽，結體合理，製作精細，實屬罕見的藝術珍品．

這兩件大型玉雕工藝品的創作成功，刷新了中國南方碧玉雕刻巨製的紀錄．（柯波、林兆祥）

## 廖武威堂
### 召開會議

（温哥華訊）本會因會所被祝融焚燬事，現定於本月十八日（星期日）下午二時正假座岡州會館禮堂召開百子同仁之會議，商討今後事宜．屆時希請各位依時出席共謀善策．

## 澳門金融業
### 前景頗樂觀

（香港專電）澳門消息：澳門大豐銀行常務董事總經理何厚鏵表示，澳門金融業已渡過谷底時期，正向好的方面發展，目前，銀行存款、放款比去年增加，放款增幅尤其大，預計可增一成以上．

他指出，澳門没有股市、金市，而金融業是以銀行爲主體，銀行是信譽機構，市民對澳門前景的信心會直接影響銀行的業務，他說去年澳門的銀行給本地工業，建築及購置私人房屋的貸款均較往年增加，這表明工商業家和普羅大衆對澳門前途是具有信心的．

他表示，澳門政局穩定和整體經濟上升是促使澳門金融業發展的主要因素．

## 昭倫公所選舉揭曉
### 定期舉行交代典禮

（温哥華訊）此間温哥華昭倫親義公所，一九八七年度職員選舉工作，經於上月完成．結果選出各科職員如下：

主席：許平山，副主席：謝煦池．總務主任：許幸球，副：謝國針．中文祕書：謝克敏，副：謝暢．英文祕書：謝英喜，副：謝國深．財政主任：許伯賀，副：謝健文．交際主任：謝炳源，副：謝述文．教育主任：許澤華，副：許錦浩．所員主任：謝煜均，副：謝煦臻．遊藝主任：謝錫龍，副：許震亞，謝英旺．福利主任：許松登，副：許挺峰．婦女組主任：謝美瑞，副：譚國，青年組主任：許啓翔，副：謝錫山．

聞該公所定期於一九八七年正月十八日（星期日）下午一時三十分在昭倫大厦該所禮堂舉行新舊職員交代典禮，并設茶會助慶．屆時請全體會員依時出席參加觀禮云．

## 朱翁松梨仙遊訊

（雲訊）本埠華僑朱翁松梨，係廣東省台山縣禾稈坑人，原爲旅印尼華僑，於八年前移民來加拿大．朱翁一向在金飾行工作，爲人和靄，近年來退休居家，平時熱心公益事業，爲朱氏宗親會效力殊多，近因身體欠安，入聖約瑟醫院調理，不幸藥石無靈，於今年一月十日與世長辭，積閏享壽六十有八歲．兒女家人隨侍在側，親視含殮遵禮成服，聞已組成治喪會於本埠喜士定東街四四二號朱氏宗親會，定期於元月十六日星期五下午一時假座高希雲殯儀館，喜士定東街二三三五號舉行喪禮云．

想做生意成功?

VSB VANCOUVER SCHOOL BOARD

雲哥華教育司署主辦　成功生意經營訓練班

所有課程全部用中文（廣東話）講解

（1）（小型生意開辦及經營訓練班）課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究，政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價錢是否公道，購買生意時之合約須知，生意市場學，生意財務年報之認識及分析，生意財政計劃及資金需要，來貨之購買及其控制方法，員工管理以達最佳效果，及其他實際生意經驗等等．由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講，日期由一月十九日開課，每星期一晚上七時至十時，共六星期，在雲埠不列顛尼亞（BRITANNIA）中學舉行，學費四十六元。

（2）（成功生意經營管理訓練班）：繼續（小型生意開辦及經營訓練班）之高級課程．課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能繼續成功地將其管理和經營，分析及研究成功生意經營管理之原理和實例：如應怎樣去作出生意上之決策，計劃，組織，領導及鼓勵員工，生意控制，生意生命週期等等．並以商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，現任帝國商業銀行商業貸款經理陳先生主講，日期由一月二十日開課，每星期二晚上七至十時，共六星期，在雲埠約翰奧利華（JOHN OLIVER）中學舉行，學費四十六元。

（3）（基本生意會計訓練班）課程包括生意簿記之基本原理和步驟，如何入賬至資產負債表之完成，日記帳總分類表帳，現金收支記錄，其他分類帳，及銀行表校對等等，此課程是專爲只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者，東主或僱員，由陳嘉祿會計師主講，日期由一月十七日開課．每星期六早上九時半至十二時半，爲期六星期，在雲埠不列顛尼亞（BRITANNIA）中學舉行，學費四十六元，課本在開課時購買。

（4）（個人及生意入息稅務講習班）課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅．經營生意如何可合法地盡量減少生意利得稅，買賣或開辦生意時之有關稅務問題．地產投資，買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等，由黃耀華特許會計師主講。日期由一月二十日開課．每星期二晚上七時至十時，共六星期，在雲埠不列顛尼亞（BRITANNIA）中學舉行，學費四十六元．

（5）（基本生意商業法律講習班）課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識，如開辦生意時有關之法律事項，生意經營方法，合夥或股東之合約，成立公司應注意之法律要點，買賣生意之合約，商業樓舖租賃之合約，和其他有關經營生意之商業法律，並解答一切有關之問題．由陶永强律師主講。日期由一月二十一日開課，每星期三晚上七時至十時爲期六星期，在雲埠約翰奧利華（JOHN OLIVER）中學舉行．學費四十六元。

（6）（生意經理高級會計研究班）：繼續（基本生意會計訓練班）之高級會計班．課程包括更進一步地研究

新班 生意經營管理人應具有的較高深的會計學，藉以協助經理人能將其生意管理，控制和經營得更成功。如：生意財務報告表之詳細分析，其比率分析研究，來貨及存貨成本計算法及其折舊法，現金週轉分析和經營預算，租賃或購買分析和其他經營控制分析等等．參加者應先讀（基本生意會計訓練班）或已有基本會計常識爲適．由黃耀華特許會計師主講，日期由一十二十二日開課。每星期四晚上七時至十時，共六星期，在雲埠約翰奧利華中學舉行．學費四十六元。

（7）（加拿大法律之基本認識班）課程由專業大律師介紹及講解加拿大之法律制度和日常有關之普通法律，

新班 如：加拿大的合約法，實業法，民事的侵權行爲，民事訴訟與刑事（犯了罪）上的訴訟過程，加拿大聯邦政府與省政府的法權界限區別，判例法（CASE LAW）和成文法（STATUTE LAW）之區別等等，並詳細解答一切有關加拿大日常法律之問題，由譚黃恬敏律師主講，由一月二十一日開課，每星期三，晚上七時至十時，共六星期，在不列顛尼亞中學舉行．學費四十六元。

（8）（電腦之商業應用講習班）課程以講座及電腦操作實習方式講解，示範和實習電腦對商業之應用及幫助

新班 ．這課程最適合那些想知道實在電腦如何可幫助小型生意的經營和那些想購買電腦但不知從何或如何去入手的人仕參加，課程內容包括提供以下之電腦基本認識：電腦全套的各部份組合，軟件，其價錢，選擇配合，各功能，好處及其他有關問題等。在商業應用方面會示範及實習以下之操作：DISK OPERATING SYSTEM COMMANDS，打字用之 WORD PROCESSOR, SPREAD SHEET 及 DATA BASE 等等。每學生均有一架電腦（IBM PC）以供操作實習．由經驗電腦講師莫棣森先生及湯偉培先生以中文講解。

第一班，由一月十七日，星期六，早上十一時半至一時半開課：
第二班，由一月十九日，星期一，晚上八時至十時開課。
各爲期共五星期，每班名額只限十五人。兩班均在雲埠不列顛尼亞中學舉行．學費八十元。

（9）（電腦生意會計講習班）課程以講座及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括從如

新班 何入帳至資產負債表之完成．如：GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE 及 INVENTORY CONTROL 等等課．更包括會計系統之控制，月結及年結之步驟等。適宜對電腦系統，會計及經營生意有興趣而又有一些基本生意會計常識之人仕參加。每學生均有一架電腦（IBM PC）以供操作實習．課程由經驗電腦講師蕭達成先生和湯偉培先生以中文講解。第一班，由二月二十一日，星期六，早上十一時半至一時半開課；第二班由二月二十三日，星期一，晚上八時至十時開課，各爲期共五星期，每班名額只限十五人。兩班均在雲埠不列顛尼亞中學舉行．學費八十元。

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張，第一至第五科畢業者，可獲雲哥華教育司署頒發商業管理科文憑一張以示鼓勵，有意參加者，請打電話：八七四．〇〇一〇報名，名額有限，報名從速。

找尋撞車見證

撞車發生于星期日（4日）晨9時OAK ST.與KING EDWARD ST當時有位先生目睹．但忘留姓名電話現對方諉賴．亟需您仗義執言．請電321・6124（上午）黃．不勝感激。

元豐公司　烈治文分店
YUEN FONG COMPANY LIMITED

好消息！

元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折

特此敬告各界僑胞

一月份的「酬賓日」是一月十七日

列治文分店：甘比爽第五路　278-4200

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙　零沽　批發

PH: 254-2218

古董出讓

中式古董象牙彫刻像・全套七個・開價一萬八千元・有意請用英語電：421・2974

華聲錄影公司　傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Panasonic
十四日定期錄影四次・無綫搖控
七個不同系統・前面入帶・105台
轉台器　大特價$399・00

梳化床大特價
由$199・00元起

單人床褥　大特價
由$75・00元起

大減價粵劇錄影帶每條$19・00
歡迎外埠郵購或電購

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

# 北京參茸行

## 特價貨品介紹（即日起至一月卅一日）

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5gx12 包 | 花旗參菊花茶 | 每合 5.00 | 買二送一 |
| 500g | 純正中國蜜糖 | 每樽 3.50 | 買一送一 |
| 115g | 銀魚乾 | 每包 3.00 | 買二送一 |
| 100g | 雲　耳 | 每包 3.30 | 送半磅金針菜一包 |

## 新到大批應節商品：

糖蓮子、糖蓮藕、糖椰片、糖冬瓜、紅瓜子、及　黑瓜子、柿　餅、荔枝乾、各種海味！

## 歡迎參觀選購！

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET,VANCOUVER,B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

---

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

合時應節貨品。源源運到・大量供應・花旗洋參・北高麗參・蛤蚧大補茶。多菇雪耳・海味雜貨補酒・藥材成藥・式式俱備歡迎參觀選購・

今期特價品：原枝益食防黨參每磅$3・50・益食正西歸頭每磅$5・99・竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起・風濕止痛膏每合$60¢。上海寶珍膏每合$90¢・有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

---

# 建立未來的經濟
# 在鞏固的基礎上

卡雲・布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd. 於1932年從事加拿大共同基金行業即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金 Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統・

三十多年來 我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求・

保守類的基金，爲投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力爲宗旨・

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，爲投資者獲取豐富的利潤・

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 爲例，一年的利潤至六月三十日爲止分別爲34%和56%・

投資在五種不同的布洛克基金之一，爲將來建立鞏固的經濟基礎・

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 —Units— 會包括各種不同公司股票或公債・

投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund

有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：

曾阜濃
Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司
#1409 - 1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
上午七時至下午一時請電 (604) 681-1244（公司電話）
(604) 684-9897（私人電話）
外埠電話費請由本公司付

---

YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司

總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

## 本週特價

| | | |
|---|---|---|
| 八安士<br>皇帝牌<br>咸乾花生<br>$0.75 | 500G<br>丹麥牛油曲奇<br>$1.99 | 398ML<br>ROYAL CITY<br>粟米漿<br>$0.79 |
| 100G<br>炸蝦條 每兩包<br>$1.39<br>FOR TWO | 908G<br>丹麥牛油曲奇<br>$3.99 | 567G<br>珠江糖水荔枝<br>$0.99 |
| 新鮮運到<br>台灣靚柑<br>$1.09 一磅<br>30磅 每箱 $24.50 | 397G<br>塔牌白果<br>$0.95 | 一磅庄<br>象山牌冰糖<br>$0.49 |

---

YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司

## 農曆新年 大減價

CHINESE
JANUARY 17 - 28 1987

# NEW YEAR SALE

華埠總店及列治文分店同時舉行
at Chinatown and Richmond locations

**ALL** MERCHANDISE 10%-20% **OFF**

恭賀新禧
酬賓大減價
八折至九折

Chinatown location:
總店：片打東街242－244號 電話：683－6858－59
E. Pender St.
Richmond location:
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278－4200

減價期內，信用咭（CREDIT CARD）暫停使用，請諒

---

# 恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

恒昌 HANG CHEONG

—專營—
海味 藥材 鮮菓 蔬菜

歲晚酬賓
特價傾銷
平過大減價
推出大量應節佳品
歡迎光臨選購
敬祝各位僑胞
萬事勝意
龍馬精神

溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909